

mo un dato válido desde el punto de vista cuantitativo, pues, para ello debíamos saber también el número de páginas, o, mejor dicho, el número de palabras, de las llamadas "no gramaticales").

En cuanto a los datos numéricos puede ser interesante la alta frecuencia absoluta de 'ingerir sólidos o líquidos'. Así, de 143 veces que ha sido documentado tomar en relación a las lexías simples, este núcleo lo hemos anotado 40 veces, lo que supone un porcentaje del 27'97. En el siglo anterior supuso, sin embargo, un porcentaje del 10'86. (Pensemos que los porcentajes al mantener una relación interna, dentro de lo relativo que son todos los datos numéricos, pueden resultar fiables u orientativos).

Por supuesto el núcleo semántico con mayor frecuencia absoluta sigue siendo 'asir', documentado 70 veces, lo que supone un porcentaje del 48'95, en relación a las lexías simples. Pero, en relación al conjunto (lexías simples más lexías complejas) el porcentaje es --significativamente menor-- 22'87, y es que el número de lexías complejas es mucho mayor en este período. Sin embargo, como puede verse en el cuadro número 15, no indica un proceso que se continúe, por lo que debemos pensar que se debe a las características de los propios textos.

COGER. Es documentado en este período en relación a seis núcleos semánticos. (En el cuadro nº 10 aparecen cinco porque están unidos 'alcanzar y atrapar' por las razones que ya expusimos). Son: 'asir', 'dirigirse a un lugar', 'ocupar un espacio físico', 'atra ar', 'sorprender...' y 'alcanzar'.

De ellos, uno no había sido documentado hasta ahora, se trata de 'ocupar un espacio físico'. Por otra parte, volvemos a documentar un núcleo semántico que, desde la Edad Media no habíamos documentado, se trata de 'dirigirse a un lugar determinado', del que ya hablamos.

En cuanto al número total de lexías simples más complejas com-

putadas para ambas formas, tenemos que el de tomar es 306, y el de coger 86.

## SIGLO XX

En este apartado, además de señalar los datos correspondientes al español de España, contrastaremos estos con los ya expuestos y comentados para el español de Hispanoamérica. El objetivo de tal comparación es observar si existe alguna diferencia significativa. En los cuadros correspondientes también puede verse el contraste.

TOMAR. Es documentado --en el español de España-- en relación a cinco núcleos semánticos. Son: 'asir', 'dirigirse a un lugar', 'utilizar un medio de transporte', 'ingerir sólidos y líquidos' y 'ocupar un espacio por la fuerza'.

En Hispanoamérica, lo documentamos en relación a nueve núcleos semánticos. Estos incluyen todos los documentados en España y además: 'contratar los servicios de alguien', 'interpretar o juzgar algo', 'ocupar un espacio por la fuerza' y 'alquilar o comprar'. Sin embargo, sólo uno de ellos es extraño al español, el de 'atrapar'.

Tampoco la frecuencia absoluta en uno y otro, en relación a los distintos núcleos semánticos parece significativa (véase cuadro nº 9). Por otra parte, el número total de apariciones en uno y otro caso, no es significativo porque está en relación con el número de obras utilizadas.

COGER. Lo documentamos en relación a nueve núcleos semánticos. (Véase cuadro nº 14). Son: 'asir', 'utilizar un medio de transporte', 'ocupar un espacio físico', 'contratar los servicios de alguien', 'atrapar', 'sorprender...', 'encontrar a una persona en una determinada situación', 'alcanzar' y 'atropellar'.

En Hispanoamérica --y no en todos los países, como vimos--, se documenta en relación a cuatro núcleos semánticos.

Este hecho interpretado aisladamente no significa nada, máxime cuando se han computado todos los países estudiados para Hispanoamérica conjuntamente. (Si la comparación fuera con Argentina o Chile, el dato numérico de estos, es decir, cero apariciones, sí tendría una interpretación clara).

Comparemos ahora los datos numéricos (dicha comparación puede servirnos de sondeo para estudiar la validez de dichos datos). Así, tenemos que:

-- en el español de España, en este período, coger aparece, en cuanto que lexía simple, 63 veces, sobre un total (lexías simples más lexías complejas) de 79, lo que supone un 79'74% en relación a dicho total. Lo que a su vez indica un porcentaje de aparición de lexías complejas del 20'25 (Véase cuadro nº 16).

-- en el español de Hispanoamérica, coger aparece, en cuanto que lexía simple, 43 veces sobre un total de 63, lo que supone un porcentaje del 87'20 para las lexías simples, y de 20'25 para las complejas.

Así contemplados sin mayor información ninguno de estos datos parecen reflejar nada.

Pero, empiezan a ser significativos en el momento que, además, tenemos en cuenta la proporción de obras utilizadas en dicho cómputo, para el español de España y el de Hispanoamérica. Sin embargo, esto también podría ser consecuencia del tipo de obras utilizadas.

Podríamos, igualmente, comparar el número de apariciones totales de tomar. Así:

-- en el español de España, tomar es documentada 238 veces (de las que 140 son para lexías simples y 98 para complejas).

-- en Hispanoamérica el total es de 509, (310 en lexías simples, 199 en lexías complejas).

De la comparación de estos datos podríamos deducir que mientras que para coger, el número mayor de obras tenidas en cuenta para Hispanoamérica no suponía un aumento en el número de veces computado, (más bien al contrario); en relación a tomar parece traducirse, efectivamente, en un mayor número de apariciones.

Pero, también aquí podemos introducir un elemento distorsionador en esa fácil regla de tres. Y, es la consideración de que tomar y coger, aunque coinciden en algunos núcleos semánticos, no lo hacen en todos. Por esto, dicha comparación no sería totalmente válida desde un punto de vista lingüístico.

Podíamos, por último, y en función de lo que acabamos de exponer comparar los núcleos semánticos comunes. Pero esto sólo sería válido, con los datos que disponemos, para alguno de ellos. Sólo para aquellos que no hacen referencia a ninguna lexía compleja, pues, al no haberlas computado, el resultado estaría falseado, porque la hipótesis de comparación partiría de unos presupuestos falsos.

Según esto, sí lo podríamos comparar en relación al núcleo semántico de 'asir', al que ninguna lexía compleja hace referencia. Veamos:

-- en el español de España, tenemos que para coger de 63 lexías simples computadas, 45 hacen referencia al núcleo semántico de 'asir', lo que supone un porcentaje del 71'48. En el caso de tomar de 140 lexías simples computadas, 33 hacen referencia a 'asir', lo que a su vez, supone un porcentaje del 23'57.

-- en el español de Hispanoamérica, para coger tenemos que de 43 lexías simples, 30 hacen referencia a 'asir'. Esto supone un porcentaje del 69'76. En el caso de tomar tenemos que de 310 lexías simples, 139 hacen referencia a dicho núcleo semántico. Esto supone un porcentaje del 44'83.

Por tanto los datos serían:

España:

-- tomar. 'asir' (lexías simples) 23'57%

-- coger. 'asir' (lexías simples) 71'42%

Hispanoamérica:

-- tomar. 'asir' (lexías simples) 44'83%

-- coger. 'asir' (lexías simples) 69'76

Sólo observamos una mayor proporción de uso en relación a tomar, de lexías simples referidas a 'asir', en Hispanoamérica que en España.

Por tanto, y ya para terminar este juego de datos numéricos y evidencias en el funcionamiento del lenguaje, lo único que podemos afirmar con toda rotundidad es que el proceso de "inhibición" de coger, es totalmente claro en Argentina y Chile, donde no se documenta ningún uso. Y, en segundo lugar, que existe en Hispanoamérica un núcleo semántico para coger que no existe en España: el del "significado sexual".

Por supuesto, a esto le podíamos añadir datos aislado y quizás significativos, pero esto ya se estudió en el capítulo correspondiente a Hispanoamérica.

\* \* \* \* \*

Las coincidencias entre tomar y coger en el español del siglo XX, son, teniendo en cuenta, tanto España como Hispanoamérica, y como siempre en cuanto que lexías simples, de cinco núcleos semánticos. Son: 'asir', 'dirigirse a un lugar', 'utilizar un medio de transporte', 'contratar los servicios de alguien' y 'atrapar' (este último documentado nada más en Hispanoamérica).

\* \* \* \* \*

Por último, señalar que todas las coincidencias entre núcleos semánticos de lexías simples de coger y tomar están expuestas en el cuadro nº 14, como ya señalamos.

En función de dicha exposición, podemos afirmar que coger y tomar pueden entrar en una relación de sinonimia, según nuestras fuentes, en relación a seis núcleos semánticos. Y, también según nuestras fuentes, no pueden entrar en dicha relación respecto a trece núcleos semánticos. Son los siguientes:

**Exclusivos de tomar:**

1. 'Ingerir sólidos o líquidos'
2. 'Copiar'
3. 'Interpretar'
4. 'Ocupar un espacio por la fuerza'
5. 'Alquilar o comprar'
6. 'Aceptar' y 'recibir'
7. 'Reunir a un grupo de personas para algo'

**Exclusivos de coger:**

1. 'Sorprender'
2. "Significado sexual"
3. 'Encontrar a una persona en una determinada situación'
4. 'Alcanzar'
5. 'Atropellar'
6. 'Acoger'

Sin embargo, como hablantes del español podemos observar la inexactitud de la afirmación arriba expuesta, al menos en relación al español hablado. (Mientras que no se puede afirmar que un uso no existe, porque para ello tendríamos que conocer el habla de todos los lugares, sí podemos afirmar que una cosa existe con la simple constatación de que nosotros la utilizamos. Otra cosa es saber si dicho uso es representativo o no, está generalizado, pertenece a un determinado dialecto, etc.).

\* \* \* \* \*

**APÉNDICE:**

**CUADROS CORRESPONDIENTES A LAS LEXÍAS SIMPLES**

**NÚMEROS: 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 y 16**

**TOMAR. LEXÍAS SIMPLES: NÚCLEOS SEMÁNTICOS**

Recuento global a través de los distintos períodos cronológicos

NÚCLEOS SEMÁNTICOS	Nº DE APARICIONES							Totales
	Edad Media	S. XVI	S. XVII	S. XVIII	S. XIX	S. XX (España)	S. XX (Hispan.)	
1. 'Asir'	32	25	65	30	70	33	139	394
2. 'Ingerir sólidos o líquidos'		3	5	5	40	74	128	255
3. 'Utilizar un medio de transporte'					16	16	19	51
4. 'Copiar, anotar o extraer enseñanzas de algo o alguien'	2	24	3	2			4	35
5. 'Interpretar o juzgar algo o a alguien en determinado sentido'	2	6	4	3	4		3	22
6. 'Ocupar un espacio físico por la fuerza'	3	1	2	4	3	7	2	22
7. 'Dirigirse a un lugar'		3		2	6	3		14
8. 'Contratar los servicios de alguien'					1		9	10
9. 'Alquilar o comprar'						7	2	9
10. 'Ocupar un espacio físico'					3			3
11. 'Atrapar'	8						4	12
TOTAL	47	62	79	46	143	140	310	827

## TOMAR. LEXÍAS SIMPLES: NÚCLEOS SEMÁNTICOS

## Porcentaje de aparición

NÚCLEOS SEMÁNTICOS	Edad Media	PORCENTAJE DE APARICIÓN					
		S. XVI	S. XVII	S. XVIII	S. XIX	S. XX (España)	S. XX (Hispan.)
1. 'Asir'	68'08	40'32	82'27	65'21	48'95	23'57	44'83
2. 'Ingerir sólidos o líquidos'		4'83	6'32	10'86	27'97	52'85	41'29
3. 'Utilizar un medio de transporte'					11'18	11'42	6'12
4. 'Copiar, anotar o extraer enseñanzas de algo o alguien'	4'25	38'70	3'79	4'34			1'29
5. 'Interpretar o juzgar algo o a alguien en determinado sentido'	4'25	9'67	5'06	6'52	2'80		0'96
6. 'Ocupar un espacio físico por la fuerza'	6'38	1'61	2'53	8'69	2'10	5	0'64
7. 'Dirigirse a un lugar'		4'83		4'34	4'19	2'14	
8. 'Contratar los servicios de alguien'					0'69		2'90
9. 'Alquilar o comprar'						5	0'64
10. 'Ocupar un espacio físico'					2'09		
11. 'Alcanzar y atrapar'	17'02						1'29
Total	100	100	100	100	100	100	100

## COGER. LEXÍAS SIMPLES: NÚCLEOS SEMÁNTICOS

Recuento global a través de los distintos períodos cronológicos

NÚCLEOS SEMÁNTICOS	Nº DE APARICIONES							Total
	Edad Media	S. XVI	S. XVII	S. XVIII	S. XIX	S. XX (España)	S. XX (Hispan.)	
1. 'Asir'	4	5	37	12	61	45	30	194
2. 'Sorprender...'			7	1	5	3		16
3. 'Atrapar, capturar o alcanzar a alguien'				3	5	9	2	19
4. "Significado sexual"							10	10
5. 'Utilizar un medio de transporte'						4		4
6. 'Ocupar un espacio físico'					2	1		3
7. 'Dirigirse o encaminarse'					2		1	3
8. 'Encontrar a una persona en una situación determinada'				3				3
9. 'Contratar los servicios de alguien'						1		1
TOTAL	4	5	44	19	75	63	43	253

## COGER. LEXÍAS SIMPLES: NÚCLEOS SEMÁNTICOS

## Porcentaje de aparición

NÚCLEOS SEMÁNTICOS	PORCENTAJE DE APARICIÓN						
	Edad Media	S. XVI	S. XVII	S. XVIII	S. XIX	S. XX (España)	S. XX (Hispan.)
1. 'Asir'	100	100	84'09	63'15	81'33	71'42	69'76
2. 'Sorprender...'			15'90	5'26	6'66	4'76	
3. 'Atrapar, capturar o alcanzar a alguien'				15'78	6'66	14'28	4'65
4. "Significado sexual"							23'25
5. 'Utilizar un medio de transporte'						6'34	
6. 'Ocupar un espacio físico'					2'66	1'58	
7. 'Dirigirse o encaminarse'					2'66		2'32
8. 'Encontrar a una persona en una situación determinada'				15'78			
9. 'Contratar los servicios de alguien'						1'58	
Total		100	100	100	100	100	100

**TOMAR. LEXÍAS SIMPLES: NÚCLEOS SEMÁNTICOS**

Porcentaje en relación al total de lexías simples  
y al total de lex. s. + lex. c.

NÚCLEOS SEMÁNTICOS				
		Nº de apariciones total lex. s.	% en relación al nº total de lexías simples	% en relación al nº total de lex. s. + lex. c.
1. 'Asir'		394	47'64	26'57
2. 'Ingerir sólidos o líquidos'		255	30'83	17'19
3. 'Utilizar un medio de transporte'		51	6'17	3'44
4. 'Copiar, anotar o extraer enseñanzas de algo o alguien'		35	4'23*	2'36*
5. 'Interpretar o juzgar algo o a alguien en determinado sentido'		22	2'66*	1'48*
6. 'Ocupar un espacio físico por la fuerza'		22	2'66*	1'48*
7. 'Dirigirse a un lugar'		14	1'69*	0'94*
8. 'Contratar los servicios de alguien'		10	1'21*	0'67*
9. 'Alquilar o comprar'		9	1'09*	0'61*
10. 'Ocupar un espacio físico'		3	0'36*	0'20*
11. 'Atrapar'		12	1'45	0'81
	LEXÍAS COMPLEJAS	656		44'23
	LEXÍAS SIMPLES	827	827	
	TOTAL	1483	827	100

\* Este porcentaje es más inexacto que los demás, puesto que habría que añadirle el tanto por ciento que suponen las lexías complejas que, también, hacen referencia a dicho núcleo semántico.

COGER. LEXÍAS SIMPLES: NÚCLEOS SEMÁNTICOS

Porcentaje en relación al total de lexías simples  
y al total de lex. s. + lex. c.

NÚCLEOS SEMÁNTICOS		Nº de aparicio- nes total lex.s.	% en relación al nº total de lexías simples	% en relación al nº total lex.s.+lex.c.
1. 'Asir'		194	76'68	64'24
2. 'Sorprender...'		16	6'32*	5'30*
3. 'Atrapar, capturar o alcanzar a alguien'		19	7'51	6'29
4. "Significado sexual"		10	3'95	3'31
5. 'Utilizar un medio de trans-- porte'		4	1'58	1'32
6. 'Ocupar un espacio físico'		3	1'19	0'99
7. 'Dirigirse o enca inarse'		3	1'19*	0'99*
8. 'Encontrar a una persona en una situación deter inada'		3	1'19*	0'99*
9. 'Contratar los servicios de alguien'		1	0'40	0'33
	LEXÍAS COMPLEJAS	49		16'22
	LEXÍAS SIMPLES	253	253	
	TOTAL	302		

\* Este porcentaje es más inexacto que los demás, puesto que habría que añadirle el tanto por ciento que suponen las lexías complejas que, también, hacen referencia a dicho núcleo semántico.

NÚCLEOS SEMÁNTICOS COINCIDENTES ENTRE TOMAR Y COGER  
(Períodos en los que han sido documentados)

**TOMAR: Lexías Simples**

**NÚCLEOS SEMÁNTICOS**

	Edad Media	S. XVI	S. XVII	S. XVIII	S. XIX	S. XX (España)	S. XX (Hispan)
COMUNES	1. 'Asir'	X	X	X	X	X	X
	2. 'Dirigirse a un lugar'	X	X		X	X	X
	3. 'Utilizar un medio de transporte'					X	X
	4. 'Ocupar un espacio físico'					X	
	5. 'Contratar los servicios de alguien'					X	X
	6. 'Atrapar'	X					X
EXCLUSIVOS	7. 'Ingerir sólidos o líquidos'		X	X	X	X	X
	8. 'Copiar, anotar o extraer de...'	X	X	X	X		X
	9. 'Interpretar o juzgar algo...'	X	X	X	X		X
	10. 'Ocupar un espacio por la fuerza'	X	X	X	X	X	X
	11. 'Alquilar o comprar'					X	X
	12. 'Aceptar' y 'recibir'	X					
	13. 'Reunir y disponer de un grupo de personas para algo'	X					

**COGER: Lexías Simples**

**NÚCLEOS SEMÁNTICOS**

	Edad Media	S. XVI	S. XVII	S. XVIII	S. XIX	S. XX (España)	S. XX (Hispan)
COMUNES	1. 'Asir'	X	X	X	X	X	X
	2. 'Dirigirse a un lugar'	X				X	X
	3. 'Utilizar un medio de transporte'						X
	4. 'Ocupar un espacio físico'					X	X
	5. 'Contratar los servicios de alguien'						X
EXCLUSIVOS	6. 'Atrapar'				X	X	X
	7. 'Sorprender...'			X	X	X	X
	8. "Significado sexual"				X		X
	9. 'Encontrar a una persona en una determinada situación'				X		X
	10. 'Alcanzar'				X	X	X
	11. 'Atropella-'						X
	12. 'Acoger'	X					

## TOMAR. LEXÍAS SIMPLES: NÚCLEOS SEMÁNTICOS. SIGLO XX

## COMPARACIÓN ENTRE EL DRAE Y NUESTRA DOCUMENTACIÓN

	<u>Según exposición del DRAE</u>	<u>Según nuestra documentación</u>
COMUNES	1. 'Asir'	1. 'Asir'
	2. 'Quitar o hurtar'	
	3. 'Dirigirse a un lugar'	2. 'Dirigirse a un lugar'
	4. 'Ocupar un espacio físico por la fuerza'	3. 'Ocupar un espacio físico por la fuerza'
	5. 'Ingerir sólidos o líquidos'	4. 'Ingerir sólidos o líquidos'
	6. 'Entender, juzgar o interpretar algo en determinado sentido'	5. 'Entender, juzgar o interpretar algo en determinado sentido'
EXCLUSIVOS	7. 'Contratar a alguien para que preste servicios'	6. 'Contratar los servicios de alguien'
	8. 'Adquirir o pasar a tener algo mediante pago'	7. 'Alquilar o comprar'
	9. 'Aceptar' y 'Recibir'	8. 'Utilizar un medio de transporte'
	10. 'Elegir'	9. 'Atrapar'
	11. 'Acompañar'	
	12. 'Cubrir el macho a la hembra'	

Como vemos en este resumen, el DRAE incluye acciones que no hemos documentado en ningún texto literario. De la número 8 y 9, ya hemos tratado en este mismo capítulo. La número 10 es, sin duda, un uso anticuado, y la número 11, al menos según la definición del DRAE, no existe. Deja de incluir, por otra parte, la número 8 y número 9 (columna de la derecha). La primera, como hemos visto, posee una frecuencia de uso considerable; la segunda sólo ha sido documentada en Hispanoamérica, no en España.

## COGER. LEXÍAS SIMPLES: NÚCLEOS SEMÁNTICOS. SIGLO XX

## COMPARACIÓN ENTRE EL DRAE Y NUESTRA DOCUMENTACIÓN

	<u>Según exposición del DRAE</u>	<u>Según nuestra documentación</u>
COMUNES	1. 'Asir'	1. 'Asir'
	2. 'Recoger'	
	3. 'Alcanzar'*	
	4. 'Ocupar un espacio o lugar'	2. 'Ocupar un espacio o lugar'
	5. 'Sorprender'	3. 'Sorprender'
	6. 'Llegar a juntarse con una cosa o persona que va delante'	4. 'Llegar a juntarse con una cosa o persona que va delante'
	7. 'Apresar'	5. 'Apresar'
	8. 'Cubrir el macho a la hembra'	6. "Significado sexual"
	9. 'Encontrar a alguien en una determinada forma'	7. 'Encontrar a alguien en una determinada forma'
	10. 'Herir'	8. 'Atropellar'
EXCLUSIVOS	1. 'Recibir'	9. 'Utilizar un medio de transporte'
	2. 'Caber'	10. 'Dirigirse o encaminarse a un lugar'
		11. 'Contratar los servicios de alguien'

El DRAE, por tanto, incluye dos acciones que no hemos documentado: 'recibir' y 'caber'. La primera ya ha sido comentada en este mismo apartado final. La segunda es un uso vulgar, como también señalamos en el apartado correspondiente. Por otra parte, no incluye tres acciones, ni en acepción individualizada, ni en acepción conjunta.

\* Este 'alcanzar', recuérdese, supone un " asir algo después de salvar una dificultad".

## LEXÍAS COMPLEJAS

### II.4.3. RELACIÓN NUMÉRICA ENTRE

#### LEXÍAS SIMPLES Y LEXÍAS COMPLEJAS DE TOMAR Y COGER

En los cuadros nº 17 y nº 18, que ofrecemos a continuación, exponemos el resumen de los datos numéricos entre las lexías simples y las lexías complejas que, a lo largo del trabajo se han ido exponiendo parcialmente.

Dichos datos --como siempre-- hay que relativizarlos y tener en cuenta que, en principio sólo son representativos de las obras en cuestión, y, por tanto, del lenguaje que en ellas se utiliza. Si tres, ocho o doce obras son insuficientes para representar un período, que el lenguaje literario presenta una homogeneidad; menos aún, el conjunto de todas ellas puede representar una visión diacrónica seria o totalmente válida.

Al hacer este recuento, y como siempre, sólo pretendemos señalar "posibles tendencias" en dichas obras. Lo anotamos por siglos por comodidad y por si de ello se puede derivar alguna anotación significativa.

Para tomar (cuadro nº 17), vemos que el porcentaje de aparición entre lexías simples y complejas, si hacemos la media (quitando la más alta y la más baja), vendría a estar, aproximadamente en el 64'07 para las lexías simples y el 35'93 para las lexías complejas.

Para coger (cuadro nº 18), dicho porcentaje de aparición estaría situado entre el 91'99 para las lexías simples y el 8'51 para las lexías complejas. En este caso se puede observar la distorsión que supone el que en algunos períodos, y en las obras computadas, no se haya documentado ninguna, aunque sabemos por otras obras, --que sin embargo no han sido computadas--, que existen.

De estos datos --y, aún, con ciertas precauciones--, podríamos extraer las siguientes notas:

La relación entre lexías simples y lexías complejas, para el caso de tomar, parece mantenerse estable a lo largo de todos los siglos. Las variaciones no son especialmente grandes. El número de lexías simples (o de aparición de tomar con significado "pleno") es mayor que el de lexías complejas. Tal diferencia se podría situar alrededor del 30% favorable a las lexías simples.

Para coger, esta relación numérica se hace mucho más favorable que en tomar, para las lexías simples, existiendo obras en las que no se documenta ni una sola vez. En el siglo XVIII, no obstante, se observa un crecimiento en el uso de las lexías complejas con respecto a los períodos anteriores. Recordemos que en este período el número de núcleos semánticos de lexías simples también aumentaba, por lo que la cifra señalada parece guardar una lógica: coger pasa como tal forma a significar más cosas. Sin embargo, a pesar de este aumento, el número de lexías complejas sigue siendo mucho menor que el de lexías simples, como también puede verse en la relación de lexías complejas que ofrecemos de ambas formas. Se sitúa la diferencia alrededor del 84% favorable a las lexías simples. (Obsérvese en el citado cuadro nº 18, como, curiosamente, en el conjunto del español de Hispanoamérica, el número de lexías complejas en relación a las simples, es mayor que en todos los demás apartados.

\* \* \* \* \*

A las precauciones señaladas, hemos de añadir aún otra, a la que, de alguna forma, ya hemos aludido. Tiene que ver con la misma separación entre lexías simples y lexías complejas que, como ya indicamos, tendrán que ser --en otro momento-- revisadas.

Pensemos que el criterio general establecido: "es el conjunto y no la forma verbal la que concreta la significación", tiene expuesto en sí mismo, en su enunciado, los límites interpretativos que supone. El segundo criterio, o criterio de apoyo utilizado, "esquema sintáctico más o menos fijado, o en proceso de fijación" también conlleva una gran dosis de interpretación, digamos, subjetiva.

Para no extendernos más en esto, veamos simplemente un ejemplo. En casos como los de "coger un constipado", "coger una gripe", "coger una depresión", hemos hablado de lexías complejas --bien es verdad que no somos los únicos, el mismo DRAE los sitúa como "formaciones especiales"---. Sin embargo, para casos como los de "coger el tren", "coger el autobús", "coger un taxi", hemos hablado de lexías simples en relación al núcleo semántico 'utilizar un medio de transporte'.

Sin embargo, se puede decir, y de hecho se dice: "Este año he cogido tres constipados", y también: "En Madrid tuve que coger tres taxis". ¿Qué supuesto es el que aplicamos, para, en un caso, hablar de lexía compleja y en otro de lexía simple?. Pues, en un primer caso estamos operando con que el conjunto de verbo más sustantivo (con los determinantes que sean) "equivale" a una sola lexía "enfermar", y en el segundo no existe tal equivalencia.

Es más, en el primer caso señalamos que la "enfermedad en concreto" puede no tener una lexía simple equivalente, el caso de "coger una gripe". O yendo más lejos, podemos afirmar que dichas lexías complejas se utilizan en enfermedades, en cierto modo contagiosas. Así, no decimos "cogió un cancer", pero sí "cogió el SIDA".

Según este razonamiento que acabamos de exponer, el límite entre lexía simple y lexía compleja está determinado por la misma dinámica interna del léxico estudiado. Será necesario investigar más en este terreno, que es, por una parte, necesariamente resbaladizo --dada la naturaleza misma de la unidades consideradas--, pero, es, por otra, incomprensiblemente desconocido.

\* \* \* \* \*

Nº 17.A. TOMAR: CÓMPUTO LEXÍAS SIMPLES/LEXÍAS COMPLEJAS

	Edad Media	S. XVI	S. XVII	S. XVIII	S. XIX	S. XX (España)	S. XX (Hispan.)	Totales
LEXÍAS SIMPLES	47	62	79	46	143	140	310	827
LEXÍAS COMPLEJAS	66	56	48	26	163	98	199	656
Totales	113	118	127	72	306	238	509	1483

Nº 17.B. TOMAR: RELACIÓN EN EL PORCENTAJE DE APARICIÓN  
ENTRE LEXÍAS SIMPLES Y LEXÍAS COMPLEJAS

RELACIÓN EN EL PORCENTAJE DE APARICIÓN

	Edad Media	S. XVI	S. XVII	S. XVIII	S. XIX	S. XX (España)	S. XX (Hispan.)
LEXÍAS SIMPLES	41'59	52'54	52'20	63'88	46'73	58'82	60'90
LEXÍAS COMPLEJAS	58'40	47'45	37'79	36'11	53'26	41'17	39'09
Total	100	100	100	100	100	100	100

Nº 18.A. COGER: CÓMPUTO LEXÍAS SIMPLES/LEXÍAS COMPLEJAS

	Edad Media	S. XVI	S. XVII	S. XVIII	S. XIX	S. XX (España)	S. XX (Hispan.)	Totales
LEXÍAS SIMPLES	4	5	44	19	75	63	43	253
LEXÍAS COMPLEJAS	0	0	0	2	11	16	20	49
Totales	4	5	44	21	86	79	63	302

Nº 18.B. COGER: RELACIÓN EN EL PORCENTAJE DE APARICIÓN  
ENTRE LEXÍAS SIMPLES Y LEXÍAS COMPLEJAS

RELACIÓN EN EL PORCENTAJE DE APARICIÓN

	Edad Media	S. XVI	S. XVII	S. XVIII	S. XIX	S. XX (España)	S. XX (Hispan.)
LEXÍAS SIMPLES	100	100	100	90'47	87'20	79'74	68'25
LEXÍAS COMPLEJAS	0	0	0	9'52	12'79	20'25	31'74
Total	100	100	100	100	100	100	100

#### II.4.4. APROXIMACIÓN TEÓRICO-PRÁCTICA

##### AL ESTUDIO DE LAS LEXÍAS COMPLEJAS

Lo expuesto en el anterior epígrafe nos orienta sobre el valor de estas formaciones desde un punto de vista cuantitativo, y, siempre, en relación a la forma verbal correspondiente.

Sin embargo, desde el punto de vista cualitativo hasta ahora sólo hemos señalado "ocurrencias concretas", además de algunas conexiones entre diversas lexías complejas.

Si nos atenemos a dichas conexiones, la relación de todas las lexías complejas de tomar y coger que ofrecemos, no supone más que un desorden lingüístico. Así, sabemos, que --ya de principio--, separan lo que desde una perspectiva lingüística está unido. Recordemos algunos de estos casos:

.- Separa lexías complejas como:

"tomar a bien", "tomar a broma", "tomar a mal", "tomar a pecho", "tomar a la ligera", "tomar a lo trágico", "tomar en serio", etc.

unidas todas ellas por hacer referencia --al menos en principio-- al mismo núcleo semántico, al que nos podríamos aproximar diciendo: "Entender o percibir, algo en un determinado sentido". (Habría, no obstante, que rellenar ese "algo" con lo que en el primer capítulo llamamos "determinaciones clasemáticas", y estudiar qué "determinados sentidos" se dan en realidad).

Por otra parte, también parece darse un mismo esquema formal, al menos en términos generales de: tomar + preposición + (determinado sentido). Habría que añadir dos posibles variables a dicho esquema o signifiante, que sería: la posible existencia de un determinante acompañando al sustantivo, y las preposiciones que pueden --o que de hecho-- aparecen.

.- Separa, también, lexías complejas, aún más próximas, desde el punto de vista significativo, que las anteriores como:

"tomar el camino", "tomar la dirección", "tomar el rumbo",  
"tomar la calle".

Todas ellas parecen estar unidas par hacer referencia al núcleo semántico 'encaminarse a un lugar determinado', o

"tomar(se) un día", "tomar(se) una hora", "tomar(se) todo el tiempo del mundo",

en relación al núcleo semántico 'poder disponer de un tiempo determinado', o, las ya señaladas de

"coger un constipado", "coger una gripe", "coger una infección",

haciendo referencia, o concretando a 'enfermar'.

.- E, incluso, podíamos señalar a las lexías complejas formadas con "tomar por...", y que hacen referencia a un posible núcleo semántico de "juzgar o interpretar algo en sentido equivocado". Los ejemplos de este tipo de lexías complejas son muchos a lo largo del trabajo. En relación alfabética, estos aparecen, en unos casos por el adjetivo que concreta el sentido del "juicio equivocado". Así, en otros casos, sin embargo, aparecen dependiendo —alfabéticamente— de "por", para aquellos casos en los que el juicio no se limita a un adjetivo. Así recordemos uno:

"... en todo caso, nadie lo tomaría por uno de los que se han beneficiado con el régimen caído" (Lino Novas "La noche de Ramón Yendía" en El cuento hispanoamericano, p. 150).

Se puede observar, por otra parte, como este esquema formal del significante "tomar por..." se da en otras lexías complejas que no hacen referencia a dicho núcleo semántico.

Podríamos también señalar, aunque con más precaución, otra serie de lexías complejas unidas, porque todas ellas significan "comenzar a realizar la acción a la que hace referencia el sustantivo que las forma". Así:

"tomar la palabra", "tomar tierra", "tomar vuelo", "tomar carrera", "tomar la pluma", "tomar las armas", etc.

Aún podríamos señalar algún grupo más. Pero, aún así, quedarían muchas formaciones, con significaciones concretas muy diferentes entre ellas, sin agrupar; y, por tanto, sin haber señalado el núcleo semántico al que hacen referencia, o en el que se incluyen.

El estudio serio y detallado de estas formaciones, requiere un trabajo exclusivo para ellas, que debemos dejar para investigaciones futuras.

No obstante esto, parece obligado preguntarse por la validez, para el estudio de estas formaciones, del proceso metodológico planteado aquí, al menos en sus términos más generales.

Veamos. El proceso que aquí hemos expuesto se concretaría en los siguientes pasos:

-- Primero, separamos los diversos sentidos asociados a una misma forma fónica.

-- Una vez separados, intentamos agruparlos mediante la referencia a núcleos semánticos.

-- Si por último, queremos saber el significado de esos signos, tendremos que conformar el campo correspondiente en el que se inscriben. La relación sobre la base de ese núcleo semántico (que, lógicamente siempre es perfeccionable en su definición), con los demás significados del mismo campo, nos dará su valor concreto.

¿Puede ser éste el procedimiento válido y adecuado para el estudio de las lexías complejas?.

Pues creemos que sí, sólo que como siempre, al cambiar la naturaleza del objeto estudiado, el proceso metodológico que pretende aprehenderlas, sufrirá alguna modificación. Así, mientras que en las lexías simples, para la construcción del núcleo semántico, no era absolutamente necesario conocer todas, sí parece serlo --al menos en algunos casos-- para la construcción de los núcleos semánticos de las lexías complejas.

En ese "todas", obviamente, estamos haciendo referencia al mayor número posible de ellas, puesto que, en todo caso teniendo ya un corpus amplio se podrán construir los núcleos semánticos. La aparición o documentación de una nueva lexía compleja podrá, bien confirmar lo expuesto, o bien, matizarlo o, incluso cambiarlo.

Sin embargo, pensemos que esta variabilidad en la exigencia de, digamos, un mayor corpus para el caso de las lexías complejas, la observamos también, dentro de las lexías simples. Recordemos, por ejemplo, el caso de 'sorprender...' y 'encontrar...' para coger. Separamos el segundo del primero, una vez estudiadas pocas, muy pocas, ocurrencias de éste.

Como ya señalamos --y en el estudio de las lexías simples-- esta dificultad es directamente proporcional a la "sutileza" del mismo referente.

A esta dificultad debemos añadir que, al ser unidades "situadas entre el léxico y la sintaxis", los elementos que conforman el significante pueden ser más o menos estables. Esto es lo mismo que decir que el proceso de lexicalización podrá estar más o menos fijado. Por ello, habrá que estudiar también estos elementos del significante y estudiar su variabilidad. En algunos casos, nos podremos encontrar que la variabilidad existente no indica un grado menor de lexicalización, sino que lo que indica es precisamente, que dicha variación se ha fijado. Pensemos, por ejemplo, en el caso citado de "tomar a broma", "tomar a risa", pero "tomar en serio".

Incluso, otras veces esa variación, no señala más que eso: una variante. Así, "tomar a broma" y "tomar en broma". (Por esta razón, en la relación de lexías complejas anotamos todas las variantes documentadas, por el valor que estas puedan tener).

En otros casos, efectivamente, la variación puede indicar el proceso gramatical en el que "aún" están inmersas. Así, entre muchas, podríamos citar el ya fijado "tomar precauciones", siempre con el sustantivo plural, (exceptuando, claro, los casos en los que se jue-

ga con la alteración. Pensemos, por ejemplo, en el usado "¡Holas!", para saludar a varias personas), o "tomar aborrecimiento". Frente a éstos, casos como los citados de "coger una (o dos) gripes", "tomarse una (o dos, o mil) horas", etc. (Observemos como en este último caso la "lexicalización" no viene señalada por "equivaler el conjunto" a una lexía simple, sino porque dicho "tomarse" no tiene ningún equivalente léxico con el que poder conmutar).

Por último, y como también vimos en el caso de las lexías simples, si queremos definir lingüísticamente, --y no referencialmente--, los significados de las lexías complejas, éstas tendrán que ser estudiadas dentro de su campo correspondiente, por amplio que este parezca.

Quizás, en el caso de las lexías complejas, este último paso, dado lo detenido y meticoloso que debe ser el paso anterior, supondrá, en algunos casos, sólo una matización. Esto se dará especialmente en aquellas que indiquen valores aspectuales. Así, por ejemplo, para afirmar que "tomar la palabra" es 'empezar a hablar', ya se ha comparado a otra de su campo, a 'hablar', aunque, además, habría que añadir las circunstancias concretas en las que "se toma la palabra", puesto que si estoy hablando con un amigo, no digo: "ahora tomo yo la palabra".

Esta lexía en concreto nos demuestra que no todas ellas suponen un nivel más coloquial dentro de su campo significativo como afirman algunos lingüistas, según expusimos en la introducción teórica.

Para terminar esta aproximación a las lexías complejas, nos queda por señalar, que, en ellas --y por sus especiales características--, parece sustentarse la posibilidad de cración --cuando así la comunidad hablante lo cree necesario-- de nuevas ocurrencias, de significaciones concretas. Por todo ello, su futuro estudio se nos dibuja con perfiles sumamente interesantes.

II.4.5. RELACIÓN ALFABÉTICA DE LAS  
LEXÍAS COMPLEJAS DE TOMAR

	Edad Media	S. XVI	S. XVII	S. XVIII	S. XIX	S. XX (España)	S. XX (Hispanoamérica)	DRAE y DUE
-A-								
1. tomar(se) a (...)	X							
2. tomar (en) aborrecimiento					X			X*
3. tomar acedia	X							
4. tomar (una) actitud						X	X	
5. tomar actitudes								X
6. tomar (un) acuerdo								X
7. tomar acuerdos						X		
8. tomar(le) afición					X			
9. tomar (el) aire		X	X	X	X	X	X	X
10. tomar (un) aire (...)						X		
11. tomar (un poco) (de) aire					X			
12. tomar (un) aire (de)						X		
13. tomar aires (de)						X		
14. tomar afecto a						X		
15. tomar(le) afición					X			
16. tomar (las) aguas						X		
17. tomar alas		X						
18. tomar aliento		X	X	X	X		X	X*
19. tomar (la) alternativa					X			
20. tomar amigas			X					
21. tomar amor							X	

\* El asterisco indica su documentación en el DRAE.

	Edad Media	S. XVI	S. XVII	S. XVIII	S. XIX	S. XX (España)	S. XX (Hispanoamérica)	DRAE y DUE
22. tomar (por) amparo		X						
23. tomar amplitud					X			
24. tomar ánimos						X		
25. tomar antipatía						X		
26. tomar anteojos	X							
27. tomar (en) aparcería					X			
28. tomar aprensión						X		
29. tomar armas			X				X	
30. tomar (las) armas	X	X	X		X		X	
31. tomar asiento			X		X	X	X	
32. tomar (el) asiento							X	
33. tomar atrevimiento	X							
34. tomar (el) atrevimiento							X	
35. tomar (grand) aver	X							
36. tomar ayuda	X							
-B-								
37. tomar (por) bastón			X					
38. tomar (un) baño					X	X		X
39. tomar baños						X		
40. tomar bien	X							
41. tomar (a) bien								X*
42. tomar (en) (la) boca			X					
43. tomar (a) broma					X	X	X	X*
44. tomar (en) broma					X		X	

	Edad Media	S. XVI	S. XVII	S. XVIII	S. XIX	S. XX (España)	S. XX (Hispanoamérica)	DRAE Y DUE
45. tomar (por) bueno		X						
46. tomar bula		X						
-C-								
47. tomar (por) (el) cabo		X						
48. tomar (con) calma					X			
49. tomar(lo) (con) calma					X			
50. tomar (con) calor					X			X*
51. tomar camino	X		X		X		X	
52. tomar (el) camino				X	X	X	X	
53. tomar carácter (de)						X		
54. tomar (a) (su) cargo			X	X	X		X	
55. tomar cariño			X		X			
56. tomar (mal) cariz						X		
57. tomar carrera							X	
58. tomar carrerilla						X		
59. tomar cartas (en el asunto)						X	X	
60. tomar casta			X					
61. tomar clases							X	
62. tomar color					X			
63. tomar como						X	X	
64. tomar como (un)						X		
65. tomar(la) con								X
66. tomar (...) con						X		
67. tomar(os) con quien			X					

	Edad Media	S. XVI	S. XVII	S. XVIII	S. XIX	S. XX (España)	S. XX (Hispanoamérica)	DRAE y DUE
68. tomar conciencia							X	
69. tomar confianza					X		X	
70. tomar conocimientos						X		
71. tomar consejo	X	X	X					
72. tomar (en) consideración						X	X	
73. tomar consistencia					X			X
74. tomar contoneo					X			
75. tomar copas						X		
76. tomar (de) coro			X					
77. tomar (grand) costa	X							
78. tomar (la) costumbre						X	X	
79. tomar costumbres								X
80. tomar (en) cuenta			X				X	
81. tomar (por) (su) cuenta							X	
82. tomar(se) cuenta		X						
83. tomar cuerpo						X	X	X
84. tomar cuidado	X							
-D-								
85. tomar daño	X							
86. tomar de ...							X	
87. tomar (una) decisión						X	X	X
88. tomar decisiones						X		
89. tomar declaración					X			
90. tomar (la) delantera					X			

	Edad Media	S. XVI	S. XVII	S. XVIII	S. XIX	S. XX (España)	S. XX (Hispanoamérica)	DRAE y DUE
91. tomar (una) denominación						X		
92. tomar(se) (a) deportar	X							
93. tomar descanso		X						
94. tomar deservicio	X							
95. tomar (una) decisión								X
96. tomar (un) desmayo			X					
97. tomar (una) determinación					X	X	X	
98. tomar dirección						X	X	
99. tomar (la) dirección							X	
100. tomar (la) dirección (de)					X			
101. tomar (un) disgusto						X		
102. tomar disposiciones								X
103. tomar dubda	X							
104. tomar (una) ducha								X
-E-								
105. tomar (la) eficacia				X				
106. tomar ejemplo	X			X		X	X	
107. tomar embidia	X							
108. tomar (una) empresa		X						
109. tomar emulsión						X		
110. tomar enojo	X							
111. tomar (por) escaso		X						
112. tomar esfuerzo	X							
113. tomar (las) espaldas			X					

	Edad Media	S. XVI	S. XVII	S. XVIII	S. XIX	S. XX (España)	S. XX (Hispanoamérica)	DRAE y DUE
114. tomar espanto	X							
115. tomar (por) esposa					X			
116. tomar examen							X	
117. tomar (por) excéntrico							X	
-F-								
118. tomar fiança	X							
119. tomar forma					X		X	X
120. tomar fotos							X	
121. tomar (la) fresca								X
122. tomar (el) fresco					X	X		X
123. tomar frio								X*
124. tomar fuerza								X*
125. tomar fuerzas						X		
126. tomar (las) fuerzas		X						
127. tomar (las cosas) (por) (la) fuerza							X	
-G-								
128. tomar (al) galope							X	
129. tomar gestos								X
130. tomar (un) giro					X		X	
131. tomar gravedad							X	
132. tomar (en) guarda	X							
133. tomar gusto		X			X			
134. tomar (el) gusto (a)							X	
135. tomar(le) gusto							X	

	Edad Media	S. XVI	S. XVII	S. XVIII	S. XIX	S. XX (España)	S. XX (Hispanoamérica)	DRAE y DUE
-H-								
136. tomar (el) hábito					X			
137. tomar horror						X		
138. tomar (la) huida							X	
-I-								
139. tomar importancia						X		X
140. tomar impulso								X
141. tomar (alguna) incomodidad							X	
142. tomar incremento							X	X
143. tomar iniciativa						X		
144. tomar (la) iniciativa							X	
145. tomar inquina							X	
146. tomar interés					X			
147. tomar ira	X							
-L-								
148. tomar lección			X	X			X	
149. tomar lecciones			X				X	
150. tomar (la) letra					X			
151. tomar(se) (la) libertad							X	
152. tomar licencia			X					
153. tomar (la) licencia							X	
154. tomar (a) (la) ligera							X	
155. tomar (por) loco							X	X*
156. tomar lugar	X							
157. tomar (el) lugar (de)					X			

	Edad Media	S. XVI	S. XVII	S. XVIII	S. XIX	S. XX (España)	S. XX (Hispanoamérica)	DRAE y DUE
158. tomar (su) lugar							X	
-M-								
159. tomar mal	X							
160. tomar (a) mal						X	X	X*
161. tomar (en) mal (sentido)								X
162. tomar (en) mala (parte)		X						
163. tomar (por) malas					X			
164. tomar (el) mando						X		
165. tomar (una) manera	X							
166. tomar (la) mano		X						
167. tomar (una) medida					X			
168. tomar (con) medida					X			
169. tomar medidas			X		X		X	X
170. tomar (el) medio		X						
171. tomar (de) memoria			X					
172. tomar lengua	X							
173. tomar miedo	X							
174. tomar(le) miedo					X			
175. tomar modales								X*
176. tomar (por) modelo							X	
177. tomar (por) mohino		X						
178. tomar (la) molestia					X		X	
179. tomar muerte	X							
180. tomar (la) muerte		X						

	Edad Media	S. XVI	S. XVII	S. XVIII	S. XIX	S. XX (España)	S. XX (Hispanoamérica)	DRAE y DUE
181. tomar (por) mujer	X		X					
-N-								
182. tomar (el) negocio		X						
183. tomar nombre					X			
184. tomar nota						X	X	
185. tomar notas						X		
186. tomar novia					X			
-O-								
187. tomar obligación							X	
188. tomar ocasión		X	X					
189. tomar odio						X		
190. tomar ojeriza					X			
191. tomar (el) olor							X	
192. tomar (a) orgullo						X		
-P-								
193. tomar paciencia				X				
194. tomar (la) palabra							X	X
195. tomar (el) papel (de)						X		
196. tomar parte					X	X	X	
197. tomar (a) (buena) parte		X						
198. tomar (grant) parte	X							
199. tomar partido			X				X	
200. tomar partido (por)						X		
201. tomar (el) partido					X			

	Edad Media	S. XVI	S. XVII	S. XVIII	S. XIX	S. XX (España)	S. XX (Hispanoamérica)	DRAE y DUE
202. tomar (el) partido (de)						X		
203. tomar (un) partido								X
204. tomar(le) (el) parto		X						
205. tomar (la) pasión	X							
206. tomar (al) paso					X			
207. tomar (el) paso							X	
208. tomar (un) paso (atrás)		X						
209. tomar pavor	X							
210. tomar (a) pecho							X	
211. tomar (el) pelo					X	X	X	
212. tomar penitencia	X							
213. tomar pesadumbre			X					X*
214. tomar pie					X			
215. tomar (a) pie					X			
216. tomar al pie de la letra (algo)							X	
217. tomar placer	X							
218. tomar (la) pluma					X			X*
219. tomar (el) poder			X				X	X
220. tomar (en) poder	X							
221. tomar pur		X			X	X	X	X
222. tomar... por...		X			X	X		
223. tomar (a) (alguien) por	X				X		X	
224. tomar (más que) por (...)						X		
225. tomar posesión					X	X	X	

	Edad Media	S. XVI	S. XVII	S. XVIII	S. XIX	S. XX (España)	S. XX (Hispanoamérica)	DRAE y DUE
226. tomar (una) posición					X	X	X	
227. tomar postema	X							
228. tomar (una) postura					X			
229. tomar posturas						X		
230. tomar precauciones						X	X	X <sup>#</sup>
231. tomar(nos) precauciones						X		
232. tomar (en) precio	X							
233. tomar(se) (a) preguntar	X							
234. tomar (en) prendas		X						
235. tomar principio		X	X					
236. tomar prisa							X	
237. tomar (una) providencia								X
238. tomar providencias							X	
239. tomar (a) prueba							X	
240. tomar (mi) puesto							X	
241. tomar (el) pulso		X						
242. tomar puntería							X	
-Q-								
243. tomar(se) (a) quejar	X							
-R-								
244. tomar realidad								X
245. tomar recelo	X							
246. tomar (a) reirse		X						
247. tomar represalias							X	

	Edad Media	S. XVI	S. XVII	S. XVIII	S. XIX	S. XX (España)	S. XX (Hispanoamérica)	DRAE y DUE
248. tomar resolución					X	X		
249. tomar (la) resolución							X	
250. tomar (una) resolución				X	X	X		X*
251. tomar respiro					X			
252. tomar (a) risa					X			X*
253. tomar rumbo					X		X	
254. tomar (el) rumbo					X			
255. tomar (otro) rumbo				X				
-S-								
256. tomar sabor		X						
257. tomar saña	X							
258. tomar satisfacción				X				
259. tomar (algunas) semanas							X	
260. tomar semblante				X				
261. tomar (la) semejanza	X							
262. tomar (un) sendero					X			
263. tomar (en) serio					X			X*
264. tomar (muy) (en) serio							X	
265. tomar (por) (lo) serio					X			
266. tomar (a) (su) servicio					X	X		
267. tomar sobre si								X
268. tomar (el) sobrenombre		X	X					
269. tomar (el) sol						X	X	
270. tomar (de) sorpresa							X	

	Edad Media	S. XVI	S. XVII	S. XVIII	S. XIX	S. XX (España)	S. XX (Hispanoamérica)	DRAE y DUE
271. tomar (por) sorpresa							X	
272. tomar sospecha	X							
273. tomar sudores			X					
274. tomar (el) sueño			X					
275. tomar(le) (el) sueño	X							
-T-								
276. tomar (la) tema				X				
277. tomar (un) temblor						X		
278. tomar (la) tentación					X			
279. tomar término			X					
280. tomar tiempo				X			X	
281. tomar(les) tino		X						
282. tomar (un) tono (determinado)							X	
283. tomar tormentas				X				
284. tomar tormentos				X				
285. tomar trabajo	X							
286. tomar (el) trabajo					X			
287. tomar(se) (el) trabajo				X		X	X	
288. tomar (otro) trabajo			X					
289. tomar (a) (lo) trágico							X	
290. tomar (algo) (a) (lo) trágico							X	
291. tomar el traspaso						X		



II.4.6. RELACION ALFABÉTICA DE LAS  
LEXÍAS COMPLEJAS DE COGER

	Edad Media	S. XVI	S. XVII	S. XVIII	S. XIX	S. XX (España)	S. XX (Hispanoamérica)	DRAE y DUE
1. coger (un) acoloramiento								X
2. coger afición					X			
3. coger (en) angostura	X							
4. coger calor						X		
5. coger camino							X	
6. coger (el) camino							X	
7. coger cariño						X	X	
8. coger catarros						X		
9. coger compañía	X							
10. coger confianza						X		
11. coger (un) constipado					X			
12. coger (la) costumbre (de)								X*
13. coger (por) (su) cuenta						X		
14. coger (la) delantera					X			
15. coger desamor	X							
16. coger desprevenido					X		X	
17. coger(se) (el) día							X	
18. coger (un) dolor							X	
19. coger espanto	X							
20. coger (una) fiebre							X	
21. coger (in) fraganti				X				

\* El asterisco indica su documentación en el DRAE.

	Edad Media	S. XVI	S. XVII	S. XVIII	S. XIX	S. XX (España)	S. XX (Hispanoamérica)	DRAE y DUE
22. coger (un poco de) frío						X		
23. coger fuerza								X*
24. coger (la) gripe								X
25. coger gusto						X		
26. coger (el) gusto						X		
27. coger (el) hilo					X			
28. coger infección							X	
29. coger (una) insolación								X
30. coger miedo				X	X			
31. coger (de) nuevas					X			
32. coger la palabra							X	
33. coger peso						X		
34. coger (en) (su) poder	X							
35. coger preso					X			
36. coger pulso						X		
37. coger (un) resfriado						X		X
38. coger sarna						X		
39. coger (de) sorpresa					X	X		
40. coger (el) sueño						X		
41. coger el tifus								X
42. coger (el) trote							X	
43. coger velocidad								X*

II.4.7. ALGUNAS LEXÍAS COMPLEJAS COINCIDENTES

ENTRE COGER Y TOMAR

Lex. c. <u>COGER</u>	Lex. c. <u>TOMAR</u>	<u>Acciones que concretan o concreción de posibles núcleos semánticos</u>
"Coger afición"	..... "Tomar(le) afición"	'aficionarse'
"Coger cariño"	..... "Tomar cariño"	'encariñarse'
	..... "Tomar amor"	'encariñarse'
"Coger confianza (a algo o a alguien)"	..... "Tomar confianza"	'confiarse'
"Coger gusto"	..... "Tomar gusto"	'comenzar a gustar algo'
	..... "Tomar (el) gusto (a)"	
	..... "Tomar(le) el gusto"	
"Coger (el) camino"	..... "Tomar (el) camino"	'encaminarse'
	..... "Tomar camino"	"
	..... "Tomar rumbo"	"
	..... "Tomar (el) rumbo"	"
	..... "Tomar (otro) rumbo"	"
	..... "Tomar (su) sendero"	"
"Coger (la) costumbre (de)"	..... "Tomar (la) costumbre"	'acostumbrarse'
	..... "Tomar costumbres"	"
"Coger (por) (su) cuenta"	..... "Tomar (por) (su) cuenta"	'encargarse de algo'
"Coger (la) delantera"	..... "Tomar (la) delantera"	'adelantarse'
"Coger (el) día"	..... "Tomar (algunas) semanas"	'disponer de un tiempo determinado'
"Coger espanto"	..... "Tomar espanto"	'espantarse'
"Coger miedo"	..... "Tomar miedo"	** -----
	..... "Tomar(le) miedo"	-----

\* Señalamos las coincidencias no sólo en la acción concreta sino en cuanto al mecanismo significativo que suponen. Así, "cogerse (el) día" y "tomar (algunas) semanas" hacen referencia ambas al mismo núcleo semántico.

\*\* Pertenería al mismo núcleo semántico que "tomar espanto" sólo que no existe una lexía simple equivalente.

Lex. c. COGERLex. c. TOMARAcciones que concretan o  
concreción de posibles  
núcleos semánticos.

"Coger (un poco de) frío"	..... "Tomar frío"	'enfriarse'
"Coger fuerza"	..... "Tomar fuerza"	'reforzarse'
	..... "Tomar fuerzas"	
"Coger (la) palabra"	..... "Tomar (la) palabra"	----
"Coger pulso"	..... "Tomar (el) pulso"	----
"Coger (el) sueño"	..... "Tomar (el) sueño"	----
"Coger (de) sorpresa"	..... "Tomar (de) sor- presa"	'sorprender a alguien'
"Coger desprevenido"	..... "Tomar (por) sor- presa)"	

\* \* \* \* \*

## NOTAS

1. Cf., por ejemplo, Introducción a la semántica de Ángel R. Fernández González, S. Hervás y V. Báez. Madrid, 1977. También R. Trujillo incorpora este tema como capítulo en su libro Elementos..., ob. cit.
2. Cf. "Semántica estructural y enseñanza del vocabulario", en Semántica..., ob. cit., pp. 67-72.
3. Según S. Ullmann, Semántica..., p. 179, se le llama así desde M. Bréal, del griego polys "muchos" y semeron "signo".
4. Hemos utilizado estas dos definiciones por pertenecer a los dos diccionarios de términos lingüísticos más utilizados.
5. Cf. V. García Yebra "Τὸ ἐν ἑθνησίμειν? Origen de la polisemia según Aristóteles", RSEL, 11, I (1981), pp. 33-59.
6. Cf. R. Trujillo, Elementos..., p. 242. Aunque esta afirmación resulta un poco confusa en el conte. en el que la inserta el autor debido a que está utilizando polisemia como sinónimo de ambigüedad.
7. S. Ullmann, Semántica..., p. 179.
8. Cf., de esta misma obra, pp. 179-212.
9. Cf. Semántica..., pp. 491-492.
10. Ibíd., p. 492.
11. Cf. Semántica..., p. 200.
12. "Polisemia, ambigüedad y traducción", en Logos semantikos in honorem E. Coseriu, vol. III, p. 37. Hemos de señalar que esto no tiene nada que ver con la valoración del artículo, sumamente interesante. El autor simplemente se limita, en la cita que hacemos, a señalar lo que se suele entender por tales conceptos y es por eso por lo que lo recogemos aquí.
13. Ob. cit., p. 39.
14. Ibíd., p. 125.
15. Ibíd., p. 182. Realmente esta obra podría subtitularse "variantes e invariantes" porque todo en ella incide en ello.
16. Ibíd., pp. 182 y 183.

17. Semántica estructural..., ob. cit., p. 154.
18. Véase pp. 112-139. La cita es de la página 11.
19. "Significado y designación". incluido en Principios..., ob. cit., p. 187.
20. "El estudio funcional del vocabulario", en Gramática..., ob. cit., p. 214.
21. Cf. pp. 9 a 11.
22. p. 9.
23. Elementos..., ob. cit., p. 43.
24. Cf. Semántica, ob. cit., pp. 505-506. Todo este capítulo, "Homonimia y polisemia", supone una valiosa reflexión.
25. Ibidem, pp. 189-190.
26. Ibidem, p. 201.
27. pp. 5-15.
28. Elementos..., p. 243.
29. Obviamente, su uso en hechos diacrónicos también puede ser útil.
30. Ob. cit., p. 153.
31. Elementos..., p. 246. Aunque lo concreto para la "semántica sintáctica".
32. Véase Lingüística..., ob. cit., pp. 156-157.
33. Cf. Cours de linguistique générale, p. 99; trad. esp., p. 129. Véase el apartado 3.1.r de la obra de S. Gutiérrez Lingüística..., ob. cit., pp. 62-65.
35. Como es bien conocido, para Hjelmslev el signo es la asociación de dos planos, expresión y contenido. Ambos planos se presuponen: "Una expresión es sólo expresión en virtud de que es expresión de un contenido, y un contenido sólo es contenido en virtud de que es contenido de una expresión". Véase Prolegómenos a una teoría del lenguaje, cap. XII y XIII, cita de p. 74. Cf., también, S. Gutiérrez, Lingüística..., ob. cit., pp. 65-68, y R. Trujillo, Elemen-

tos..., ob. cit., pp. 37-54. Ambos autores tratan en dichas páginas el problema que nos ocupa.

35. Lingüística..., pp. 156-157.

36. G. Berrato en su obra La semántica, pp. 91-92, señala, al hablar de la sinonimia y de la homonimia, que "son fenómenos debidos a la propiedad de la lengua de ser un código que establece correspondencias plurívocas entre el plano del significado y el del significante". De esta misma opinión es también G. Salvador. Cf. Semántica, ob. cit., p. 65.

37. Hemos de señalar que S. Gutiérrez Ordóñez no habla de las consecuencias que tendría tanto para la práctica como para la teoría no seguir ese principio de la consustancialidad cuantitativa.

38. Señala S. Gutiérrez Ordóñez que "el principio (o correlación) de consustancialidad cuantitativa se apoya en un símil saussureano: La lengua es también comparable a una hoja de papel: el pensamiento es el anverso y el sonido es el reverso: no se puede cortar el uno sin cortar el otro (Cours, p. 157; trad. esp., p. 193). Aplicado al signo se traduce en la defensa de una biunivocidad: tantos significados cuantos significantes (o viceversa)", Lingüística..., p. 70, nota. 45.

39. Cf. Lingüística..., pp. 70-72.

40. Cf. K. Heger, Teoría semántica, II, pp. 27 y ss.

41. Lingüística..., p. 73.

42. Cf. Elementos..., pp. 237-240. Cita de página 238.

43. Lingüística..., p. 73.

44. Esta propuesta la plantea a lo largo de todo su libro, en diferentes capítulos, pero hemos de precisar que en ningún momento la formula explícitamente en relación al principio de consustancialidad cuantitativa. La relación directa la señala por primera vez S. Gutiérrez en la obra citada de Lingüística..., pp. 80-81. Posteriormente incide en ella, y en el concepto de significante (tal y como lo entiende R. Trujillo), en su artículo "Pluralismo y monismo semánticos", en Logos semantikos. Studia linguistica in honorem V. Co-seriu, pp. 81-91.

45. Cf. Elementos..., p. 39. Incluida la nota 7.

46. Ibidem, p. 161.

47. *Ibídem*, p. 161. Cf. también p. 60.

48. Especial hincapié hace en este punto S. Gutiérrez, saliendo al paso de las posibles sorpresas que pudiera crear la propuesta de que el significante "incorpore también elementos semánticos". Cf. *ob. cit.*, pp. 80-82.

49. La homonimia entendida como igualdad sería igualdad en la expresión, no en el significante. Consecuentemente, como ya señalamos, habrá expresiones polisémicas, no significantes polisémicos. Lo cierto es que esta concepción del significante sirve también para poner de manifiesto lo absurdo de la separación entre polisemia y homonimia en función de los "argumentos al uso" que hemos señalado ya en este trabajo.

50. Cf. Elementos..., p. 177, nota 2.

51. *Ibídem*, p. 177.

52. *Ibídem*, pp. 176-217. A pesar de ser el que ha teorizado la diferencia entre expresión y significante, los confunde en su exposición, como puede observarse en el subrayado.

53. Cf. Lingüística..., pp. 157-160.

54. Cf. Semántica..., pp. 176-217.

55. *Ibídem*, p. 191.

56. *Ibídem*, pp. 191-193.

57. *Ibídem*, p. 204.

58. *Ibídem*.

59. *Ibídem*, p. 189.

60. *Ibídem*, p. 205, nota 1.

61. Elementos..., p. 181.

62. Véase "Sistema, norma y habla", en Teoría del lenguaje y lingüística general, pp. 11-113. Nota p. 14.

63. "Lexemas puente y lexemas sincréticos", en Semántica..., *ob. cit.*, p. 50.

64. "Aplicación de nuestro método al campo léxico de los adjetivos de la edad en francés contemporáneo", en Semántica..., *ob. cit.*,

pp. 304-329. Cita en la página 310.

65. Cf. Semántica..., pp. 49-50.

66. Lingüística, ob. cit., p. 156.

67. Cf. Estructuras sintácticas transitivas en el español actual, especialmente el capítulo segundo, titulado "Análisis semántico de los verbos transitivos".

68. En Semántica..., ob. cit., pp. 51-66.

69. *Ibidem*, p. 56. En este artículo G. Salvador cita la obra de Manuel Dendo y Ávila Ensayo de sinónimos, publicada en 1736, como "el primer libro español sobre el tema". Cf. p. 51 de dicho artículo. Cumplida noticia bibliográfica ofrece el Conde de la Viñaza en su Biblioteca histórica de la filología castellana, vol. III.

70. Semántica..., ob. cit., p. 91.

71. Diccionario de términos filológicos.

72. Lingüística..., ob. cit., p. 214.

73. "Sinonimia y polisemia. Implicaciones didácticas", p. 45.

74. Realmente, la connotación aquí es de un significado de la forma fónica concreta coger a otro, pero no es, como suele afirmarse, un componente de una significación única.

75 Cf. "Sí hay sinónimos", en Semántica..., ob. cit., pp. 51-66.

76. Cf. Semántica..., ob. cit., pp. 164-170.

77. Ob. cit., p. 56.

78. Cf. Semántica estructural, p. 78.

79. Cf. Lingüística..., p. 212.

80. P. 285.

81. *Ibidem*.

82. Cf. H. Geckeler, Semántica..., p. 287, nota 20. Sin embargo, E. Coseriu llega a hablar de "oposiciones sinonímicas". Cf. Principios..., ob. cit., pp. 224 y 223.

83. Cf. "Estructura del vocabulario y estructura de la lengua", en Problemas y principios del estructuralismo lingüístico, pp. 193-229. En la página 210 dice: "La utilización del concepto de neutralización puede ser muy útil para resolver el problema de los sinónimos".

84. No olvidemos que el fenómeno de la neutralización es un hecho de habla.

85. Cf. S. Ullmann, Semántica..., pp. 160-161.

86. Cf. G. Salvador, ob. cit., pp. 59-64.

87. Nos referimos a su último trabajo de semántica ya citado "La Semántica".

88. Ibíd., p. 186.

89. Ibíd., p. 189.

90. Ibíd., p. 190.

91. Ibíd., p. 188.

92. Hablamos de artículo porque ese sentido tiene para nosotros; sin embargo, es presentado como una parte del libro Semántica y lógica, de B. Pottier, pp. 212-230.

93. Véase, también, su artículo "La définition lexicographique: recherches sur l'équation sémique", Ca. Lex., 8 (1966), pp. 71-94. En la página 90 de este artículo dice: "En resumen, en el estado actual de las investigaciones, la noción de sinonimia no aporta la posibilidad de identificar con seguridad el elemento que diferencia un par de palabras, que con frecuencia funcionan de la misma manera. Esta diferencia ínfima, que se puede considerar como una diferencia mínima pertinente, no es utilizable en el análisis sémico más que si se la puede caracterizar como un sema". La preocupación de J. Rey-Debove por los problemas de sinonimia viene, pues, de lejos, siendo ilustrativo observar su evolución.

94. Cf. "Problemas...", art. cit., pp. 220-230.

95. Véase Gramática del español, p. 26. También, de este mismo autor, Lingüística general. Teoría y descripción, pp. 324 y ss.

96. Lingüística..., ob. cit., p. 236.

97. Introducción al estudio estructural del léxico, incluido en

Principios..., ob. cit., pp. 95-133. H. Geckeler hace un resumen de ellas en su obra citada, Semántica..., pp. 214-229.

98. Ibíd., p. 118.

99. La rebelión de las masas, p. 52.

100. La créativité lexicale, capítulo II.

101. Aunque últimamente se puede oír la forma "agriparse".

102. Citado por J. Ortega Olivares en Aspectos léxico-estadísticos del español hablado en televisión, pp. 37 a 39, cita 26. (En ella este lingüista nos remite a una comunicación efectuada en el ATALA de la que nos dan noticia Ch. Muller, Le mot, p. 161, y A. Phal, "Les groupes de mots et les problèmes qu'ils posent dans la prédiction de textes scientifiques destinés à l'analyse mécanographique", Ca. Lex., 1964, IV, pp. 45-60.

103. Tesis doctoral leída en 1980 y publicada en 1985.

104. P. 882

105. P. 412.

106. En LEA, 11, I (1980), pp. 39-79. La cita está en la página 39. Hemos de señalar, no obstante, que Launay concreta su análisis a "la parte del significado que determina las relaciones actanciales establecidas por un verbo"; por e lo puede permitirse dichas referencias.

107. En Actas del 1er Congreso Nacional de Lingüística Aplicada (Tendencias actuales en las aplicaciones de la lingüística), I (1983), pp. 211-220.

108. L. Guilbert, La créativité lexicale, Paris, 1975.

109. G. Nickel, "Complex verbal structures in English", IRAL, VI, 1968, pp. 1-21. Citado por L. Martín Mingorance, "Las unidades...", p. 211.

110. "Las unidades...", art. cit., p. 213.

111. Ibíd.

112. Ibíd., p. 214.

113. Ibíd., p. 215.

114. Ibíd., p. 219.

115. Véase el apartado dedicado al referente, en el capítulo primero, donde tratamos detalladamente este punto.

116. Cf. Julio Fernández Sevilla, Problemas de lexicografía actual, pp. 60-63; M. Alvar Ezquerro, Lexicología y lexicografía y Proyecto de lexicografía española; Jean y Claude Dubois, Introduction à la lexicographie: le dictionnaire; D. Rahi y otros, Para una organización del léxico italiano en campos léxicos, R.S.E.L., 15, II (1985).

117. Introducción a la lexicología moderna, p. 58.

118. Ibidem, p. 58.

119. Ibidem.

120. Precizando más, deberíamos decir: "por último, las técnicas y las señaladas por el DRAE como de germanía, pero en las que se incluyen palabras de la lengua caló, como nos recuerda el mismo J. Casares. Hace poco leíamos que la Academia había decidido reconocer el carácter de lengua natural al caló; esto supondrá, seguramente, una reorganización de dichas voces.

121. Introducción..., p. 68.

122. Véase Alphonse Juilland y E. Chang-Rodríguez, Frecuency dictionary of Spanish words.

123. Teóricamente se suele hablar de cuatro posibles criterios en la ordenación de acepciones; son: empírico, genético, lógico e histórico, pero, insistimos, en la práctica la diferencia entre ellos no se hace notar.

124. Lexicología y lexicografía, p. 215.

125. El campo semántico "edad" en español, p. 21. Ella lo concreta, obviamente, para el caso de "edad". Hemos de matizar que a veces este mayor cuidado implica una "gran información" que diluye el sentido del aspecto tratado.

126. En Principios..., ob. cit., p. 124.

127. Introducción a la lexicografía, p. 59.

128. Cf. ibidem, pp. 59-67.

129. Cf. "estructura funcional del campo 'hablar' en español", R.S.E.L., 10, I (1980), pp. 113-134.

130. Estructuras sintácticas transitivas en el español actual. De los verbos de posesión se habla en las páginas 95 a 136. La cita concreta se encuentra en la página 95.

131. p. 19, nota 18

132. El DRAE dice de ocupar en su primera acepción: "Hablando de territorios, lugares, edificios, apoderarse de ellos, invadirlos o instalarse en ellos". Pero realmente este sería el caso de 'conquistar'. De "ocupar" con locativo convertido en objeto directo trata R. Cano Aguilar en la página 45 de su obra citada.

133. R. Cano Aguilar en la página 159 de la obra citada nos recuerda un "encontrar" que si no señala sorpresa, al menos indica un hecho casual: "En forma reflexiva y con un complemento introducido por "con" (encontrarse con alguien) indica, de forma inequívoca, un hecho casual en el que el sujeto no ha intervenido para nada antes que se produzca".

134. Así en ejemplos como el que nos ofrece Cano Aguilar en la página 119 de su obra citada "Le señalaba la alta verja que él ya había alcanzado" habla también de la idea de "llegar", pero no es sustituible por "coger". Este autor nos informa de como "alcanzar" entra también en el grupo de los verbos que indican "llegar a tener algo", pero sin indicar acción física como "coger" o "tomar", estando por esto más unido al grupo de "lograr", "conseguir" y "obtener". Esto mismo explica que esté más alejada que la señalada en segundo lugar de "recibir".

135. El DRAE, para la entrada cubrir en la cuarta acepción, y como uso figurado, dice: "Juntarse el macho con la hembra para fecundarla".

136. Observemos que en este último ejemplo el significado puede ser también 'beber'.

137. Este "de" está presente en todas las ediciones que se han hecho en este siglo, incluyendo la última de 1984.

138. El DRAE en el artículo de conquistar, también cita a 'adquirir' como sinónimo. Así, dice: "Adquirir o ganar a fuerza de armas un estado, una plaza, ciudad, provincia o reino".

139. "El País", 9 de junio de 1982, p. 2

140. Simplemente, pensemos que 'tomar' puede perfectamente, sustituir a ambos, tiene un valor archilexemático en relación a las dos unidades.

141. Cuando nos referimos a la acción de 'asir' como una acción física, lo hacemos por oposición a otras como 'entender', 'interpretar', etc.

142. Entiendo ese "nunca" dentro de la lengua histórica actual y siempre referido a hablantes del español de España, con un nivel culto medio.

143. Para esta formación véase el magnífico y minucioso trabajo de E. Coseriu "Tomo y me voy" en Vox Románica, 25 (1966)

144. Tomar es la forma escogida por los más modernos métodos comunicativos de enseñanza del español para significar 'encaminarse' o 'dirigirse a un lugar'. Véase, por ejemplo, Para empezar,

145. Existe el uso de "tomarse la ropa de un color determinado", significando 'teñirse de un color distinto al suyo', y que puede tener relación con el señalado en este apartado. Aunque, al parecer, es dialectal.

146. Nos referimos aquí a "unidades equivalentes", no a unidades sinonímicas.

147. Anotamos estas unidades entre paréntesis para señalar que son unidades que pueden conformar lexías complejas equivalentes desde el punto de vista significativo. Luego son "sinónimos" de la forma compleja, no del elemento verbal.

148. Para este caso de "acostumbrarse a" tendríamos que matizar el encabezamiento de "lexía simple", puesto que aquí nos encontramos con esos "verbos de elemento regido" de los que nos hablaba el manual de Alcina y Blecua.

149. La oscura historia de la prima Montse, Juan Marsé, p. 25.

150. Esta lexía compleja es polisémica, puesto que se puede referir tanto a 'medir' como a 'adoptar medidas...'

151. No sólo porque no conmuta con "adoptar...", sino también por el núcleo semántico al que se refiere, por el tipo de acción.

152. Al utilizar esta expresión, en cierto modo poco ortodoxa, queremos hacer referencia a la variabilidad relativa en el esquema sintáctico con el que se conforman estas unidades, e incluso a la misma lexicalización de los elementos integrantes.

153. En muchos trabajos, por ejemplo en el citado de L. Martín Mingorance, encontramos esta calificación referida exclusivamente al verbo, pero intentando con ello caracterizar al conjunto, sin especificar si es una afirmación de carácter cualitativo o cuanti-

tativo. Hemos de tener en cuenta que ningún elemento o formación léxica puede ser archilexema de todo y, además en esa afirmación de "muy archilexemático" se mezclan comportamientos semánticos y sintácticos muy diferentes, por lo que puede llegar a no significar nada. Un término, no lo olvidemos, también puede ser "muy archilexemático" en el uso, por simple pereza mental. Basta observar el llamado "lenguaje pasota".

154. Dicho test ha sido realizado a alumnos de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Granada, durante el curso 1985-1986. En él se daban las tres opciones y se preguntaba por los grados de aceptabilidad, desde el que utilizaría el mismo sujeto, hasta aquel que, según su criterio, "no se puede emplear".

155. Véase pp. 112 y 113.

156. Cfr., ob. cit., p. 13.

157. *Ibídem*, p. 14.

158. Cfr., Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana, vol. II, p. 185.

159. Ob. cit., p. 14.

160. *Ibídem*, p. 16, nota 26.

161. *Ibídem*, p. 16, nota 31.

162. *Ibídem*, p. 16, nota 34.

163. *Ibídem*, p. 16, nota 32.

164. *Ibídem*, nota 35.

165. *Ibídem*, p. 17.

166. Anotamos los términos en inglés porque así los ofrece B.R. Glover.

167. B.R. Glover, ob. cit., p. 18, nota 47.

168. B.R. Glover, ob. cit., p. 18, nota 48.

169. B.R. Glover, ob. cit., p. 18, nota 50.

170. B.R. Glover, ob. cit., p. 19, nota 52.

171. B.R. Glover, ob. cit., p. 19, nota 53.

172. B.R. Glover, ob. cit., p. 19, nota 54.
173. B.R. Glover, ob. cit., p. 20. En la obra de Américo Castro citada se encuentra en la p. 20.
174. B.R. Glover, ob. cit., p. 20, nota 56.
175. B.R. Glover, ob. cit., p. 20, nota 58.
176. B.R. Glover, ob. cit., p. 21, nota 62.
177. B.R. Glover, ob. cit., p. 22, nota 63.
178. B.R. Glover, ob. cit., p. 22, nota 66.
179. B.R. Glover, ob. cit., p. 22, nota 67.
180. B.R. Glover, ob. cit., p. 23, nota 68.
181. B.R. Glover, ob. cit., p. 23.
182. B.R. Glover, ob. cit., p. 23, nota 69.
183. B.R. Glover, ob. cit., p. 23, nota 70.
184. B.R. Glover, ob. cit., p. 23, nota 71.
185. B.R. Glover, ob. cit., p. 24, nota 73.
186. B.R. Glover, ob. cit., p. 24, nota 75.
187. B.R. Glover, ob. cit., p. 24, nota 76.
188. B.R. Glover, ob. cit., p. 25, nota 79.
189. B.R. Glover, ob. cit., pp. 24-25.
190. Cfr. "Vocabulario del Cantar del Mio cid", Obras completas de don Ramón Menéndez Pidal, vol. III, p. 581.
191. p. 459, apartado 564.
192. vol. V, p. 345.
193. p. 74.
- 193b. B.R. Glover, ob. cit., p. 26.
194. Cfr., ob. cit., pp. 25-31.

195. Este lingüista hace una breve exposición de las diferentes teorías sobre el origen de "tomar" en las páginas 55 a 57.

196. Cfr. "Discussioni etimologiche", R.F.E., VI, (1919), pp. 1-13.

197. Cfr. "A propósito del español tomar" en Homenaje ofrecido a don Ramón Menéndez Pidal, II, (1925), pp. 21-27.

198. Todos estos ejemplos se encuentran en la página 57 de su obra citada.

199. Ibídem, p. 57 a 59.

200. Ibídem, p. 58.

201. Ibídem, pp. 58 a 74.

202. Ibídem, p. 59, nota 27.

203. Ibídem, p. 59, nota 28.

204. Ibídem, p. 59, nota 30.

205. Ibídem, p. 60, nota 33.

206. Ibídem, p. 60, nota 34.

207. Ibídem, p. 60, nota 37.

208. Ibídem, p. 61, nota 38.

209. Ibídem, p. 61, nota 39.

210. Ibídem, p. 61, nota 42.

211. Ibídem, p. 61, nota 43.

212. Ibídem, p. 63.

213. Ibídem, p. 63, nota 52.

214. ibídem, p. 63, nota 53.

215. Ibídem, p. 63, nota 54.

216. Ibídem, p. 63, nota 55.

217. Ibídem, p. 64, nota 56.

218. *Ibíd.*, p. 65, nota 57.
219. *Ibíd.*, p. 65, nota 59.
220. *Ibíd.*, p. 65, nota 60.
221. *Ibíd.*, p. 67, nota 65.
222. *Ibíd.*, p. 67, nota 66.
223. *Ibíd.*, p. 67, nota 67.
224. *Ibíd.*, p. 68, nota 68.
225. *Ibíd.*, p. 68, nota 69.
226. *Ibíd.*, p. 68, nota 70.
227. *Ibíd.*, p. 69, nota 73.
228. Cfr. "Vocabulario del Cantar del Mio Cid", *ob. cit.*, vol. III, p. 869.
229. Véase B.R. Glover, p. 70.
230. Véase B.R. Glover, p. 70, nota 77.
231. *Ibíd.*, p. 70, nota 78.
232. *Ibíd.*, p. 70, nota 79.
233. *Ibíd.*, p. 70, nota 80.
234. *Ibíd.*, p. 70, nota 81.
235. *Ibíd.*, p. 70, nota 82.
236. *Ibíd.*, p. 70, nota 83.
237. *Ibíd.*, p. 71, nota 84.
238. *Ibíd.*, p. 71.
239. *Ibíd.*, p. 71, nota 85.
240. *Ibíd.*, p. 71, nota 86.
241. *Ibíd.*, p. 72, nota 87.

242. Ibidem, p. 72, nota 88.
243. Ibidem, p. 72, nota 91.
244. Ibidem, p. 72, nota 92.
245. Ibidem, p. 73, nota 93.
246. Ibidem, p. 73, nota 95.
247. Ibidem, p. 73, nota 96.
248. Ibidem, p. 73, nota 97.
249. Ibidem, p. 74, nota 98.
250. Ibidem, p. 74.
251. Ibidem, p. 74, nota 106.
252. Ibidem, p. 75, nota 107.
253. Ibidem, p. 75, nota 108.
254. Ibidem, p. 75.
255. Ibidem, p. 75 y en la obra de Cristóbal de las Casas: Vocabulario de las dos lenguas toscana y castellana, p. 427.
256. B.R. Glover, ob. cit., p. 75, nota 110.
257. Ibidem, p. 75.
258. Ibidem, p. 76, nota 112.
259. Ibidem, p. 76, nota 116.
260. Ibidem, p. 76, nota 117.
261. Ibidem, pp. 76-77.
262. Ibidem, pp. 77, 78 y 79. Vicente Salvá, Nuevo diccionario de la lengua castellana por la Academia Española añadido con unas veinte y seis mil voces, acepciones, frases, y locuciones entre ellas muchas americanas, pp. 1056-1057.
263. Véase B.R. Glover, ob. cit., p. 77, nota 124.
264. Ibidem, p. 77, nota 125.

265. Ibíd., p. 79.

266. Pensemos, que esto nos permitirá no sólo comprobar los desplazamientos en relación al núcleo semántico 'asir', sino también, en relación a los demás núcleos semánticos a los que hace referencia la forma coger.

267. Entre ellas, por citar alguna: Estudios dialectológicos. Supervivencia del arcaísmo español de Enrique D. Tovar y R., B.A.A. L., XIII, (1944) o Indianorománica de J. Corominas, R.F.H., 1, VI o Americanismos de Tomás Buesa, etc.

268. En e estas, la más destacable es la de E.R. Castex que hemos debido citarla a través de la noticia que de ella da M.L. Wagner.

269. Idéntico texto encontramos tanto en el Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana como en el Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico de J. Corominas y J.A. Pascual.

270. Si realmente hubiera sido tan corriente, es de suponer que habría ocurrido algo semejante a lo señalado para Argentina.

271. Queremos decir que "ha desaparecido en relación a los núcleos semánticos a los que, comunmente, como hemos visto, hace referencia en el español de España."

272. Notas bibliográficas, R.F.E., XX, 176-177.

273. Además debemos señalar que la afirmación de que "existe en todos los países americanos" es, al menos, una exageración. Precisamente en este autor se basa J. Corominas para afirmar lo mismo.

274. Cfr., pp. 103-106

275. p. 105.

276. Américo Castro aduce como prueba de dicha procedencia rústica el hecho de que tal extensión al sentido sexual sea denunciada en Buenos Aires, después de unos años de intensa inmigración de personas procedentes del campo.

277. Véase lo que a propósito de esto decíamos en el apartado dedicado al DRAE.

278. Véase p. 31.

279. p. 74

280. Nos referimos a obras narrativas porque de otra índole como las que hablan de costumbres de animales, etc., sí hemos consultado, sin ningún resultado positivo. Por lo que el uso para animales debe ser "vulgar". Tampoco lo hemos encontrado ni para animales ni para personas, en el A.L.E.A..

281. p. 449, apartado 548. En este mismo párrafo recuerda Cervo, como también lo hace E. Coseriu, en el artículo ya citado a propósito, el texto de Juan de Valdés "Otros se sirven de tomé y de tomamos diciendo: tomé y víneme y tomamos y vinimos; y si le preguntáis qué es lo que tomaron, no os podrán decir con verdad sino que aquel vocablo no sirve sino para un malo y un feo arrimo".

282. Según nos informa Horst Geckeler, Semántica estructural y teoría del campo léxico, ob. cit., pp. 214-229.

283. *Ibidem*, p. 226.

**CAPÍTULO III:**

**SOBRE EL CAMPO LÉXICO 'ASIR' EN ESPAÑOL**

### III.1. APROXIMACIÓN AL MACROCAMPO\* DE LOS VERBOS DE 'POSESIÓN'

A lo largo de este trabajo hemos anotado la necesidad de estudiar el microcampo de 'asir' dentro del área significativa en la que se inscribe. Y esto porque nos parecía conveniente tener una visión global del continuo referencial, ya que limitarse al "sector parcelado" podría distorsionar su comprensión, lo que a su vez puede reflejarse --según lo que hemos señalado respecto al referente-- en una "nominación de rasgos" un tanto caprichosa. Más tarde podremos saber hasta que punto esto es así.

No se trata, por supuesto, de construir la estructuración de todo el supuesto "continuo significativo" en el que se inserta dicho microcampo, sino de realizar una aproximación a lo que podríamos llamar, utilizando las palabras de M. Meya, "modelación de los verbos de posesión en español"<sup>1</sup>.

Para dicho propósito nos vamos a servir del trabajo, varias veces citado aquí, de Rafael Cano Aguilar Estructuras sintácticas transitivas en el español actual.

Pasemos, pues a extraer la información aprovechable para nuestro estudio.

#### III.1.1. Sobre "el análisis semántico de los verbos de posesión" de R. Cano Aguilar

R. Cano Aguilar, en el capítulo segundo de la obra citada titulado "Análisis semántico de los verbos transitivos" plantea, el problema de fijar cuál es la naturaleza semántica de la transitividad<sup>2</sup>. Ante la posibilidad de varios modelos y de no saber exactamente el nivel de eficacia de cada uno, este lingüista opta, según

---

\* Como se habrá deducido del conjunto de la exposición, lo utilizamos en el sentido de "conjunto de estructuras que hacen referencia a un mismo referente.

sus propias palabras, por profundizar en el paso previo. Este, según él, se concreta: "en la investigación empírica de los verbos transitivos en el español actual". Para agruparlos, sigue "un criterio mixto entre su caracterización y el tipo de estructuras oracionales en que se inserta". Así, tiene en cuenta:

- a) Carácter semántico del verbo. Esto lo concreta en: su significado y su modo de significar.
- b) Carácter de su sujeto. Aquí considera "ciertos rasgos semánticos de éste, como el ser |<sup>+</sup>Animado|. Comenta Cano Aguilar que "ciertos verbos exigen que sus sujetos posean tal o cual rasgo, y a la vez la presencia de un determinado rasgo en el sujeto corre paralela a ciertas variaciones del significado verbal". (Esto será comentado más adelante, porque no creemos que exista --al menos desde el punto de vista significativo-- "el verbo" como valor absoluto).
- c) Tipos de objeto, en el sentido tradicional.

Agrupar los verbos transitivos en once conjuntos. Son los siguientes:

- 1) Verbos de acción resultativa.
- 2) Verbos de carácter causal.
- 3) Verbos de modificación.
- 4) Verbos de 'objeto afectado'.
- 5) Verbos de movimiento.
- 6) Verbos con objeto de lugar.
- 7) Verbos de posesión.
- 8) Verbos que indican 'actitud'.
- 9) Verbos de percepción.
- 10) Verbos de voluntad, emoción o sentimiento.
- 11) Verbos de comunicación verbal.

Los verbos que conforman nuestro microcampo, según esta clasificación, estarían en el grupo séptimo, el de verbos de 'posesión'.

En relación ya a dicho grupo, Cano Aguilar nos dice: "Bajo el concepto de 'posesión' puede incluirse, no sólo el hecho de que algo pertenece a otra entidad (tener, poseer), sino también el llegar a tener (por ej. tomar), el dejar de tener algo (p. ej. perder), o la acción por la que otra entidad pasa a tener algo, o a dejar de tener algo (p. ej. dar y quitar)"<sup>3</sup>.

En estas palabras queda resumido lo que podríamos llamar el esquema significativo de los verbos de posesión, no del continuo significativo 'posesión', pues, como señala Cano Aguilar, además de con estos verbos: "la relación de posesión puede manifestarse sintácticamente de varios modos: con pronombres posesivos (mi casa), con un sitagma nominal determinante (la casa de Juan), o con una estructura formalmente transitiva con un verbo como tener..., con el verbo copulativo ser (este libro es mío, este libro es de Juan), con el verbo pertenecer (este libro me pertenece, este libro pertenece a Juan)"<sup>4</sup>.

Los verbos estudiados por Cano Aguilar en este capítulo son los siguientes: tener, poseer, conservar, guardar, mantener, sostener, retener, contener, coger, tomar, adquirir, adoptar, ganar, comprar, recibir, aceptar, admitir, readmitir, lograr, conseguir, obtener, perder, abandonar, dejar, gustar, dar, conceder, otorgar, ceder, proporcionar, devolver, repartir, difundir, distribuir, prestar, regalar, vender, pagar, proveer, suministrar, quitar, arrebatarse, robar, privar, despojar, desposeer. En total cuarenta y seis verbos.

Como señalamos más arriba, estos verbos "se reparten" el continuo 'posesión', en dos grandes grupos subdivididos a su vez, en lo que podríamos llamar el positivo y el negativo de dicho 'poseer'. Un esquema global de los expuesto por Rafael Cano podría ser el siguiente:

- 1) Por una parte, verbos que expresan que "algo pertenece a una entidad".

El esquema sintáctico base en el que se desarrollan es:  
S ('+ animado') + V + O.D.\* ('no abstracto').

Por otra parte, y como reverso de los anteriores, verbos que expresan "dejar de tener algo".

El esquema sintáctico base en general, sería el mismo.

- 2) Por una parte, verbos que expresan la acción 'por la que se hace que alguien tenga algo'.

El esquema sintáctico base sería: S ('+animado') + V + O.D. ('+animado') + O.I.

Por otra parte, y, también, como reverso de los anteriores tendríamos verbos que expresan "que alguien hace que otra entidad deje de tener algo".

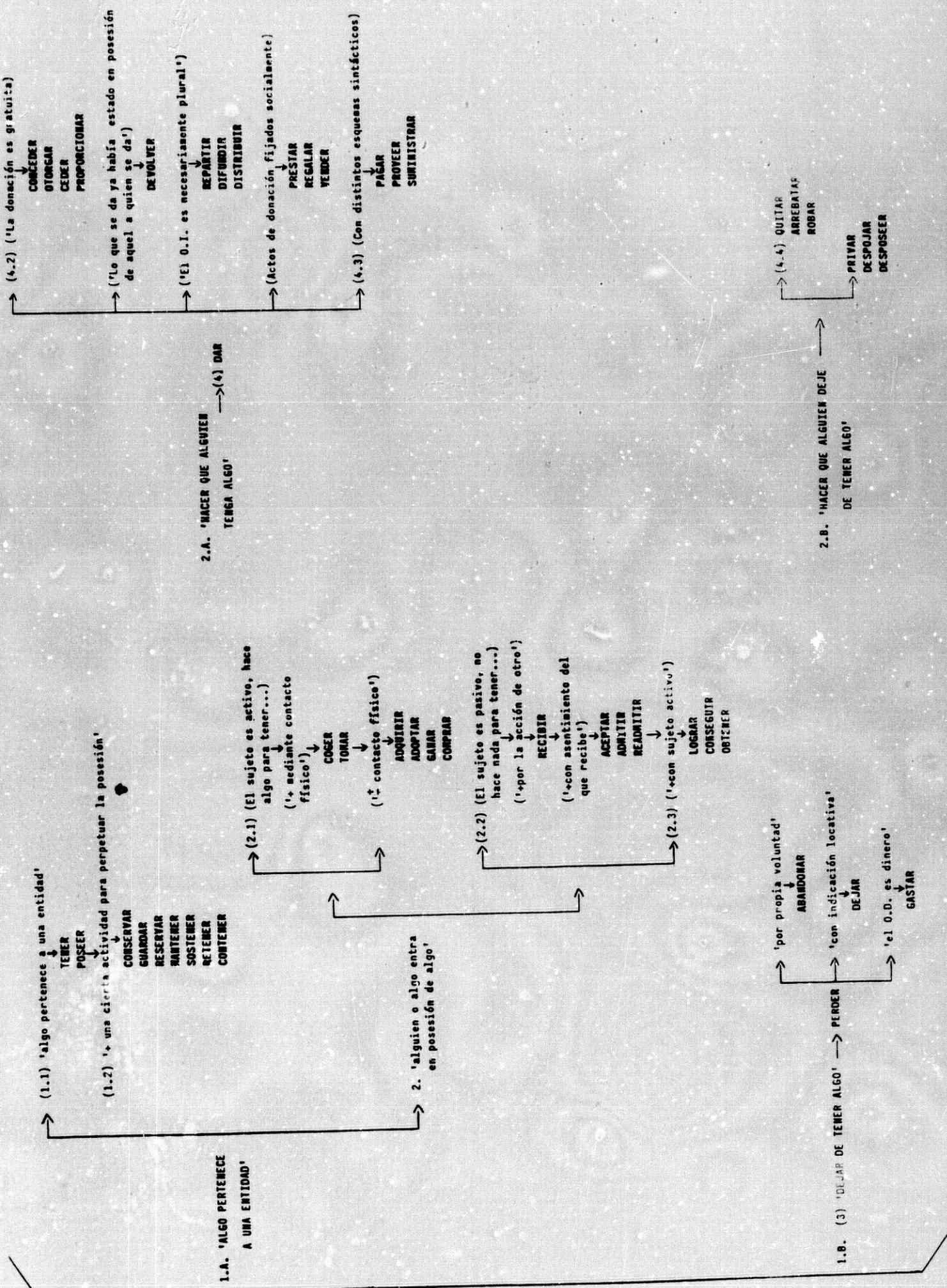
Por tanto, todos ellos se construyen alrededor de "tener algo" tanto en presencia como en ausencia.

Si completamos estos dos grandes grupos, en positivo y en negativo, con sus estructuraciones internas, obtendremos el esquema que presentamos a continuación. Éste se ha construido con la exposición exacta hecha por Cano Aguilar y, en él, señalamos los números clasificatorios utilizados por este autor.

La única modificación que hemos introducido ha sido la de señalar dos grupos: nº 1 y nº 2, y dentro de ellos, el positivo y negativo, al que nos hemos referido con las letras A y B, respectivamente.

---

\* O.D. = Objeto directo.



Teniendo en cuenta lo expuesto hasta aquí, se podría cuestionar la legitimidad del uso de la información que nos ofrece Cano Aguilar dentro de un estudio lexemático.

En contra, se podrían argumentar, por ejemplo, diferencias de intereses o de puntos de vista.

Con respecto a la primera, pensemos, que el objetivo inmediato, y, por tanto, su interés, según versa el título del capítulo es: "el análisis semántico de los verbos...". Esto según hemos expuesto, sólo puede querer decir: conformación o establecimiento del significado de tales unidades. Sin embargo, no es esto lo que hace o parece hacer Cano Aguilar, porque, --como el mismo señala--, se queda en una descripción. Pero es que tampoco nosotros, ya lo hemos dicho, pretendemos construir los diferentes campos léxicos que parecen conformar dicho macrocampo, sino, simplemente, realizar una aproximación a los parámetros más generales que podrían estructurar dicho macrocampo.

Si la argumentación en contra del uso de esta información se basa en las diferencias de puntos de vista desde los que se enfocan un estudio y otro, hemos de pensar que ningún análisis lexemático puede dejar de tener en cuenta la clase de palabra en la que se concreta el estudio. El ser verbos transitivos, supone tener que considerar una determinada estructura sintáctica, o significante sintáctico, por cuya existencia habrá que considerar, además, otros factores, que aunque no sean sintácticos, existen porque se da esa estructura. Así, se deberá tener en cuenta, la naturaleza significativa de los elementos que conforman dicho esquema base. Pues bien, esto es lo que hace también Cano Aguilar.

Por estas razones que acabamos de exponer nos vamos a atrever a puntualizar determinados aspectos que hemos observado a lo largo del estudio de dicho capítulo. Estas observaciones, como otras que haremos después en el comentario de las unidades, no tienen más valor que minimizar lo que nosotros consideramos pequeñas distor-

siones dentro de un magnífico trabajo.

En primer lugar, R. Cano trata, al menos en algunas ocasiones, a las formas consideradas, a los verbos estudiados, como valores unitarios semánticos incluso en los casos --que él mismo señala-- de formas fónicas unidas a significados bien diferentes. Así, podemos citar como ejemplo el caso de coger y tomar. En el estudio correspondiente a estos verbos, al hablar de la idea de violencia que poseen o no, ofrece ejemplos como "El otro día cogió una borrachera", o "Los rebeldes han tomado varias plazas importantes", ejemplos que, en nuestra opinión, nada, absolutamente nada, tienen que ver con la dimensión o núcleo semántico 'posesión'. Aquí estamos ante signos distintos asociados a una misma forma fónica e, indudablemente, signos diferentes no pueden constituir un valor unitario.

Esto mismo es aplicable a los comentarios que hace de dar. Así, dice: "es otro de los verbos transitivos de significado más vago y general, ... es susceptible de todo tipo de extensiones metafóricas... El verbo adquiere distintos matices significativos en razón de los rasgos semánticos de su entorno sintáctico". Ilustra Cano Aguilar, dichas afirmaciones con ejemplos como "La recepción de Gaston Deffere (...) ha dado lugar a una serie de cábalas políticas", o "Son la soledad y la tristeza los sentimientos que dan pábulos a la lujuria y a la tuberculosis". Con estas formaciones enlazamos con la segunda objeción.

En algunos casos no delimita claramente las lexías simples y complejas. De todas formas hemos de señalar que es uno de los pocos lingüistas en los que dicha confusión es una excepción. Así, por ejemplo, señala que tener puede formar lexías complejas o locuciones verbales como "tener la impresión de...", "tener la sensación de...", "tener atisbos", "tener acceso", etc.

De esta forma procede también con otros verbos. Pero, en otros casos parece olvidarlo. Esto ocurre, entre otros, con "adquirir"

y "adoptar". Así, para el primero, definido como "entrar en posesión de algo", sin ninguna especificación, ofrece ejemplos como "Tu amigo ha adquirido un aspecto sombrío", o "La tragedia adquirió mayores proporciones por la hora en que ocurrió". Para "adoptar", otros como: "Teofilo procuró adoptar una actitud altiva", o "El asunto adoptó perfiles interesantes". En estos ejemplos "adoptar" y "adquirir" parecen tener un valor auxiliar, porque la información significativa, o como suele decirse, la carga semántica, parece venir determinada por el O.D. No obstante, siempre se puede argumentar que ese significado auxiliar se concreta en "pasar a tener..". Otros estudios deberán puntualizar esto.

\* \* \* \* \*

Pasemos al comentario que de las diferentes lexías señaladas en el esquema anteriormente expuesto hace Cano Aguilar, comentario que quedará matizado, aunque mínimamente, por la terminología y conceptos que venimos defendiendo a lo largo de todo el trabajo.

#### 1.A. 'ALGO PERTENECE A UNA ENTIDAD' <sup>5</sup>

##### Tener

Tener y poseer, según nos informa Cano Aguilar, son las dos únicas formas que "indican exclusivamente relación de posesión".

En relación al núcleo semántico 'algo pertenece a una entidad' en el que lo estudiamos, presenta el esquema sintáctico base: S ('+ animado') + tener + O.D. ('- humano, '- abstracto'). "Cuando la naturaleza del sujeto o del objeto, o de ambos cambia pasa a ser "un verbo estativo-descriptivo, por ejemplo: Las derechas y las izquierdas tienen cosas buenas y razonables".

##### Poseer

Expresa estrictamente la idea de "ser dueño de algo". (Señala, además, que no presenta la variedad significativa y sintáctica que tener).

Se puede desarrollar en el mismo esquema sintáctico base que "tener", obviamente dentro de esta dimensión, y frente a esta, parece ser el término marcado.

\* \*

Como subapartado, señala Cano Aguilar: "a otros verbos de 'posesión' que presentan un carácter más activo; no sólo indican el hecho de que alguien posea algo, sino también cierta actividad para perpetuar esa posesión, o la continuidad de esa posesión"<sup>6</sup>. No obstante esto, él mismo matiza que, precisamente con Sujeto (+ animado), puede entenderse tanto que "el sujeto hace algo para seguir teniendo algo, o bien, simplemente, que sigue teniendo algo". Esto lo concreta en el caso de CONSERVAR y GUARDAR con ejemplos como: "María conserva aún mi regalo", "Juan guardó mucho dinero".

Lo cierto es que lo significativo, lo clasificatorio es "seguir teniendo algo", haga el sujeto o no una actividad para tal fin. Así mismo, RESERVAR sería "guardar algo para alguien", por lo que su esquema sintáctico base se incrementaría con un O.I.

De los demás verbos de en este subgrupo y dentro de la dimensión que tratamos, sólo indica Cano Aguilar que CONTENER sería "tener en su interior". La naturaleza significativa de los elementos que integran el esquema sintáctico base cambiaría notablemente, puesto que, el sujeto sería 'inanimado'. Es, si realmente pertenece a ese continuo, la única excepción en este sentido.

También señala Cano Aguilar pertenencias a otros núcleos semánticos (según nuestra terminología) de formas fónicas tratadas aquí. Así: por una parte, guardar, mantener, sostener, contener, y retener pueden entrar a formar parte de "los verbos de movimiento". Los tres primeros se construirían con sintagma locativo y estarían relacionados con "poner". Los dos últimos, pero también sostener, estarían relacionados, siempre siguiendo la exposición de este lingüista, con verbos como "frenar" o "detener". Por otra parte, mantener y nuevamente sostener pueden pertenecer al campo,

o al grupo de los "verbos de comunicación verbal", en frases como: "mantengo que te has equivocado, sostuvo que era el único camino posible", etc.

Por último señalemos, respecto a este grupo, que las unidades **MANTENER; SOSTENER; RETENER y CONTENER**, en cuanto que verbos de posesión, nos parece que estarían mejor situadas como subgrupo de 'tomar' porque además de 'seguir teniendo algo', se hace con 'contacto físico'.

#### 'ALGUIEN ENTRA EN POSESIÓN DE ALGO'<sup>7</sup>

Según Cano Aguilar "hay dos modos de que se produzca esto: recibir algo, por una parte, y coger o tomar algo, por otra".

**TOMAR y COGER:** "llegan a tener por medio de una acción o contacto físico". Señala Cano Aguilar que en muchos casos "no parece claro que resulte una 'posesión' de la acción indicada por estos dos verbos..., el sentido de llegar a tener se difumina ante el hecho del contacto físico". Según esto podemos pensar que estos verbos estarían más relacionados con la idea de tocar, acariciar, pellizcar, etc.

Dentro de este mismo grupo cita también a **ADQUIRIR** que, según expone, "denota más claramente la idea de posesión. Sería 'entrar en posesión' sin ninguna otra especificación". Como ya señalamos, tanto para esta forma como para **ADOPTAR** cita ejemplos que, según nosotros, no entrarían en la dimensión tratada. **GANAR** sería "pasar a tener trofeos, premios, etc... y, de modo exclusivo, indica el salario que se percibe". **COMPRAR**, por su parte, "designaría un tipo de adquisición instituida socialmente: adquirir algo con dinero..., e indica una actividad por parte del sujeto para llegar a tener algo".

\* \* \*

'ALGUIEN ENTRA EN POSESIÓN DE ALGO POR ACCIÓN DE OTRO'<sup>8</sup>

El verbo tipo es, según Cano Aguilar, **RECIBIR**, "... en realidad, puede considerarse como la contrapartida de "dar". El hecho de que alguien (o algo) pase a tener algo por la actuación de otro ser, puede verse desde la perspectiva del que realiza la acción (el origen), o desde la del que es afectado por ella (el destinatario)". Así, continúa "la referencia de Juan da un libro a Pedro y Pedro recibe un libro de Juan, es idéntica, pero no lo es su significado lingüístico".

\* \*

El primer subgrupo citado dentro del apartado de 'recibir' es el formado por **ACEPTAR**, **ADMITIR**, **READMITIR** que indicarían "llegar a tener algo por la acción de otro, pero con ellos se presupone que el sujeto recibe algo por su propia voluntad".

Según nuestra opinión, dentro del esquema sintáctico señalado sólo entraría el primer verbo, los otros dos tienen una significación más abstracta en todos los casos. Así, se puede decir "Acepté los tres millones que me ofreciste" pero no "Admití los tres millones...", lo que se admiten son opiniones o personas en relación a algo o para algo.

\* \*

Otro subgrupo que, quizás, debía haber citado antes de "recibir", puesto que, como él mismo indica "no presuponen que el llegar a tener algo sea fruto de otra entidad". (Quizás la razón de esta inclusión sea que "no implican acción física"). Son: **LOGRAR**, **CONSEGUIR** y **OBTENER**. "En ellos se alude a un esfuerzo por parte del sujeto".

Nos dice, además, Cano Aguilar, que para estos verbos, se podría pensar en "un llegar a tener algo salvando determinadas dificultades". (Con esta referencia también entraría aquí **ALCANZAR**, aunque

este autor lo sitúa en relación a una dimensión distinta de la que estamos tratando) <sup>9</sup>.

\* \* \* \*

### 1.B. 'ALGO DEJA DE PERTENECER A UNA ENTIDAD'<sup>10</sup>

Los verbos de este apartado, señala R. Cano, "pueden considerarse antónimos de los anteriores": básicamente significan una cesación en el tener algo, un dejar de tener. "No designan la situación de no-poseción, lo cual se indica con las formas negativas de tener, sino el paso a esa situación". Serían: **PERDER**, **ABANDONAR** y **GASTAR**.

**PERDER**, señalado como cabeza de grupo, sería el menos marcado. **ABANDONAR**: supone "un dejar de tener algo por propia voluntad del sujeto... suele implicar una idea locativa".

Esta misma idea (de locativo) le sirve a Cano Aguilar para explicar a **DEJAR** "teniendo un sentido muy próximo a 'hacer que algo quede en un lugar, siendo indiferente al rasgo señalado para 'abandonar' de 'por propia voluntad del sujeto'".

'Dejar' parece, según creemos, estar más próximo a la idea de 'cesación de posesión', pero 'con contacto físico'. **GASTAR**, sería dejar de tener dinero.

\* \* \* \* \*

### 2.A. 'HACER QUE ALGUIEN DEJE DE TENER ALGO'<sup>11</sup>

Como cabeza de grupo está **DAR**, que es "el archilexema del mismo... todos los demás pueden reducirse a él; son distintos tipos de dar".

Las unidades citadas en este grupo, como vimos en el esquema, las sitúa Cano Aguilar en cuatro subgrupos.

El primero lo forman unidades como **CONCEDER**, **OTORGAR**, **CEDER**, **PROPORCIONAR** que tienen en común: "cierto matiz de donación gra-

tuita". Creemos que esto puede ser válido para los tres primeros; pero en el caso de "proporcionar" parece que nos encontramos con el correlato de "lograr", "conseguir", etc., sólo que la acción de "hacer que alguien tenga algo", es decir, señalando una dificultad o si se prefiere, una actividad por parte del sujeto. De hecho es frecuente la frase casi redundante: "¿Conseguirás proporcionarme esos libros?". (Claro que también se puede interpretar que deducimos ese valor por frases como esta).

También incluye en este grupo **DEVOLVER** que, según creemos, debe estar separado pues, como él mismo señala, indica "que lo que se da ya había estado antes en posesión de aquel a quien ahora se da".

El segundo subgrupo estaría formado, según Cano Aguilar, por **REPARTIR, DIFUNDIR y DISTRIBUIR**. Nosotros pensamos que sobra el segundo pues parece estar incluido en un núcleo semántico como 'decir'. Es más, el ejemplo que ofrece de él no nos parece del todo aceptable en español: "... difundir propaganda entre los transeuntes".

Efectivamente, como él indica, los otros tres "requieren un O.I. plural", es "dar partes de un todo a varias entidades".

El tercer subgrupo tendría como característica común la de "indicar una forma socialmente fijada de realizar una donación". Son: **PRESTAR, REGALAR y VENDER**. "Implican una acción de 'dar', pero con unas características referenciales muy precisas".

Por último, habla Cano Aguilar de **PAGAR, PROVEER y SUMINISTRAR**, porque "también implican un acto de donación... y cuyo esquema sintáctico general es: proveer (aprovisionar) a alguien de algo". En estos dos "el contenido de la donación (el objeto, en otros casos) aparece como sintagma de 'materia con de', mientras que el beneficiario (en otros casos, el objeto indirecto) aparece como objeto directo... sin embargo, **SUMINISTRAR**, presenta el esquema normal de dar".

\* \* \* \*

2.B. 'ALGUIEN HACE QUE OTRO SER O ENTIDAD DEJE DE TENER ALGO'<sup>12</sup>

"Son antónimos de los anteriores... Con sentido 'activo', y con sujeto 'agente', corresponden a verbos como PERDER frente a tener".

Teniendo en cuenta el esquema sintáctico base y la naturaleza de sus elementos, Cano Aguilar hace dos grupos:

\* \*

El primer grupo estaría formado por QUITAR; ARREBATAR Y ROBAR.

QUITAR "es el más general y puede parafrasearse como 'hacer que alguien deje de tener algo', se inserta en esquemas muy parecidos a los de todos los verbos de dar".

ARREBATAR. añade frente a 'quitar' la idea de violencia.

ROBAR "se mantiene en el valor de 'privación de la posesión', sin indicar idea de movimiento (aunque en la realidad denotada puede hacerlo... Puede insertarse en dos esquemas sintácticos: robar algo a alguien--robar a alguien".

Señala, por último, para este verbo que "en el primer esquema son posibles objetos directos de rasgos [+ humano]: me han robado a mi hijo".

\* \*

El segundo grupo está formado por verbos "que se insertan en un esquema sintáctico que consta de objeto directo de rasgo [+ humano] que indica la persona afectada por la acción, y sintagma preposicional con de. Son PRIVAR; DESPOJAR y DESPOSEER (Entre otros).

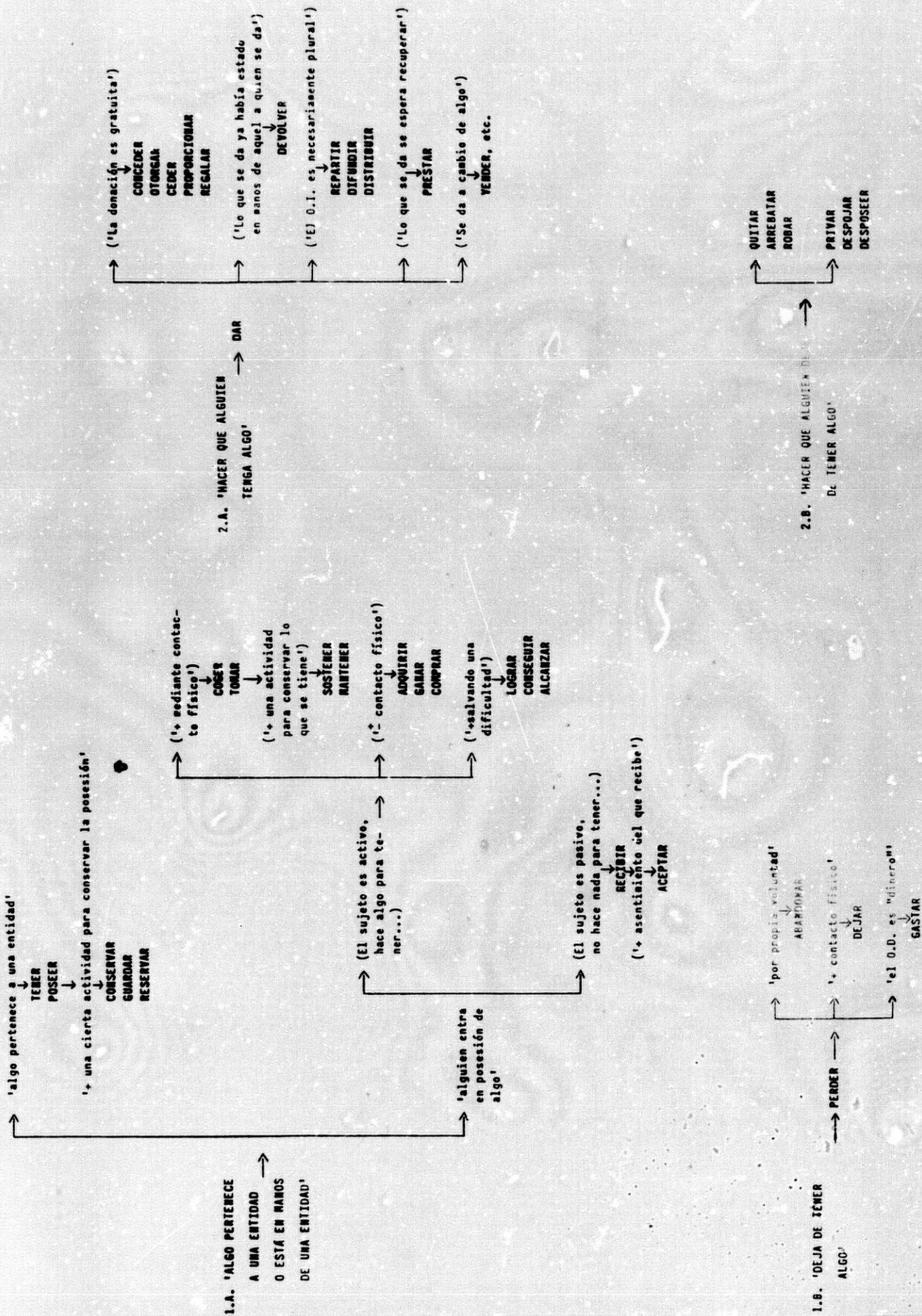
\* \* \* \* \*

Bien, aquí acaba la exposición y comentario del estudio que Cano Aguilar hace de los 'verbos de posesión', en cuyo referente (referente, en este caso, acotado con una determinación sintáctica), incluye este autor el núcleo semántico 'asir', representado por "coger" y "tomar".

Las anotaciones que al mismo hemos hecho, en cuanto clasificación de las unidades que lo conforman, quedan expuestas en el esquema que ofrecemos en la página siguiente, y que, apenas altera el construido con la exacta reflexión de Cano Aguilar, ofrecido ya.

Por tanto, la aproximación al macrocampo ya se ha realizado; pero, según el propósito que en este mismo apartado señalamos, dicha aproximación la hacemos para "situar mejor el microcampo en cuestión". Luego, siendo consecuentes con esto, y teniendo en cuenta los presupuestos teóricos enunciados según los cuales un campo se conforma mediante diferencias sobre una base común, el supuesto microcampo de los verbos de 'asir', deberá incluir como base común --sí, realmente se integra en dicho macrocampo-- el archisemema 'pasar a tener algo' + 'mediante contacto físico'. Las unidades que lo integren deben marcar las diferencias. Si no hay diferencias no habrá campo.

\* \* \* \* \*



### III.2. EL CAMPO LÉXICO 'ASIR' EN ESPAÑOL

Hasta ahora, sabemos de la existencia de un núcleo semántico 'asir' al que se refieren formas fónicas como tomar y coger. Sin embargo, aun no sabemos que realidad designativa --en término de delimitación interna-- abarca dicho núcleo semántico; tampoco sabemos obviamente, las unidades que lo forman, ni las diferencias que en él se dan. Es más, ni siquiera sabemos hasta que punto, con qué legitimidad lingüística podemos hablar de "campo léxico" en relación a dicho núcleo semántico.

Por tanto, lo primero que urge es delimitar, definir ese 'asir' de forma que, apartir de él, podamos localizar las unidades que en él pueden funcionar. El análisis de tales unidades nos dará la fisonomía lingüística exacta del supuesto campo.

Pero, en este punto de la delimitación interna de un campo, es donde se da el juego sutil de realidad extralingüística-realidad lingüística.

Así, si nos atenemos a lo señalado en el epígrafe anterior, ya que en él hemos establecido un primer gran límite, 'asir' quedaría delimitado por la acción que indica: '|pasar a tener algo' + 'mediante contacto físico|'. (Recordemos, no obstante, como el mismo Cano Aguilar advertía que con "tomar" y "coger" --en relación a 'asir'--: "el sentido de llegar a tener se difumina ante el hecho del contacto físico".

Al entender a 'asir' dentro de los verbos de 'posesión' (por matizada que esté esta idea), eliminamos del posible campo todos aquellos verbos o acciones en las que, aunque intervenga de alguna forma la acción de 'asir', su valor fundamental los hace pertenecer a otras dimensiones. Así, por ejemplo, "alcanzar" en cuanto que "llegar a 'asir' al o a la que va delante" estaría, como ya señalamos, fuera de dicho campo, pues pertenecería a los verbos de movimiento.

Por tanto, tendremos que averiguar si dentro de ese límite de "verbos de posesión", se puede hablar del campo léxico o del micro-campo de los verbos que expresan la acción de 'asir', o si, por el contrario, estamos ante una serie sinonímica.

### III.2.1. POSIBLES UNIDADES INTEGRANTES DEL CAMPO LÉXICO 'ASIR' SEGÚN LOS DICCIONARIOS DE LENGUA DEL SIGLO XX.

Si pensamos en 'asir' tal y como lo hemos conformado arriba, podemos suponer que las distinciones que puedan darse dentro de ese referente, podrán referirse a, por ejemplo, "el modo o medio físico concreto con el que se pasa a tener" o "la intensidad en el modo de 'asir', o, incluso, podemos pensar en determinaciones previas, por ejemplo, las dificultades que son precisas superar para 'asir'.

Pero, de existir tales diferencias en la lengua, desde un punto de vista léxico, éstas deberán estar claramente marcadas, de tal forma que si la diferencia establecida entre dos unidades deja de existir en una serie de ocurrencias, sea ésta sentida como tal excepción.

A las posibles o supuestas diferencias que hemos señalado habrá que añadir la deducible de las palabras de Cano Aguilar cuando señala que: "Con estos verbos (coger y tomar), son posibles dos estructuras que muestran una alternancia entre objetos directos y locativos: tomar a alguien de la mano/tomarle la mano a alguien; coger a alguien de (por...) la mano/cogerle la mano a alguien..."<sup>13</sup>. Así, también será posible "asir por el cuello", "por las orejas" etc.

Habrà que ver, por tanto, si todas esas diferencias, y, aun otras, han sido efectivamente lexicalizadas y así son utilizadas por los hablantes.

Como tal referente, según lo que estamos viendo, 'asir' se va

perfilando como una acción de carácter físico; la "posesión" aquí, efectivamente, descendería a sus niveles más concretos, menos abstractos.

\* \* \*

Siendo consecuentes con lo que acabamos de exponer, que, a su vez, responde al modo de proceder diseñado en la introducción teórica, debemos localizar las unidades que, en principio, pueden funcionar dentro del campo. En esos "modos de proceder" que dijimos habían sido establecidos por los estudios de campo léxico, se acudía para tal objetivo al material lexicográfico.

En función de dicha utilización o aprovechamiento hemos trabajado, fundamentalmente, con tres fuentes lexicográficas del siglo XX (No se olvide que ahora lo que tratamos es de localizar las posibles unidades, que, a su vez delimitarán el mismo referente, definido ya como base común del posible campo). Dichas fuentes han sido: El Diccionario Ideológico de Julio Casares, El Diccionario de la Real Academia Española (DRAE - 1970), y El Diccionario de uso de María Molinar (DUE).

Partiendo de los 53 términos que para la forma "ASIMIENTO", definido como acción de 'asir', ofrece J. Casares, en la parte analógica de su diccionario, hemos construido una relación en la que dichos términos, ordenados alfabéticamente --exceptuando los cuatro primeros-- son rellenados con las definiciones del DRAE y del DUE. Dichas definiciones corresponden a aquella o aquellas acepciones que, en principio, pueden tener algo que ver con 'asir'.

Veámosla a continuación:

1. ASIR	DRAE	"tomar o coger + con la mano"/o "en general tomar, coger, prender?"
	DUE	"agarrar"/ "sujetar + una cosa + con las manos o por cualquier procedimiento."

\* Nos hemos atrevido a "seccionar" las diferentes definiciones para que sean más fácil y rápidamente observadas. (El signo +, por tanto, sólo es utilizado con tal fin).

2. COGER	DRAE "asir, agarrar o tomar" DUE "agarrar, tomar"/"aproximar las manos + a algo + moverlas + para retenerlo"
3. TOMAR	DRAE "coger, asir + con la mano + una cosa" / "coger + aunque no sea con la mano" DUE "coger + una cosa + con poca fuerza + sostenerla en la mano"
4. AGARRAR	DRAE "asir + una cosa + fuertemente" DUE "asir + una cosa + con una o dos manos + apretándola"
5. ABARCAR	DRAE "ceñir + con los brazos o manos + alguna cosa DUE abrazar / alcanzar / coger..."
6. ABOCAR	DRAE "asir + con la boca" DUE "coger + algo + con la boca"
7. ABRAZAR	DRAE "ceñir + con los brazos" DUE "rodear + una cosa + a alguien + con los brazos"
8. ACAPILLAR	DRAE "atrapar"/"apresar" DUE -----
9. ACERRAR	DRAE "asir, agarrar "(Germanía) DUE -----
10. ACIGUATAR	DRAE "atisbar, acechar" (ant.) DUE -----
11. AFERRAR	DRAE "Agarrar o asir + fuertemente" (Ū.t.c.intr.) DUE "Agarrar o coger + una cosa + sujetándola fuertemente"
12. AFIANZAR	DRAE "asir o agarrar" (Ū.t.c.pronl.) DUE * * * * * (nada asimilable a 'asir')
13. AGAFAR	DRAE "asir"(aragonés) DUE "agarrar"(aragonés)
14. AGAZAPAR	DRAE "agarrar, coger o prender + a alguno "(fig. y fam.) DUE "agarrar o prender + a alguien"

15. ALCANZAR	DRAE "llegar a tocar o coger + alguna cosa + alargando la mano"
	DUE "llegar a tocar o coger + cierta cosa + a la altura o distancia que está"
16. ANTECOGER	DRAE "coger + a una persona + llevándola por delante / coger + las frutas + antes del sazón" (aragonés)
	DUE "llevar + a una persona + por delante"
17. APAÑAR	DRAE "coger + con la mano o en general" / "recoger" / "tomar + alguna cosa + ilícitamente"
	DUE "coger" / "coger + algo + para apropiárselo"
18. APAÑUSCAR	DRAE "coger + apretando + entre las manos + alguna cosa + ajándola" / "apoderarse + de algo"
	DUE "apañar" (despectivo)
19. APARAR	DRAE "acudir + con las manos o... + a tomar + una cosa"
	DUE "disponer + las manos + para coger algo"
20. APEÑUSCAR	DRAE "apiñar"
	DUE "apiñarse" (despectivo)
21. APERCAZAR	DRAE -----
	DUE -----
22. APERCOLLAR	DRAE "coger o asir + por el cuello + a alguno"
	DUE "coger o apresar + a alguien + por el cuello"
23. APESTILLAR	DRAE "asir + a una persona + de forma que no pueda escaparse"
	DUE "sujetar + algo + de forma que no se escape"
24. APREHENDER	DRAE "coger, asir, prender + a una persona o cosa de contrabando"
	DUE "coger + algo + con órganos aptos para ello" / "coger + un botín o contrabando" / "coger + preso"

25. APRESAR	DRAE "asir" / "hacer presa + con las garras o colmillos" / "tomar + por la fuerza + algo" DUE "hacer presa + con las garras o colmillos" / "coger + un preso"
26. APUÑAR	DRAE "asir + algo + con la mano + cerrándola para que no se caiga" DUE "sujetar + algo + con la mano + cerrándola"
27. ARREBUJAR	DRAE "coger + sin orden, mal + algo flexible" DUE "arrugar + algo + haciendo un rebujo"
28. ATAR	DRAE "unir, juntar o sujetar + con ligaduras" DUE "amarrar o sujetar + una cosa a otra + con una cuerda o algo similar"
29. ATARAZAR	DRAE "morder o rasgar + con los dientes + algo" DUE "morder o rasgar + con los dientes + algo"
30. ATRAPAR	DRAE "coger + a persona o animal + que huye o va de prisa" (fam.) DUE "pillar o coger + con un movimiento rápido o con trampa + algo que escapa"
31. CEÑIR	DRAE "rodear, ajustar o apretar + algo + a otra cosa" DUE "rodear, ajustar o apretar + algo + a otra cosa"
32. ENGANCHAR	DRAE "agarrar + una cosa + con un gancho" DUE "sujetar + una cosa + con un gancho"
33. ENGARABATAR	DRAE "agarrar + con garabato" (fam.) DUE "enganchar"
34. ENGARRAFAR	DRAE "agarrar + fuertemente + una cosa" (fam.) DUE "agarrar + fuertemente + una cosa" (fam.)
35. ENGARRAR	DRAE "agarrar" DUE "agarrar + fuertemente + una cosa"
36. EMPUÑAR	DRAE "asir + una cosa + abarcándola estrechamente con la mano" DUE "sujetar + algo + fuertemente + con la mano cerrada"

37. ENTRECoger	DRAE "coger + a una persona o cosa + para que no se escape o desprenda "
	DUE -----
38. ESTRECHAR	DRAE "apretar " (fig.)
	DUE -----
39. GARABATEAR	DRAE "echar los garabatos + para agarrar algo + y sacarlo de donde está "
	DUE "echar los garabatos + para agarrar algo + y sacarlo de donde está "
40. GARFEAR	DRAE "echar los garfios + para asir con ellos una cosa "
	DUE -----
41. HABER	DRAE * * * * * (no asimilable a 'asir')
	DUE * * * * * (no asimilable a 'asir')
42. MORDER	DRAE "asir + apretar + con los dientes + una cosa "
	DUE "coger + algo + entre los dientes, hincando estos"
43. PALMEARSE	DRAE -----
	DUE -----
44. PELLIZCAR	DRAE "asir + con el dedo pulgar y cualquiera de de los otros + una pequeña porción de carne + apretándola"/"tomar o quitar + una pequeña cantidad + algo",
	DUE "coger + de una cosa + una pequeña cantidad "
45. PESCAR	DRAE "sacar + del agua + peces y otros animales"
	"coger + una cosa " (fam. y fig.)
	DUE -----
46. PILLAR	DRAE "coger, agarrar, aprehender + una cosa"
	DUE "alcanzar + y coger + algo o alguien + a quien se persigue "
47. PRENDER	DRAE "asir, agarrar o sujetar + algo " / "poner + a una persona + en la carcel"
	DUE "agarrar + una cosa " / "coger + a alguien + para meterlo en prisión"

48. REBUJAR	DRAE "envolver + algo"
	DUE "envolver + algo"
49. RECOGER	DRAE "tomar + por segunda vez + algo" / "juntar + personas o cosas separadas" / "recolectar + frutos"
	DUE "coger + algo, que se ha caído" / "reunir + cosas, dispersas"
50. SOBACAR	DRAE -----
	DUE -----
51. SUJETAR	DRAE "contener + una cosa + con la fuerza"
	DUE "agarrar, coger + y cerrar la mano + con fuerza + sobre alguna cosa"
52. TENER	DRAE "mantener asida + una cosa"
	DUE "sostener, sujetar o coger"
53. TRABAR	DRAE "juntar o unir + una cosa con otra" / "prender, agarrar, asir" (U.t.c.intr.)
	DUE "sujetar una cosa a otra"

\* \* \* \* \*

Varias son las observaciones que, de forma general, podemos hacer en relación a las lexías señaladas. A saber:

.- algunas de ellas, ni siquiera son documentadas por el DRAE y DUE como formas independientes. En este caso están: "apercazar" (nº 21), "palmearse" (nº 43), "sobarcar" (nº 50).

.- muchas de ellas no son definidas por dichos diccionarios, ni con 'asir', ni con ninguna de las formas "cuasi-sinónimas". En este caso están por ejemplo: "abarcar" (nº 5), "abrazar" (nº 7), "acapillar"<sup>14</sup> (nº 8), "aciguatar"<sup>15</sup> (nº 10), "apeñuscar" (nº 20), "atar" (nº 28), "atarazar" (nº 29), "ceñir" (nº 31), "estrechar" (nº 38), "haber" (nº 41), "pescar" (nº 45), "rebujar" (nº 48), "tra

bar" (nº 53)

.- en otros casos, nos encontramos con formas que, según estos diccionarios, pertenecen a lenguajes específicos. Es el caso, por ejemplo, de "acerrar", señalado como uso de germanía. Como dialectismos son señalados otras, por ejemplo, "agafar", "antecoger", etc.

.- otra serie de ellas están en el supuesto al que ya anteriormente nos referimos, es decir, el de aquellas acciones que aunque incluyen o pueden incluir en su definición referencial la acción de 'asir', pertenecen a otros campos. En este grupo se podrían incluir: "apresar", "atrapar", "aprehender", "engancha", "entrecoger", etc.

.- por último, tendríamos aquellas que --siguiendo las definiciones de estos diccionarios-- serían unidades constitutivas del supuesto o posible microcampo. Serían: "asir" (nº 1), "coger" (nº 2), "tomar" (nº 3), "agarrar" (nº 4), "abocar" (nº 5), "aferrar" (nº 11), "afianzar" (nº 12), (aunque ésta sólo según la consideración del DRAE, no en la del DUE), "alcanzar" (nº 15), "apañar" (nº 17), "apañuscar" (nº 18), "apercollar" (nº 22), "apuñar" (nº 26), "arrebutar" (nº 27), "engarrar" (nº 35), "empuñar" (nº 36), "pellizcar" (nº 44), "prender" (nº 47), "recoger" (nº 49).

En función de estas últimas lexías y de las definiciones correspondientes, veamos los rasgos o distinciones que ellas suponen, e incluso, intentemos concretar la base sémica común, definida hasta ahora, al menos en este capítulo, en términos generales. Todo este proceso no es más que la configuración --aunque no definitiva-- de los distintos sememas de las lexías en cuestión.

Lo expuesto para "coger" por M. Moliner nos podría servir como definición de ese 'pasar a tener mediante contacto físico'. Según dicha definición se 'pasaría a tener': "aproximando las manos a algo y moviéndolas para retenerlo".

Según esto el contacto físico se realiza mediante las manos, lo que explica que la idea de posesión se difumine para concretarse

en la acción propia de 'asir': No obstante, tanto en 'asir' como en "tomar" y también en "coger", ambos diccionarios añaden: "o por cualquier otro procedimiento"

Pero dejemos por ahora las precisiones sobre la base común y veamos las diferencias que suponen las distintas lexías. Así:

.- Referidas al "medio físico por el que se coge", hay un grupo de lexías que, o bien implican (siempre siguiendo al DRAE y al DUE) la utilización de la mano, o bien no concretan el medio en cuestión. Son: "asir", "coger", "tomar", "agarrar", "aferrar", "apañar", "engarrar" y "prender". (Desechamos la lexía "afianzar" ya que, a pesar de la definición del DRAE, hace referencia a 'sujetar' y no a 'asir').

.- Algunas de estas lexías, además, parecen basar su diferencia (y en principio su existencia), en "la intensidad en el modo de asir".

"tomar" --- 'con poca fuerza' (DUE)

"agarrar" --- 'fuertemente' (DRAE y DUE)

"aferrar" --- 'fuertemente' (DRAE y DUE)

"engarrar" --- 'fuertemente' (DUE)

.- Por otra parte, señalando un "coger por medio de la mano", pero de forma especial, estaría "pellizcar", según el DRAE. Sin embargo, según el DUE sería 'asir una pequeña cantidad de algo'.

.- En otros casos las lexías vienen a señalar otros medios por los que se coge algo. Así, "abocar", definido como "asir con la boca".

.- El sentido locativo, al que nos hemos referido permite o ha permitido la existencia de "apercollar", definido como "asir o coger por el cuello". El sentido de 'posesión' desaparece completamente).

.- Otras diferencias que vendrían, desde el punto de vista referencial, a marcar al objeto que es asido estarían lexicalizadas en: "alcanzar", que supone que el objeto está a cierta distancia

(el límite para que esté dentro de 'asir' es que no sea un verbo de movimiento, como "andar" o "correr"); "recoger", por su parte, supone que el objeto está en el suelo (DUE).

"Apañuscar" y "arrebujar", por último, parecen indicar que el objeto asido es de una naturaleza o materia especial, "que puede ajarse" o "que puede arrugarse". Estos dos verbos están --al menos en relación a 'asir'-- muy especializados.

En fin, otro "recoger" estaría marcando la acción misma al ser definido como "coger por segunda vez" (DRAE).

\* \* \* \* \*

Hagamos ahora un pequeño recorrido histórico precisamente, para comprobar, para estudiar la realidad de estas u otras diferencias.

### III.2.2. EDAD MEDIA

Como hicimos en el estudio de la polisemia, aquí también nos serviremos del trabajo citado de B. Ray Glover.

#### Formas documentadas en relación al núcleo semántico 'asir'.

Son: "asir", "tomar", "coger", "prender" y "apañar".

#### "ASIR"

Al parecer, la primera documentación de esta forma es, precisamente, en relación con este núcleo semántico. Se trata de un texto de La gran conquista de Ultramar (1300), y dice así:

"E asióla con el brazo izquierdo, muy de récio"<sup>15</sup>

(Se supone, pues, que "asió" con la mano).

Otros ejemplos son:

"Bajando con presteza los jueces del cadahalso, le asieron de la riendas disciendole: Vos seredes preso"<sup>17</sup> (La gran conquista de Ultramar)

"Al punto que retorné  
asime de los cabellos,  
e los unos arranqué  
e los otros quebranté"<sup>18</sup> (Cancionero de Gómez Manrique)

#### "TOMAR"

"Tomar" en relación a este núcleo semántico, como ya vimos, es documentado muy pronto en nuestra lengua, siendo muchos los ejemplos existentes a lo largo de la literatura medieval. En ella nos muestra una relativa gran riqueza contextual. Así, "tomar" no sólo indica la acción desnuda o neutra de 'asir' sino, también, por ejemplo, un 'asir' con violencia, un 'asir' por el cuello, etc.

"Mío Cid don Rodrigo al cuello lo tomó,  
e liévalo adestrando, en la red le metió"<sup>19</sup> (Cantar de Mío Cid)

"... alçó la mano, a la barba se tomó"<sup>20</sup> (Cantar de Mío Cid)

"Tomola el demonio a la Missa estando,  
dio con ella en tierra, trayola mal menando"<sup>21</sup> (Gonzalo de Berceo, Vida de Santo Domingo de Silos).

"Despues el sancto clerigo el que la missa canta,  
Dando grandes sospiros toma la hostia sancta"<sup>22</sup> (Gonzalo de Berceo, Del sacrificio de la Missa)

Los ejemplos que podemos añadir, aunque son muchos, vendrían a redundar en la misma idea ya expuesta: La considerable gran extensión, tanto cuantitativa como cualitativa, de "tomar" en relación a 'asir'.

Otros textos que inciden en dicha riqueza de matices pueden ser:

"..., fue tomar con las manos, muy sin duelo et sin piedat de la cabeça del muerto,... et tomaron quanto y estara, et fuéranse con ello" (Don Juan Manuel, El Conde Lucanor, p. 233).

En este texto citado se insiste en que se "toma con las manos", como si esto no estuviera suficientemente claro, o, quizás, como una redundancia de efecto estilístico.

"...; et assí lo levó de árbol en árbol fusta que lo sacó del monte et lo tomó, et lo comió" (Don Juan Manuel, El Conde Lucanor, p. 101).

Aquí "tomar" representa la acción neutra de 'asir'.

"... et aquel golfín tomó çient doblas..." (Don Juan Manuel, El Conde Lucanor, p. 123).

"Por dexar el señor al pueblo lo que deve aver dellos, los tomará lo que non deve" (Don Juan Manuel, El Conde Lucanor, p. 268).

En estos dos últimos nos encontramos con un valor --puramente contextual-- de 'quitar' o 'robar'.

También lo encontramos con el sentido de "coger o asir lo que se ha caído":

"Et desque el pico fue avierto para cantar, cayó el queso en tierra, et tomólo el raposo et fuese con él" (D. Juan Manuel, El Conde Lucanor, p. 80).

### "COGER"

Como también señalamos, es mucho menos utilizado que "tomar", desde el punto de vista cuantitativo.

Desde un punto de vista cualitativo, dentro de este núcleo semántico y siempre como variante contextual, tiene sentidos en principio diferentes a los señalados para otras formas. Son éstos los que en la exposición de la polisemia indicamos que eran catalogados por B. Ray Glover como 'recoger las tiendas', 'recolectar' y 'recoger tributos', usos que pueden indicar una indecisión propia de una lengua que se está formando. Los ejemplos ya fueron citados en el capítulo correspondiente de la polisemia.

También contextualmente 'asir' puede significar 'quitar'.

"Más vale que nos los vezcamos, que ellos cojan el pan"<sup>23</sup>  
(Cantar de Mio Cid)

o 'asir' algo sirviéndose de un objeto:

"cogió del agua en elle e a sus primas dió"<sup>24</sup> (Cantar de Mio Cid).

### "PRENDER"

Este verbo fue usado profusamente en la Edad Media, en correspondencia lógica con su antecedente latino. Esta abundancia de apariciones no es sólo en relación al núcleo semántico de 'asir' sino a otros e, incluso, entra a formar parte de múltiples lexías complejas.

(Con respecto a estas formaciones, y, aunque, no tenga que ver con el núcleo semántico que estamos estudiando, resultan curiosas las palabras de don Ramón Menéndez Pidal, en el catálogo de usos de "prender" que hace en su estudio al Cantar del Mío Cid. En él dice: "Prender: 'comenzar'; del sentido inceptivo cuando rige un infinitivo mediante a, se pasa a una construcción análoga rigiendo sustantivo, priso a espolonada, como si en vez de "echó a galopar, "tomó a correr", decimos "echó a galope, tomó a carrera por el camino adelante""<sup>25</sup>.)

En cuanto al núcleo semántico de 'asir' su uso también es, como en "tomar", extensivo. Veamos algunos ejemplos.

"Enclinó las manos la barba vellida,  
a las sues fijas en braço' la prendía,  
llególas al coraçon, ca mucho las quería."<sup>26</sup>(Cantar de Mío Cid) .

Prisos a la barba el buen Cid Campeador:  
"non ayades miedo, ca todo es vuestra pro:  
antes destes quize días, si ploguiere al Criador,  
abremos a ganar aquellos atamores..."<sup>27</sup>(Cantar de Mío Cid)

"Por un mur muy pequeno que poco queso priso,  
Dicen luego: "Los mures han comido el queso."  
Sea el mal andante, sea el mal apreso  
Quien a sé e a otros muchos estorba con mal seso."<sup>28</sup>(Juan Ruiz, Libro de buen amor).

#### "APAÑAR"

Al parecer el primer ejemplo de esta forma en nuestra lengua se encuentra en la General Estoria (1280), según nos informa J. Corominas<sup>29</sup>.

En dicho texto el sentido de 'asir' está presente, pero como parte definitoria de otra acción que el contexto especifica. Así

el "objeto a'ido" es humano y lo que importa no es esta acción sino su efecto.

El ejemplo es el siguiente:

Quando uio el rey que esto non tenie pro pora lo que el querie, metio los, segund cuenta maestro Pedro e otras, aque alimpiassen las plaças de las cibdades e delas uillas, e cogiessen en cueuanos los muradales e los lodos dellas, e aun quelos apannassen con las manos, e quelos echassen a-cuestas fuera delas çibdades."<sup>30</sup>(Alfonso el Sabio, General Es- toria)

Parece evidente que durante este período, "apañar" entró, aunque con un uso cuantitativamente pequeño, en la dimensión de 'asir', de hecho, como veremos con tal sentido vuelve a ser documentado. Los lexicógrafos y lexicólogos hablan también de la existencia de tal sentido para "apañar", pero no ofrecen ningún otro ejemplo — sólo el ya señalado— para la Edad Media. Tampoco nosotros hemos encontrado ninguno.

\* \* \* \* \*

Por último, y quizás como curiosidad señalaremos la posible existencia de un "tañer" significando, según B. Ray Glover, "tomar un instrumento con la mano". El problema es que no ofrece ningún ejemplo que de fe de tal afirmación<sup>31</sup>.

### III.2.3. SIGLOS XVI, XVII y XVIII

Los unimos para que la exposición no se haga excesivamente dilatada y porque nada nuevo aportaría su exposición por separado ya que los movimientos que en el continuo se van dando no presentan en el transcurso de estos siglos ningún corte brusco.

Dos son los datos más significativos a destacar frente a la Edad Media:

1. "Prender" se va especializando cada vez más en el sentido de "hacer preso"<sup>32</sup>, hasta el punto de que no lo hemos documentado ni una sola vez en relación al núcleo semántico de 'asir'.

2. Por otra parte entra a formar parte de este continuo significativo "agarrar".

Las formas documentadas son ahora: "asir", "tomar", "coger", "apañar", "agarrar".

#### "AGARRAR"

Esta forma es documentada por primera vez según J. Corominas<sup>33</sup> en La Araucana de J. de Ercilla (1569-89). El texto es el siguiente:

"Se desafierra llevándose en las manos apretado cuanto en la dura presa había agarrado"<sup>34</sup>

También a finales de este siglo es incluido en un diccionario por primera vez, se trata del de R. Percivale, A Dictionary in Spanish and English (1599), según nos comenta S. Gili Gaya en su Tesoro lexicográfico. S. de Covarrubias, ya en el siglo XVII, lo define en su Tesoro de la lengua castella o española como "Asir de alguno con la garra, como hazen las aves de rapiña, y llevarle agarrado vale ir bien asido con las manos como garras"<sup>35</sup>.

Los ejemplos de "agarrar" son relativamente abundantes ya en el siglo XVII, y no sólo con el sentido preciso de 'asir con la

garra", es decir referido a animales. Así:

"...; y agarrando de Pan, empezó a sacar dél rebanadas y a trinchar con la daga sus ganados..." (F. de Quevedo, La hora de todos, p. 224).

"... los ladrones ratoncillos que cortan una bolsa, agarran un pañizuelo, quitan una capa..." (F. de Quevedo, La hora de todos, p. 72).

"Los unos agarraron de cuanto había en palacio y arrojando por las ventanas los camerinos y la recámara, hicieron pedazos cuantas cosas tenían..." (F. de Quevedo, La hora de todos, p. 98).

#### "APAÑAR"

En el siglo XVI apareció por primera vez este verbo en un diccionario. Así, Pedro de Alcalá, en su Vocabulario arábigo en letra castellana (Granada, 1505), da los siguientes significados: "robar, ataviar y enfermar".

S. de Covarrubias, señala tres sentidos. En el primero dice: "Arrebatarse subitamente de alguna cosa, como el amenaza que hazen a la gente ruyn, diziendole: Yo os prometo que si apaño un garrote...". Para el segundo: "vale huster alguna cosa a vista de su dueño". Para el tercero: "recoger y poner en orden la cosa, porque no esté mal puesta, sino ceñida como lo que se aprieta en el paño".

El Diccionario de Autoridades señala dos sentidos en relación con 'asir'. Son: 1. "Recoger y guardar cuidadosamente alguna cosa, teniendola asida con los puños". 2. "Vale algunas veces 'coger', 'tomar', u 'ocupar' por fuerza lo que es de otro. Para este último ofrece ejemplos como: "Cada uno pensaba quedarse en estas revueltas con lo más que pudiese apañar" (Historia de España, Padre Juan de Mariana) u otro, extraído de la Celestina: "Acuerdate, si fueres

por conservar, apañes un bote para aquella genticilla".

Por lo visto hasta ahora se puede entender que "apañar" haya sido situado por algunos lexicólogos dentro del continuo 'asir'. Su uso parece girar dentro de esta dimensión entre un 'asir bruscamente' y un 'asir algo para quedarse con ello ilícitamente'. Sin embargo, su documentación en tal sentido es muy excasa, y de este sentido de 'asir' sólo parecen quedar vestigios en canciones y dichos populares. (Por ejemplo, en la zona de Salamanca).

Algunos ejemplos de "apañar", dentro de la dimensión de 'asir' para este período serían:

"(Estaré alerta: si le traen carta, la apaño)" .

"Como vino cerca de media noche, levantóse otro quistor que tenia pendencias con Esbarroya para hacer sus hechos, y salido al corral, conociendo quién era el que estaba en la necesaria con la claridad de la luna que hacia, aguardó un rato: tanto estuvo aguardando, que amohinado pensando que el otro lo hacia adrede, apañó de un canto, y dióle en la cabeza de tal manera que le derribó" .

"... entuences el señor diciendo y haciendo, apañó una gallina por aquel pescuezo,..." .

## "ASIR"

Veamos primero lo que nos dicen los diccionarios editados en esta época:

Las Casas (1570), según expone S. Gili Gaya en su Tesoro lexicográfico, dice "asir con garfio, arronigliare, vncinare; asir, affigere, arrampare, attaccare, carpire, ghermire". La definición de "asir con garfio" es interpretada por B. Ray Glover como una distinción consciente de este signo frente a "coger", "tomar" y "agarrar" que indicarían un "asir con la mano" .

El Diccionario de Autoridades (1726), sin embargo, lo define de la siguiente manera: "Coger con la mano, o prender alguna cosa de manera que no se escape ni vaya" . Ofrece ejemplos como el siguiente extraído de El Quijote: "El caballero lamentador assó a Don Quixote del brazo."

Señalada esta discrepancia entre "coger o agarrar con garfio" y "coger con la mano". Ninguna otra cosa digna de mención es señalada por los otros diccionarios ya que se limitan a repetir la misma idea.

Los ejemplos encontrados de este 'asir' son, en el siglo XVI y XVII, mucho más abundantes que los documentados para 'coger'.

Las variantes contextuales de 'asir' son muchas en este período, llegando a significar (por razones contextuales) 'enganchar', 'tirar', etc., siempre con la base de 'coger'.

Veamos algunos ejemplos:

- En uso absoluto, sin complemento explícito de ningún tipo:

"...; quien tiene aliento para asirse tropezando, también lo tendrá para levantarse cayendo." (Vicente Espinel, Vida de Marcos de Obregón, p. 77).

- Los usos con el llamado complemento locativo también son muy abundantes. Así:

"... andaba lo más que podía asiendome de cuando en cuando al estribo." (Vicente Espinel, Vida de Marcos de Obregón, p. 177).

"... pero Monipodio le asió de la capa de mezcla que traía puesta..." (Miguel de Cervantes, Rinconete y Cortadillo, p. 206).

"... mis amos que me vieron venir con el vademecum en la boca, asido sutilmente de las cintas..." (Miguel de Cervantes, Coloquio de Cipión y Berganza, p. 242).

" y desde allí oteé, y vi que dos pastores asieron de  
" y desde allí oteé, y vi que dos pastores asieron de un  
carnero de los mejores" (Miguel de Cervantes, Coloquio de  
Cipión y Berganza, p. 232).

- Con objeto directo:

"Cuando aquella mano que asiéndola por las rejas cerró a  
golpe la ventana" (Zorrilla, El zapatero y el rey, p. 12).

- Se puede "asir" por el cuello, por los brazos,...

"... asióme del cuello, y dijo a dos corchetes suyos..."  
(Miguel de Cervantes, Coloquio de Cipión y Berganza, p. 259)

"... y asiéndole del brazo, le tornó á atar á la encina,  
donde le dió tantos azotes..." (Miguel de Cervantes, El Qui-  
jote, p. 123).

"... y asiendole por el brazo..." (Miguel de Cervantes, El  
Quijote, p. 247).

"... y asiéndola con ambas manos por la garganta dió con  
él en el suelo..." (Miguel de Cervantes, La ilustre fregona,  
p. 257).

- En relación a la fuerza con la que se 'coge':

"... y llegándome a ella, la desperté, y teniéndola asida  
fuertemente le dije..." (Miguel de Cervantes, La ilustre  
fregona, p. 255).

- Con valor contextual de 'enganchar':

"Pues al salir por la puerta, como iba arrimado, asióme  
la alcayata de la aldaba por los tiros del estoque; aquí  
para desasirme..." (J. R. de Alarcón, La verdad sospechosa,  
p. 96).

- En uso metafórico:

"Nada adelantareis asidos a sus reglillas, formarán un pro-  
ceso..." (J.P.Forner, Teatro crítico, p. 87).

"Lo cierto es que, asido a estas opiniones ridículas, jamás se pudo acabar con el que leyese una hoja..." (J.P. Forner, Teatro crítico, p. 7).

Las variantes son muchas más; pero, como muestra de dicha riqueza contextual, son suficientes los expuestos.

#### "COGER"

Con respecto a los diccionarios no hay nada relevante que merezca ser destacado.

Como ya hemos señalado "coger" lo hemos documentado muy pocas veces en relación a este núcleo semántico. Esto puede deberse a que es una forma empleada sólo en el lenguaje hablado, o puede ser simplemente el reflejo real de un uso menor. Nos inclinamos por esta última posibilidad dada las características de las obras estudiadas y observando las pocas variantes contextuales que ofrece. Por otra parte, hemos de pensar que "el campo", ya está bien nutrido.

Veamos algunos ejemplos:

"..., soñé que estando cogiendo una hermosa y olorosa manzana del mismo árbol..." (Vicente Espinel, Vida de Marcos de Obregón, p. 257).

"...; pero por si otra vez se echaba, cogí un garrote para usar de un remedio que había oído decir a un viejo" (Vicente Espinel, Vida de Marcos de Obregón, p. 204).

"... comenzó a coger libros y dispararlos..." (J.P. Forner, Teatro crítico, p. 8').

Como vemos, la variedad es mínima; más aún si la comparamos con la que presenta 'asir'.

## "TOMAR"

Sigue siendo la forma más utilizada en relación a este núcleo semántico, en cuanto al número de apariciones. Ahora bien, presenta menos tipos de variantes contextuales que 'asir'.

Como en el caso de "coger", nada nuevo a lo dicho aportan los diccionarios.

Veamos, pues, algunos ejemplos de sus variantes; en ellos encontramos el uso con objeto directo y con objeto locativo. Encontramos, también, "tomar" significando "asir una parte de algo" y también significando (contextualmente) 'quitar'. Así:

### - Con objeto locativo:

"Luego, otro día que fui levantado, el señor mi amo me tomó por la mano y (...) sacóme la puerta fuera, y, puesto en la calle, díjome:..." (El Lazarillo de Tormes, p. 148).

"...; y tománlome doña Estefania por la mano, me llevó a otro aposento" (Miguel de Cervantes, El casamiento engañoso, p. 190).

"... y tomándola de la mano..." (Miguel de Cervantes, La ilustre fregona, p. 233).

"Recogió las armas, hasta las astillas de la lanza, y liólas sobre Rocinante, al cual tomó de la rienda..." (Miguel de Cervantes, El Quijote, p. 137).

(Obsérvese en este ejemplo como con objeto locativo desaparece totalmente la idea de 'posesión').

### - Con objeto directo:

"Y otro día, en saliendo de casa abro mi paraíso panal y tomo entre las manos y dientes un bodigo..." (El Lazarillo de Tormes, p. 137).

"... dijo el profeta Hieremías estas palabras: "Toma un libro en blanco y escribe en él todas las palabras que te he dicho..." (Luis de Granada, Guía de pecadores, p. 15).

(En este ejemplo que acabamos de exponer se puede observar la existencia del objeto directo y el locativo).

"... y el atrevido que se atrevió a tomar, hurtar y menoscabar el tercio de la capellania" (Miguel de Cervantes, Rinconete y Cortadillo, p. 153).

(En este se puede apreciar la diferencia entre 'asir' y 'robar o hurtar').

"Por tomar muchos juntos se le cayó uno a los pies del Barbero, que le tomó gana de ver de quien era" (Miguel de Cervantes, El Quijote, p. 135).

- Con el sentido (contextual) de 'quitar':

"...; porque no sólo es pecado mortal el tomar lo ajeno, sino también el retenerlo contra la voluntad de cuyo es..." (Luis de Granada, Guía de pecadores, p. 125).

"..., se persuadió que ave que cada día le daba un huevo de oro tenía ricas minas de aquel metal en el cuerpo y que era mejor tomárselo todo de una vez que recibirle todo de una vez que recibirle continuamente poco a poco" (Francisco de Quevedo, La hora de todos, p. 128).

- Con sentido metafórico:

"..., porque el blasfemo, si pudiese en aquella hora tomar a Dios entre los dientes, parece que lo despedazaría con aquel espíritu de furor que el demonio le inspira" (Luis de Granada, Guía de pecadores, p. 121)

- En el sentido de "asir una parte de un todo". (Estos ejemplos los incluimos porque, recuérdese, era la distinción que el DUE daba para "pellizcar"). Si observamos los ejemplos comprenderemos que

es lógico que tal lexicalización --si es que ha existido-- desaparezca. . .

"Tomé de mis alhajas las que pude" (Miguel de Cervantes, Rinconete y Cortadillo, p. 140).

o el más explícito:

"Yo lleguéme a él y mostréle el pan. Tomóme él un pedazo de tres que eran, el mejor y más grande,..." (El Lazarillo de Tormes, p. 154).

### "PRENDER"

De los diccionarios lo único destacable es la insistencia en el significado de 'asir' para la primera acepción de esta forma; esto nos pone de manifiesto la inoperancia que puede traer consigo el criterio etimológico, al menos encuancto al orden de importancia que parece suponer el que un significado esté colocado en la primera acepción.

Como dato aislado de estos podemos señalar el carácter de 'asir violentamente' que le otorga Lorenzo Franciosini en su Vocabulario español e italiano, en el que dice: "Prender --pigliare, acchiappare con force e violenza". Claro que el término italiano también puede ser el responsable del juego entre 'capturar' y 'asir').

### "ALCANZAR"

Según expone J. Corominas en su Diccionario etimológico..., "alcanzar" proviene de "alcançar", alteración del antiguo "acalçar" y éste, por cambio de prefijo, del latín vulgar INCALCIARE 'pisar los talones, perseguir de cerca'. Señala, además, que está en italiano, francés antiguo y catalán con el mismo sentido de 'perseguir acosar'. Este sentido interromance se halla todavía en el siglo XII y en Aragón "encalçar" es 'perseguir' aún a principios del siglo XIV. Para Corominas es fácil entender como este significado

se convirtió en el más moderno 'llegar a juntarse con el que va delante'.

En el diccionario de R.J. Cuervo es donde más nutrida información encontramos de "alcanzar" dentro de la dimensión de 'asir'. En el tercer apartado señalado para esta entrada nos dice: "llegar a tocar o coger", concretando más tarde, "coger alargando la mano". De dicho significado ofrece al menos, cinco magníficos ejemplos. Veamos algunos:

- De Diego de Saavedra Fajardo (s. XVII):

"No es la primera vez, no, que sus ojos  
Han visto aquel collar: reconócelo  
Quiere, lo alcanza, atento lo examina".

- De Cervantes, en concreto de El Quijote, ofrece el siguiente:

"A nadie le era necesario para alcanzar su ordinario sustento tomar otro trabajo que alzar la mano y alcanzarle de las robustas encinas"

- Por último, también hemos documentado la forma "ARRECOGER", con el sentido del 'recoger' actual:

"... arrecoge la mantilla,  
y a casa" (Ramón de la Cruz, Sainetes, p. 432).

\* \* \* \*

### III.2.4. SIGLO XIX

Hemos separado el estudio del XIX y XX por dos razones: en primer lugar, para comprobar el progreso --o el desarrollo-- de las tendencias anotadas ya para el siglo XVIII, tales como: aumento cualitativo y cuantitativo --siempre dentro del continuo de 'asir'-- de "coger" y "agarrar"; disminución, también cualitativa y cuantitativa de "asir"; práctica desaparición de "prender" y, por último, mantenimiento de "tomar". En segundo lugar, esta separación nos permite comparar el español de España y el de Hispanoamérica en el siglo XX.

Aún así, intentaremos no repetir información, ni ejemplos de usos iguales, entre ambos siglos.

En el siglo XIX en España para el continuo de 'asir' tenemos las siguientes formas: "asir", "tomar", "coger", "agarrar", "trincar".

Por supuesto, también entran puntualmente "recoger" y "sostener". El primero lo documentamos especializado con el complemento cosechas o frutos. Por otra parte como documentación curiosa podemos señalar la de "antecoger":

"La caravana se puso en marcha: los estudiantes, de los cuales sólo uno tenía un chichón en la frente, iban locuaces y jaraneros, metiendo a barato el percance; la moza, antecogiendo su cestilla de quesos, que al fin había logrado rescatar;..." (E. Pardo Bazán, La madre naturaleza, p. 58).

"Prender", sólo lo documentamos en relación a 'hacer presos'.

#### "COGER"

- Con objeto directo:

"--¡Al Espolón!-- gritó Ripamilán, cogiendo con una mano

un brazo del Magistral y con la otra la teja-- ¡Al Espolón!" (L. Alas, La Regenta, p. 44).

"... cogiendo la mano de la chilena..." (E. Pardo Bazán, El saludo de las brujas, p. 149).

"El Magistral dió dos vueltas por el despacho y en una de ellas cogió disimuladamente la carta de la Regenta..." (L. Alas, La Regenta, p. 214).

- Con objeto directo de persona, y especificando "la forma en la que se coge":

"..., el marinero se reía, le decía que sí, la cogía en los brazos, pero el pícaro la llevaba a casa del aya, y la volvian al encierro" (L. Alas, La Regenta, p. 53).

"Cogió en brazos a su niño" (E. Pardo Bazán, La madre naturaleza, p. 72)

- Con objeto locativo:

"Cogió de las manos a su sobrina" (E. Pardo Bazán, El saludo de las brujas, p. 81).

(Obsérvese como dicho objeto locativo puede ser utilizado para expresar la forma de 'coger').

"Pues al señor cura que no se divierta, que no abuse de la ventaja de sus faldas, porque si me incomodo le cojo por la sotana y le tiro por el balcón" (L. Alas, La Regenta, p. 282).

--¡El café en el cenador!-- ordenó la Marquesa.

--¡Bien, bien!-- gritaron don Victor y Edelmira, que cogidos del brazo y a los acordes de la marcha real... se dirigieron los primeros a la huerta..." (L. Alas, La Regenta, p. 275).

- Como ejemplo de uso metafórico:

"...; no tenía el beneficiado la pretensión excesiva de co-

ger para sí tan buen bocado..." (L. Alas, La Regenta, p. 41).

#### "ASIR"

Con un número de apariciones mucho más pequeño que en períodos anteriores, y, mucho menor --ya-- que "coger", su riqueza contextual, --lógicamente--, ha decrecido.

- Para la acción neutra:

"... ni pudo verle descubrir el cuadro de la Samaritana y, asiendo la espátula..." (E. Pardo Bazán, El saludo de las brujas, p. 73).

- Especificando como "se coge":

"Al oír esto, la devota, con instantanea fuerza le asió con su mano" (B. Pérez Galdós, La fontana de oro, p. 269).

- Con valor metafórico:

"Quería defenderse de sí mismo, y no encontraba a qué asirse más que al atractivo de Rosario" (E. Pardo Bazán, El saludo de las brujas, p. 87).

#### "AGARRAR"

Expresando la acción neutra de 'asir', sin ninguna marca contextual de mayor intensidad en la acción:

"Este agarró la falda de la chilena" (E. Pardo Bazán, El saludo de las brujas, p. 59).

"... dijo Felipe agarrándose a la brava cabellera..." (E. Pardo Bazán, El saludo de las brujas, p. 42).

- Con objeto locativo:

"En esto Calleja, que parecia tener gran autoridad entre aquella gente, se agarró al brazo de Elias" (B. Pérez Gal-

dós, La fontana de oro, p. 35).

"Agarrándose a unos menudos pinos" (E. Pardo Bazán, La madre naturaleza, p. 206).

- Especificando la forma en la que "se agarra":

"Se agarró con ambas manos" (E. Pardo Bazán, La madre naturaleza, p. 246).

- En uso metafórico:

"Los tiempos están malos, Carrillo; y si uno no se agarra a los buenos faldones..." (B. Pérez Galdós, La fontana de oro, p. 231).

"... añadió agarrándose, como suele hacerse en tales momentos a una insignificante circunstancia" (E. Pardo Bazán, El saludo de las brujas, p. 192).

#### "TOMAR"

Los usos de esta forma en el XIX son los mismos que en el siglo XX, que veremos a continuación, por tanto, para no repetir información —aunque las fuentes sean diferentes— no anotamos aquí ningún ejemplo.

#### "TRINCAR"

Anotamos el único ejemplo que esta forma hemos encontrado en relación al núcleo semántico de 'asir'. Con su uso parece que se quiere diferenciar un nivel cultural diferente. Dice así:

"—Déjeme a mí— exclamó el chalán —Tríncale por el pescuezo: quío ver lo que tienen esos realistas dentro del buche" (B. Pérez Galdós, La fontana de oro, p. 36).

### III.2.5. SIGLO XX (ESPAÑA E HISPANOAMÉRICA)

A grandes rasgos, en el siglo XX en la documentación de España, parecen consolidarse las tendencias que estaban desarrollándose en el siglo anterior. Así, "asir" sigue disminuyendo, "coger" y "agarrar" continúan --aunque tímidamente-- aumentando, sobre todo desde el punto de vista de su riqueza contextual. (Esta riqueza contextual debe ser, sin duda, mayor en el lenguaje hablado). "Tomar" sigue manteniéndose estable y, curiosamente, documentamos algunas formas de "prender".

Como ya señalamos en los otros períodos, "recoger", "sostener" y también "alcanzar", mantienen sus usos "puntuales". Anotemos, esta vez, un ejemplo de cada uno de ellos.

- Para "recoger":

"De la berbena le tiran un par de perras y tres o cuatro aceitunas que el niño recoge del suelo,..." (C.J. Cela, La Colmena, p. 170).

- Para "sostener":

"Edith le sostuvo la levita" (J. López Rubio, Roque Six, p. 104).

(Como vemos, dentro de esta dimensión, 'sostener' representa una acción sumamente puntual y concreta).

- Para "alcanzar":

"Alcánceme la pata de palo, por favor, está en el perchero, que quiero coger un poco de tabaco" (C.J. Cela, Mazurca para dos muertos, p. 35).

#### "PRENDER"

Tres son los ejemplos que hemos encontrado de "prender" dentro de esta dimensión. Así:

"¡Déjame que prenda de los pericos a esa mala mujer!" (Valle-Inclán, Divinas Palabras, p. 1147).

"Una mano prendió al enemigo por la cabeza" (J. López Rubio, Roque Six, p. 199).

- Con complemento locativo:

"La escalera de piedra, que arrancaba del patio, se pobló de pisadas que arrastraban sobre los escalones los granos de arena prendidos a las suelas de los zapatos" (J. López Rubio, Roque Six, p. 197).

\* \* \* \*

En cuanto al funcionamiento de estas unidades dentro del continuo 'asir' en Hispanoamérica, y comparándolo con el español de España, hemos de tener en cuenta lo siguiente:

Lejos de lo que pudiera esperarse no parece aumentar ni cuantitativa ni cualitativamente (es decir, en su riqueza contextual), ni "asir", ni "prender". El segundo, al igual que en el español de España, se ha especializado en otro, o mejor dicho en otros dos significados; pero, en España el uso parece ser mucho mayor para el significado de 'hacer presos'; en Hispanoamérica, por el contrario, esta especialización se inclina hacia 'encender', cubriendo espacios significativos de esta forma curiosos para el español de España. Así, se usa tanto en ejemplos como:

"Prendí un cigarrillo y me puse a mirar las sombras que ahora corrian por la Alameda" (Fernando Alegría, El paso de los gansos, p. 113).

cuanto en casos como los que siguen:

"Pues quien sabe, pero es de la cachetuda prender el radio y oír siempre las mismas cosas..." (José Agustín, Cuál es la onda, p. 295).

En cuanto a "asir", la disminución en su uso en relación a este núcleo semántico, es, como ya señalamos, debido a dificultades de conjugación de la forma en sí.

En relación al continuo significativo de 'asir' la disminución --o desaparición total-- del uso de "coger" en Hispanoamérica no ha supuesto problema alguno. (Hemos de tener cuenta, además, que tal fenómeno, según vimos, no parece darse en todos los países de Hispanoamérica). Quizás, el único dato que se destaca --y muy tímidamente-- es el de un mayor uso de "agarrar". (El desplazamiento de "coger", como ya señalamos, resulta más curioso para sus otros significados).

De forma aislada, hemos documentado verbos como "AFERRARSE", donde en España probablemente, se usaría otro término. Pero tampoco este se da de forma especialmente significativa. Así, ejemplos como los que siguen:

"..., en virtud de ese afán que tienen los hombres de aferrarse a cualquier despojo de alguien que quisieron mucho..." (E. Sábato, Sobre héroes y tumbas, p. 457).

"..., no había nada sólido a que aferrarse (...). Y él (Martín), que quería algo fuerte y absoluto a que agarrarse en medio de la catástrofe..." (E. Sábato, Sobre héroes y tumbas, p. 274)

También hemos documentado "APERCOLLAR" pero no con la marca clara que le otorgan el DRAE y el DUE de "coger por el cuello a alguien". El ejemplo es el siguiente:

"Los mexicanos ya no salimos del barrio porque enseguida nos apercollan los gringos fascistas". (J. Revueltas, Los motivos de Caín, p. 44).

\* \* \* \* \*

En el español de Hispanoamérica, al igual que en el de España, también son documentadas con sentidos muy precisos formas como "empuñar", "recoger", "sostener" y también "alcanzar". Veamos algunos ejemplos:

- Para "recoger":

"Al anochecer vino mi madre y entre las dos la vestimos, recogimos las cosas y la llevamos..." (Fernando Alegría, El paso de los gansos, p. 153).

"Serían las tres cuando recogió las copias y se levantó" (J.C. Onetti, La muerte y la niña, p. 112).

"Edariges trata de recoger los fragmentos de papel..." (M. Zapata, En Chimá nace un santo, p. 40).

- Para "alcanzar":

"... y tomando un disco de los que estaban allí apilados se lo alcanzó (...). La muchacha no lo tomó enseguida" (L.M. Levinson, El estigma del tiempo, p. 31).

\* \* \* \* \*

Los ejemplos documentados en Hispanoamérica de la forma "PRENDER" (por supuesto, en relación al núcleo semántico de 'asir'), tienen todos ellos —los pocos que son— el citado complemento locativo, por lo que se alejan de la idea de estricta posesión. Así:

"... ha cerrado su escritorio y los postigos del balcón, sella una última carta, la prende a la cabecera en su almohada, se acuesta un poco..." (Fernando Alegría, El paso de los gansos, p. 77).

—¡Dios mío, han muerto a Pedro!— gritaba Amalia, prendida del brazo izquierdo de Eduardo, que no conseguía desasirse de ella" (José Marmol, Amalia, p. 526)

---

\* Aunque es del siglo XIX vale igualmente.

## "ASIR"

- Con complemento locativo:

"La voz de Eduardo, que decia a su esposa asida de su brazo y de su cintura..." (José Marmol, Amalia, p. 526).

"Le asió por las solapas" (J. López Rubio, Roque Six, p. 114).

"... al verse asida por Manuel de la cintura..." (P. Baroja, La busca, p. 178).

- Con valor metafórico:

"... yo también estaba más contento tenía algo a que asirme" (M. Puig, Maldición eterna a quien lea estas páginas, p. 216).

"A mi regreso, que hice lentamente, la imagen de María volvió a asirse a mi memoria" (J. Isaacs, María, p. 25).

(Los otros ejemplos de "asir" documentados sólo presentan variación en la preposición utilizada, para los de complemento locativo y variación en el sentido concreto del valor metafórico).

## "COGER"

Como siempre, con objeto directo la acción de 'asir' puede adquirir distintos matices.

"...; su mano izquierda, libre de su capa, que había arrojado desde el principio del combate, coge el poncho y empieza a desenvolverlo de la cabeza, mientras su diestra describe círculos con su espada..." (José Marmol, Amalia, p. 16).

"Le coge la frente, le alcanza un pañuelo, le alza los brazos la señora Leonor..." (M. Vargas Llosa, Pantaleón y las visitadoras, p. 145).

"Después se levanta y coge su sombrero..." (C.J. Cela, La colmena, p. 185).

- Con sentido de 'quitar':

"..., porque el llanero siempre cree que sus bichos están seguros y que los que se coge el vecino son de otro..." (R. Gallegos, Doña Bárbara, p. 115).

- Especificando como se 'coge':

"Xila pesca truchas buzeando el río, las coge con la mano..." (C.J. Cela, Mazurca para dos muertos, p. 125).

- Especificando la intensidad de la acción:

"Nati empujó con un hombro a Martín y no se soltó, al contrario lo cogió más fuerte..." (C.J. Cela, La colmena, p. 249).

- Con complemento locativo:

"Macario y su novia, muy cogiditos de la mano..." (C.J. Cela, La colmena, p. 239).

"Me alegró mucho reconocer a la bella damita que usted tenía cogida de la cintura..." (M. Vargas Llosa, Pantaleón y las visitadoras, p. 162).

"... se me figura que una mano alargada en la sombra va a cogerme por el cuello para estrangularme" (M.A. Asturias, Señor Presidente, p. 197).

## "AGARRAR"

Los diccionarios suelen hablar, en relación a esta forma, de "mayor fuerza en la acción de asir", sin embargo, creemos que lo más exacto —en todo caso— sería hablar de "acciones violentas"; pero, veamos algunos ejemplos:

"Vi que agarró un cuchillo y que se lo guardaba en la cintura" (O. Lewis, Los hijos de Sánchez. Autobiografía de una familia mejicana, p. 24).

"... agarraba mi padre el cinturón y nos daba parejos, a mi y a Roberto". (O. Lewis, Los hijos de Sánchez. Autobiografía de una familia mejicana, p. 25).

Sin embargo, también es utilizado con valor neutro, como las otras formas:

"Y quiere comer la fruta... Y va y agarra una, y se la come" (M. Puig, Maldición eterna a quien lea estas páginas, p. 13).

"Reza de rodillas y agarra los pliegues de la sábana" (M. Zapata, En Chimá nace un santo, p. 25).

"Piénselo, con calma... ¡No agarre esa revista!" (M. Puig, Maldición eterna a quien lea estas páginas, p. 260).

- También, como las otras formas, con complemento locativo:

"Sin darme cuenta, la agarré de un brazo". (E. Sábato, El tunel, p. 77).

"... y con el cabello agarrado con las dos manos..." (García Márquez, La mala hora, p. 57).

- Con el valor contextual de 'sujetar':

"¡Mírelo como se agarra!. Para que ese caballo lo tumbe tiene que aspearse patas arriba" (R. Gallegos, Dofia Bárbara, p. 162).

"... aguántese entonces y no se agarre de las rejas porque el carabinero le va a pegar" (Fernando Alegría, El paso de los gansos, p. 101).

- Con valor metafórico:

"Es algo difícil creer sabiendo que la cosa de donde podemos

agarrarnos para enraizar está muerta" (J. Rulfo, ¡Diles que no me maten!, p. 92).

Sólo un uso de "agarrar" dentro de esta dimensión resulta un tanto extraño al español de España. Se trata del sentido de 'recoger', pero, observemos que se documenta en Argentina. Dice así:

"En la pileta de la cocina tengo todos los platos sucios amontonados, más tarde los voy a arreglar" (M. Puig, Boquitas pintadas, p. 21).

¿Y en España?. Aunque no se use tan profusamente pueden encontrarse los mismos valores contextuales\*. Así:

- En acciones violentas (pero, dónde también podíamos encontrar a "coger" o "tomar"):

"... , Pepiño Melero le estaba dando por detrás y lo tenía agarrado por la garganta" (C.J. Cela, Mazurca para dos muertos, p. 231).

"... le agarró del cuello con las dos manos" (P. Baroja, La busca, p. 187).

- Especificando la intensidad de la acción:

"... y se agarró a ellos, fuertemente..." (J. López Rubio, Roque Six, p. 128).

- Pero, también, expresando una acción neutra:

"De noche se agarraba a mi brazo..." (P. Baroja, La sensualidad pervertida, p. 203).

"Le agarré la mano a Bebé" (P. Baroja, La sensualidad pervertida, p. 258).

---

\* Nos referimos a los sentidos en relación a 'asir', otra cosa son los usos en relación a otras dimensiones.

- Por último, también lo encontramos con el sentido de 'sujetarse':

"... Segundo, Evaristo y Camilo, que son bravos de natural y cabalgan los más duros potros a pelo y sin agarrarse" (C. J. Cela, Mazurca para dos muertos, p. 222).

## "TOMAR"

Veamos, primero, su utilización, en relación al núcleo semántico 'asir' en Hispanoamérica.

- Con objeto directo:

"Es verdad. Espérate. Voy a sacarte una silla --Puedo tomarla yo mismo. No te molestes-- díjole viendo que vacilaba al andar" (R. Gallegos, Doña Bárbara, p. 96).

(Compárese el ejemplo citado con el que exponemos a continuación extraído de la misma página que el anterior:

"Antes de coger la silla que iba a ofrecerle al huesped se acercó a una mesa...")

"Llegados junto a la charca, Santos la hizo inclinarse y tomando el agua en el hueco de sus manos comenzó a lavarse los brazos" (R. Gallegos, Doña Barbara, p. 108).

(Compárese con el siguiente uso:

"Una noche en que no podía dormir, Ursula salió a tomar agua en el patio y vio..." (R. Gallegos, Doña Bárbara, p. 24)).

"Le obligó a levantar la cabeza tomándola de la barbilla" (R. Gallegos, Doña Bárbara, p. 108).

- Con objeto locativo.

Los usos son prácticamente los mismos que los vistos con otras formas. Así:

"Se acercó, se puso a su lado, pero como ella seguía su ca-

mino sin mirarlo, la tomó de un brazo" (E. Sábato, Abaddón el exterminador, p. 100).

"La mujer siguió al hombre y tomó al Cristo de los pies para que no se arrastrara" (E. Sábato, Abaddón el exterminador, p. 278).

"Usted la socorrió, acudió adonde estaba, la tomó en los brazos..." (M. Puig, Maldición eterna a quien lea estas páginas, p. 106).

"Se puso en pie y tomó a Jack por las mejillas, entre ambas manos, oprimiéndole el rostro con fuerza" (J. Revueltas, Los motivos de Caín, p. 52).

- Pero también se utiliza con acciones violentas. Así:

"... tanto que la tomé de un brazo casi con brutalidad y..." (E. Sábato, El tunel, p. 83).

"Llevo un sustazo bárbaro cuando su cara se transformó rápidamente. Me tomó con fuerza de un brazo" (O. Lewis, Los hijos de Sánchez. Autobiografía de una familia mejicana, p. 285).

- También con valor metafórico:

"Su alma tomaba de la paleta que yo le ofrecía, los más preciosos colores..." (J. Isaacs, María, p. 33).

Los usos en el español de España no difieren en nada por lo que no merece la pena anotarlos.

\* \* \* \* \*

### III.2.6. RECAPITULACIÓN

Hemos llegado al final del recorrido histórico y, todavía, no hemos dicho nada de la estructura del campo, de las diferencias o distinciones lexicalizadas sobre una base común.

Veamos, nos hemos encontrado a lo largo de este breve recorrido con las siguientes lexías: "prender", "tomar", "asir", "coger", "apañar", "agarrar", "alcanzar", "recoger", "sujetar o sostener" y "empuñar". ("Arrecoger" parece una variante lexicalizada de 'recoger' y "aferrar" la hemos documentado muy poco para poder hablar de ella).

Estudiando su comportamiento --por supuesto, en relación a 'asir'-- podemos hacer dos grupos: 1. el de aquellas unidades o formas que indican la 'acción de asir' y 2. la de aquellos que añaden una marca determinada sobre la base común, que es, precisamente, 'asir'.

Las unidades del primer grupo, a pesar de lo enunciado por los distintos diccionarios, no suponen ninguna diferencia lexicalizada en relación al continuo 'asir'.

Las diferencias en la intensidad o fuerza en el modo de coger, o, incluso el coger por un sitio u otro, pueden ser señaladas, o mejor dicho lo son, por todas estas lexías; pero, por razones contextuales.

Si entre ellas no existen diferencias discernibles lingüísticamente quiere decir, sencillamente, que constituyen una serie sinónima, ya que, a lo sumo lo más que podemos diferenciar --y siempre condicionados por nuestro propio idiolecto-- son niveles de uso que en ningún caso pueden considerarse diferencias funcionales.

A lo largo del tiempo, para este continuo significativo, la única variación que parece darse es la que viene dada por la preferencia de unas formas frente a otras (por las razones que sean). Esto ha llevado en el caso de "prender" y de "apañar" (aunque este últi-

mo parece haber tenido un escaso uso cualitativo) a su práctica desaparición dentro del campo, y, en el caso de 'asir' a un curioso movimiento, también en su uso cualitativo, creciendo hasta el siglo XVIII y decreciendo a partir de este.

Los movimientos más importantes de esta serie sinonímica han sido los siguientes:

En la Edad Media comparten el continuo: "prender", "tomar", "coger", "asir" y "apañar". Al parecer los que presentan mayor riqueza de uso cualitativo son los dos primeros.

En los siglos XVI y XVII entra a formar parte de esta serie un nuevo término, "agarrar", a la vez, "apañar" y "prender" parecen especializarse en relación a otros núcleos semánticos. Por otra parte, "asir", respecto a la Edad Media aumenta su uso cualitativo.

Los siglos XIX y XX marcan, asimismo, el crecimiento en el uso de "coger" y "agarrar". El primero, en algunos países de Hispanoamérica desaparece, sin que ello conlleve ningún problema de vacío léxico.

De todos ellos "tomar" parece ser el más constante tanto desde un punto de vista cuantitativo como cualitativo.

El segundo grupo si parece marcar diferencias discernibles lingüísticamente, sólo que su documentación tiene que ser necesariamente escasa, dada la especialización significativa que indican. Por supuesto, las diferencias que suponen pueden ser señaladas también por las unidades citadas y el contexto, como ya lo hemos visto.

Veamos, en la página siguiente, la posible estructuración sémica del microcampo.

- El archisemema 'asir' lo hemos definido con el siguiente semema: |'pasar a tener algo' , 'mediante contacto físico'|.

- Pero también, 'coger', 'tomar', 'agarrar', 'prender' y 'apañar' (en los períodos correspondientes ya señalados) quedarían definidos por el mismo semema. Prueba inequívoca de que son sinónimos.

- Veamos ahora, los **sememas** de las otras lexías:

'Alcanzar' = |'asir' , (algo) , 'alargando la mano'\*|

'Empuñar' = |'asir' , (algo) , 'abarcándolo estrechamente con la mano'|

'Recoger' = |'asir' , (algo) , 'que está en el suelo'|

'Sujetar o Sostener' = |'asir' , (algo) , 'durante un tiempo determinado'|\*\*

Todos ellos, además, se construyen con un **esquema** **significante** de **distribución** definido como sigue:

|Sujeto 'que puede asir' + V + O.D. 'que puede ser asido'|

o, si se prefiere:

|Sujeto (-'abstracto') + V + O.D. (--'abstracto')|

A este esquema general se le puede añadir un complemento locativo que especifica 'el cómo' o 'el por dónde' es asido el objeto directo. La especificación del esquema sintáctico vendría a cubrir el espacio ocupado tradicionalmente por "la clase" y "el clasema".

---

\* O, si se prefiere, "salvando una dificultad que se concreta en una distancia".

\*\* El DRAE no utiliza 'asir' ni ningún término sinónimo en las definiciones de sujetar y sostener. Sin embargo, el DUE define a sostener como: "Tener cogida una cosa, evitando que se caiga o se marche"; y, a sujetar como: "Agarrar, coger, cerrar la mano con fuerza sobre alguna cosa".

A lo expuesto hasta aquí, en este epígrafe, se podrían alegar muchas cosas. Así, seguramente, y atendiendo a la información de los diccionarios, son muchas más las lexías que entran o han entrado a formar parte de este continuo de las que nosotros hemos incluido. También se puede echar en falta la estructuración del campo en los distintos períodos.

Bien, si hemos procedido así ha sido porque, a pesar de contar con la documentación necesaria, estos datos no aportan nada especialmente significativo y, además, harían todavía más tedioso el trabajo. Pensemos que acciones como las de "alcanzar", "recoger", "empuñar", etc., al ser tan específicas no difieren en su uso, repitiéndose prácticamente siempre los mismos ejemplos, que, además --y por la misma razón de su especificidad-- son difíciles de documentar.

En cuanto a las lexías que según el DRAE o el DUE (o ambos a la vez), debían estar dentro de este campo, quizás la única en la que debiéramos habernos detenido sea "aferrar"<sup>42</sup>. Las demás, por una parte suponen usos seguramente dialectales, y, por otra, dado que este no es un trabajo lexicográfico, nos basta con saber que, tales lexicalizaciones, son posibles o han sido posibles.

\* \* \*

#### NOTAS

1. Bien es verdad, que el título exacto del trabajo de Montserrat Meya es "Modelación del campo semántico de los verbos de movimiento", RSEL, 1 (1976), pp. 145-165.

2. Cfr. Estructuras sintácticas transitivas en el español actual, ob. cit., pp. 46-47.

3. *Ibídem*, p. 95.

4. *Ibídem*, p. 95.

5. *Ibídem*, pp. 96-110.

6. *Ibídem*, pp. 106-110.

7. *Ibídem*, pp. 110-115.

8. *Ibídem*, pp. 115-119.

9. *Ibídem*, p. 118.

10. *Ibídem*, pp. 119-124.

11. *Ibídem*, pp. 124-133.

12. *Ibídem*, pp. 133-136.

13. *Ibídem*, p. 111.

14. A propósito de "capillar", J. Corominas, en su Diccionario etimológico, nos habla del uso de la forma "capujar" o "campujar", en el interior argentino con el sentido de "coger al vuelo algo que se arroja".

15. "Aciguatar", en la edición de DRAE, 1956, es definido como "Acudir con las manos o con la capa o falda... a tomar o coger alguna cosa". Úsase más en imperativo. "Apara, Apare usted".

16. Cfr. b. Ray Glover, ob. cit., p. 101, nota 27.

17. Citado por B. Ray Glover, quien a su vez lo extrae del Diccionario de Cuervo.

18. Citado por B. Ray Glover, ob. cit., p. 103.

19. Cfr. B. Ray Glover, ob. cit., p. 61, nota 39.

20. Cfr. B. Ray Glover, ob. cit., p. 61, nota 40.
21. Cfr. B. Ray Glover, ob. cit., p. 61, nota 42.
22. Cfr. B. Ray Glover, ob. cit., p. 61, nota 43.
23. Cfr. B. Ray Glover, ob. cit., p. 23, nota 71.
24. Cfr. B. Ray Glover, ob. cit., p. 23, nota 70.
25. Cfr. Cantar de Mío Cid, II, 808-809.
26. Cfr. B. Ray Glover, ob. cit., p. 38, nota 33.
27. Cfr. B. Ray Glover, ob. cit., p. 38, nota 34.
28. Cfr. B. Ray Glover, ob. cit., p. 39, nota 37.
29. Diccionario etimológico.
30. Cfr. B. Ray Glover, ob. cit., p. 92, nota 11.
31. Cfr. ob. cit., p. 94. Insiste B. Ray Glover en que tañer no significa en ningún caso, en este período, "tocar un instrumento".
32. Además de este sentido, en estos siglos todavía conserva, al menos hasta el siglo XVII usos antiguos, documentados profusamente en la Edad Media como el de "sorprender" que será absorbido —en ese curioso movimiento de significados y formas— por "coger". Así M. de Cervantes en el Coloquio de Cipión y Berganza, p. 274, dice: "Prendióle mi amo la siguiente noche desnudo en la cama; que si vestido estuviera yo vi en su talle que no se dejara prender tan a mansalva".
33. Véase el artículo correspondiente a "garra" de su Diccionario etimológico..., en él hace extensas consideraciones sobre los posibles orígenes establecidos para "agarrar", dónde habla también de "agarfiar" como el término usado en épocas anteriores —y aún después— para significar "asir con las garras".
34. Cfr. B. Ray Glover, ob. cit., p. 87, nota 23.
35. Cfr. B. Ray Glover, ob. cit., p. 86.
36. Según nos informa S. Gili Gaya en su Tesoro lexicográfico.
37. Citado por B. Ray Glover, p. 95, nota 32.
38. Según B. Ray Glover, este ejemplo está extraído de El Patrañuelo de Juan de Timoneda. Véase p. 95, nota 33.

39. B. Ray Glover da como autor de estas líneas a Leandro Fernández de Moratín en una obra titulada Cornudo y contenido. Véase, p. 96, nota 34.

40. Cfr. ob. cit., p. 104.

41. Resulta curioso que utilice a "prender" como sinónimo de "coger con la mano", cuando ya este significado es una reliquia del pasado en relación a este núcleo semántico. Incluso aunque estuviera documentado en tal sentido hemos de pensar que hay otras formas más aptas para señalar tal sinonimia.

42. Según exponen todos los diccionarios, en principio se usó como término del lenguaje náutico, con el sentido, en palabras de R.J. Cuervo "asegurar con el ferro o ancla". Este mismo lingüista, en la acepción número cuatro de su diccionario añade: "agarrar, asir fuertemente", ofreciendo, como siempre, numerosos ejemplos. Así: de La Araucana de Alonso de Ercilla "Y con brazos durísimos lo afierra creyendo levantado de la tierra". De El Quijote "De allí a poco volvieron el hombre y la mujer más asidos y aferrados que la vez primera".

#### **IV CONCLUSIONES**

#### **IV: CONCLUSIONES**

Lo primero que, como conclusión, debemos anotar, pues afecta al conjunto del trabajo, es la comprobada capacidad de la teoría y método lexemático a través de su propuesta de campo léxico, para situar y explicar (funcionalmente, las explicaciones genéticas no nos interesan), no sólo las relaciones de campo léxico en sí, sino aquellas que, al no darse "de significado a significado" parecían estar fuera de la consideración propiamente lexemática. Esto que acabamos de señalar es lo mismo que decir que la propuesta de campo léxico, entendida en términos de teoría funcional, se presenta como una propuesta válida globalmente para el estudio de los modos de significar léxicos.

Pasemos ahora a anotar las diferentes conclusiones parciales, aunque en ningún caso descenderemos a los datos más concretos ya que éstos han sido expuestos sumariamente e interpretados en las diferentes recapitulaciones. A ellos, por tanto, nos remitimos.

#### **IV.1. CONCLUSIONES ACERCA DE LAS CONSIDERACIONES TEÓRICAS**

##### **IV.1.1. Sobre la teoría de "el campo léxico"**

1. Entendemos la lexemática como estudio del significado léxico y no como ciencia de la significación.
2. La construcción de un campo léxico es la concreción de la propuesta operativa de la teoría lexemática.
3. Así mismo, dicha construcción supone tres operaciones fundamentales, ya que, entre la elección del referente o delimitación externa del campo y la conformación interna del mismo, se sitúa la delimitación, en términos lingüísticos, del referente.
4. Dicha delimitación del referente implica la determinación (que no la definición) de los distintos signos asociados a una

misma forma fónica. La conveniencia de esta operación dependerá del sector del léxico estudiado.

5. La conceptualización lingüística-operativa del referente, que nos sirve para tal delimitación la hemos llamado, siguiendo a R. Trujillo **NÚCLEO SEMÁNTICO**.

6. Tal proceder ha sido utilizado en todos los estudios de campo léxico, sólo que ninguno de ellos se ha detenido en su estudio concreto.

7. También indica aprehensión del referente el concepto de **DIMENSIÓN** de E. Coseriu, que sería un **PUNTO DE VISTA** en términos de Granger-Germain dentro del núcleo semántico. Así, este último permite una variabilidad en su seno que no admite la dimensión, por ser, precisamente, un punto de vista concreto (más o menos amplio) dentro de un núcleo semántico. Por ejemplo, "coger" y "recoger", en relación al núcleo semántico de 'asir' son dos variantes; pero, sin embargo, en la dimensión de 'asir' serían dos invariantes.

8. Según esto, el núcleo semántico coincide con la dimensión en los campos unidimensionales, utilizando la terminología de E. Coseriu. No coincide en los pluridimensionales, donde hay, lógicamente, un núcleo semántico, pero varias dimensiones.

9. En tanto que la dimensión es el contenido común, y que el campo, en su conformación interna, se define mediante oposiciones entre sus miembros, y dado que las oposiciones suponen diferencias sobre esa base común, la dimensión tiene el valor de construir, de ser la base de la estructuración del mismo campo.

10. Según esto el concepto de archisemema, o mejor dicho el archisemema de un campo en cuestión coincide, lógicamente, con la definición de la dimensión o/y del núcleo semántico, según sea el sector del léxico escogido.

11. El concepto de campo léxico como estructura paradigmática sigue siendo válido, sólo que dicha relación paradigmática puede verse interrumpida por razones de incompatibilidad combinatoria concreta.

12. Es preciso distinguir claramente entre "método distribucional" y "consideración de hechos distribucionales". Mientras que la asunción de lo primero puede implicar un falseamiento de la realidad lingüística, la consideración de lo segundo es una necesidad para no falsear tal realidad.

13. Los conceptos de clase y clasema en el caso, al menos, de los verbos, señala tan sólo el esquema significante distribucional, o, si se quiere, en palabras de R. Trujillo, el esquema sintáctico-distribucional.

#### IV.1.2. Sobre polisemia, homonimia y sinonimia

14. La diferencia establecida tradicionalmente entre polisemia y homonimia no tiene sentido en un estudio sincrónico, y revela, además, un prejuicio de consecuencias graves. Se trata, tal prejuicio, de la no aceptación de la posible existencia de varios significados para una misma forma fónica.

15. Si se acepta como distinción etimológica de dos formas que han coincidido en una (homonimia, en términos tradicionales) o no (polisemia), de ella no se pueden derivar consecuencias de carácter sincrónico.

16. El contenido de la distinción tradicional entre homonimia (significados diferentes) polisemia (un sólo significado) ya tiene nombre en lingüística: invariantes y variantes de contenido.

17. Los términos de polisemia y homonimia pueden, no obstante, ser útiles para distinguir entre la posibilidad de que una forma fónica determinada pueda estar asociada a varios significados (polisemia) y el hecho real y comprobado de la existencia de varios significados asociados a una misma forma fónica (homonimia). La diferencia, por tanto, se establece por razones de carácter metodológico y operativo.

18. La existencia de la polisemia parece entrar en contradicción, según los estudiosos del tema, con el llamado principio de consustancialidad cuantitativa. Sin embargo, creemos que no hay ningún

problema para aceptar, en palabras de G. Berruto que "el lenguaje establece relaciones plurívocas."

19. Curiosamente, dicha contradicción no ha sido señalada para los sinónimos.

20. La polisemia, por tanto, existe y, además, no tiene porqué crear ambigüedad, a no ser que sea ésta conscientemente buscada.

21. Como criterio distinguidor de la polisemia utilizamos el concepto de núcleo semántico, siguiendo la propuesta de R. Trujillo.

22. Distinguir los núcleos semánticos asociados a una misma forma fónica, no debe confundirse con la distinción de significados, puesto que estos son magnitudes relativas, sólo definibles en relación a otros significados de su mismo campo.

23. El criterio formal que certifique la distinción efectiva de significados distintos unidos a una misma forma fónica, puede venir dado, al menos por el momento, por la pertenencia a paradigmas léxicos distintos.

24. La sinonimia, aunque también afecte a la llamada consustancialidad cuantitativa, tiene que ver y se establece en la relación entre significados.

25. La aceptación o no de la sinonimia, de su existencia, dentro de la literatura lingüística, ha estado condicionada por la concepción misma que de ella se haya tenido, de la amplitud con la que haya sido considerada, y, por la aceptación o no de la existencia - de la polisemia.

26. Como señala G. Salvador, si por sinónimos entendemos igualdad en el significado denotativo, sí hay sinónimos. Por otra parte, nunca podremos afirmar que dos términos no son sinónimos porque uno está asociado a un significado al que el otro no está.

#### IV.1.3. Sobre los distintos tipos de lexías

27. Se hace preciso empezar a distinguir, y consecuentemente a estudiar, al menos, dos tipos de lexías diferentes: las lexías simples y las lexías complejas, utilizando los términos de B. Pottier.

28. Ambas son "unidades léxicas memorizadas", pero las complejas están constituidas por más de una palabra. Son, estas últimas, formaciones situadas entre el léxico y la sintaxis, y que participan tanto de "el discurso repetido" como en "la técnica del discurso", utilizando términos de F. Coseriu.

#### IV.2. CONCLUSIONES GENERALES DEL ESTUDIO PRÁCTICO

Como señalamos al comienzo de este capítulo de conclusiones, sólo anotaremos aquí las más generales. Para las demás se puede volver a la recapitulación y, en algunos casos, al cuadro correspondiente.

1. El estudio de la polisemia de coger y tomar ha sido sumamente instructivo, mucho más que el estudio del campo léxico. Esto era lógicamente previsible teniendo en cuenta, simplemente, lo limitado del referente.

2. El estudio de la polisemia de tomar y coger ha dado como resultado, en cuanto a las lexías simples, lo siguiente:

- delimitación, en términos de pertenencia, de trece núcleos semánticos para tomar (cuadros nº 14 y nº 8), y de doce núcleos semánticos para coger (cuadros nº 14 y nº 10).

- la posible sinonimia entre tomar y coger en relación a seis núcleos semánticos (cuadro nº 14), y su distinción, al menos en función de la documentación, en trece núcleos semánticos; siete son exclusivos de tomar, seis lo son de coger (cuadro nº 14).

- El porcentaje de aparición así como la frecuencia absoluta de uso puede verse en los cuadros nº 9 y nº 12 para tomar; y, nº 10 y nº 13 para coger.

3. En cuanto a Hispanoamérica, ha resultado lo siguiente:

- la exclusiva utilización de coger con el significado sexual no se da en todos los países, de la muestra estudiada sólo parece ser así en Argentina y Chile.

- en México hemos documentado para coger tanto el significado sexual como otros núcleos semánticos.

- globalmente coger en Hispanoamérica entra en relación sólo con cuatro núcleos semánticos (cuadro nº 6).

- por el contrario, tomar entra en relación con diez núcleos semánticos (cuadro nº 5).

- en términos generales, podemos afirmar que la desaparición de "coger", con otro significado que no sea el sexual, no ha producido más que un pequeño crecimiento en el uso de tomar y un crecimiento más significativo, al menos cualitativamente, para agarrar (cuadro nº 7).

4. En cuanto a las lexías complejas, su documentación y estudio porcentual en relación con las lexías simples (cuadros nº 17 para tomar y nº 18 para coger) ha puesto de manifiesto su importancia cuantitativa y cualitativa. Será necesario, por tanto, atenderlas en una futura investigación.

5. Por último, con respecto a la polisemia, señalemos la coincidencia que se da entre, por una parte, núcleos semánticos de las lexías simples y complejas de coger y de tomar respectivamente y, por otra parte entre lexías complejas de tomar y lexías complejas de coger.

6. En relación al campo léxico 'asir', señalar que las principales unidades que en él se dan mantienen entre si relaciones sinonímicas, de hecho, de no existir otras unidades habríamos tenido que hablar de serie sinonímica, y no de campo léxico.

7. El campo léxico 'asir', por otra parte, no supone más que una dimensión, —excesivamente pequeña, por cierto—, dentro del campo de los verbos de 'posesión'. Como tal, 'asir', en tanto que archilexema ha quedado constituido por el semema: |'pasar a tener algo', 'mediante contacto físico'|

8. Como señalamos, las unidades que en él funcionan, con significados distintos, tienen que ser necesariamente pocas dadas las limitaciones, la poca amplitud cultural del mismo referente.

\* \* \* \* \*

## FUENTES DOCUMENTALES

### A) DICCIONARIOS Y VOCABULARIOS

- ACADEMIA ESPAÑOLA: Diccionario de Autoridades (1726-1739). Edición facsímil. Madrid, 1969 (Aut.).
- ACADEMIA ESPAÑOLA: Diccionario de la lengua castellana (13ª edición). Madrid, 1899. (DRAE-1899).
- ACADEMIA ESPAÑOLA: Diccionario de la lengua española (15ª edición). Madrid, 1925 (DRAE-25).
- ACADEMIA ESPAÑOLA: Diccionario de la lengua española (18ª edición). Madrid, 1956. (DRAE-56).
- ACADEMIA ESPAÑOLA: Diccionario de la lengua española (18ª edición). Madrid, 1970. (DRAE-70).
- ACADEMIA ESPAÑOLA: Diccionario de la lengua española (20ª edición). 2 vols. Madrid, 1984. (DRAE-80).
- ACADEMIA ESPAÑOLA: Diccionario histórico de la lengua española. Madrid, 1960-80. (DHLE).
- ACADEMIA CHILENA: Diccionario del habla chilena. Academia chilena. Instituto de Chile. Santiago de Chile: Editorial Universitaria.
- AGUADO, José María: Glosario sobre Juan Ruiz. Madrid: Espasa-Calpe, 1929.
- ALONSO, Martín: Enciclopedia del idioma. 3 vols. Madrid: Aguilar, 1958.
- AMERICANISMOS. Diccionario Sopena de Americanismos. Barcelona: Sopena, 1982.
- BARCIA, Roque: Diccionario general etimológico de la lengua española. 5 vols. Buenos Aires: Anaconda, 1945.
- BARCIA, Roque: Sinónimos castellanos. Buenos Aires: Sopena, 1961. (Ed. original 1875).

- BIALIK HUBERMAN, Gisela: Mil obras de lingüística española e hispanoamericana. Madrid: Playes, 1974.
- BORAO, Jerónimo: Diccionario de voces aragonesas. Zaragoza, 1908.
- BOYD-BOWMAN, Peter: Léxico hispanoamericano del siglo XVI. London: Tamesis Books Limited, 1971.
- CASARES, Julio: Diccionario ideológico de la lengua española. (2ª ed.). Barcelona: Gustavo Gili, 1977.
- CASAS, Cristóbal de las: Vocabulario de las dos lenguas toscana y castellana. Venice: Iuan Antonio Iuliani, 1615.
- CASTRO, Américo: Glosarios latino-españoles de la Edad Media. Madrid: R.F.E., Anexo XXII, 1936.
- CASULLO, Fernando Hugo: Diccionario de voces lunfardas y vulgares. Buenos Aires: Plus Ultra, 1976.
- CEJADOR Y FRANCA, Julio: Vocabulario medieval castellano. Madrid: Hernando, 1929.
- COLUCCIO, Félix: Diccionario de voces y expresiones argentinas. Buenos Aires: Plus Ultra, 1979.
- COROMINAS, Joan: Breve diccionario etimológico de la lengua castellana. Madrid: Gredos, 1973.
- COROMINAS, Joan: Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana. (4 vols.). Madrid: Gredos, 1970.
- COROMINAS, J. y PASCUAL, J.A.: Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico. (6 vols). Madrid: Gredos, 1980.
- COVARRUBIAS, Sebastián de: Tesoro de la lengua castellana o española (1611). /Con las adiciones de Benito Noydens (1674)/. Edición de Martín de Riquer. Barcelona: Horta, 1943.
- CUERVO, Rufino José: Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana. (2 vols. más fascículos). Bogotá, 1953-80.
- CUERVO, Rufino José: Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano con frecuente referencia al de los países de Hispano-América. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 1955.
- DICCIONARIO: Diccionario de Provincialismos de Puerto Rico. San Juan de Puerto Rico: Sociedades españolas de ídem, 1917.
- FERNÁNDEZ GÓMEZ, Carlos: Vocabulario de Cervantes. Madrid: Real Academia Española, 1962.

- FERNANDEZ GÓMEZ, Carlos: Vocabulario completo de Lope de Vega. (3 vols.). Madrid: Real Academia Española, 1971.
- FERNANDEZ ALERA, Víctor: Gramática y vocabulario del Fuero Juzgo. Madrid: Clásica Española, 1929.
- FORCELLINI, Egidio: Lexicon totius latinitatis. Patavii: Typis Seminarii, 1940.
- FRANCIOSINI, Lorenzo: Vocabulario español e italiano. Roma: Iuan Pablo Progilio, 1620.
- GARCÍA DE DIEGO, Vicente: Diccionario etimológico español e hispánico. Madrid: S.A.E.I.A., 1954.
- GARCÍA HOZ, Víctor: Vocabulario usual, vocabulario común y vocabulario fundamental (Determinación y análisis de sus factores). Madrid: C.S.I.C., 1953.
- GAFFIOT, F.: Dictionnaire illustré Latin-Français. Paris, 1971.
- GILI GAYA, Samuel: Diccionario general ilustrado de la lengua española. Barcelona: Bibliograf, 1976.
- GILI GAYA, Samuel: Diccionario de sinónimos. Barcelona: Bibliograf, 1968.
- GILI GAYA, Samuel: Tesoro lexicográfico (1492-1726). Tomo I (A-E). Madrid: C.S.I.C., 1960.
- HUERTA TEJADAS, Félix: Vocabulario de las obras de don Juan Manuel. Madrid: B.R.A.E., 1956.
- JUILLAND, A. y CHANG-RODRIGUEZ, E.: Frequency Dictionary of Spanish Words. La Haya: Mouton, 1964.
- LANCHETAS, Rufino: Gramática y vocabulario de las obras de Gonzalo de Berceo. Madrid: Sucesores de Rivadeneyra, 1900.
- LERNER, Isaías: Arcaísmos léxicos del español de América. Madrid: Ediciones Ínsula, 1974.
- LUGO, Sabastián de: Colección de voces y frases provinciales de Canarias. La Laguna, 1946.
- MALARET, Augusto: Diccionario de americanismos. Buenos Aires: Emecé Editores, 1946.

- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón: Vocabulario del Cantar del Mío Cid. Madrid: Gredos, 1954.
- MIGUEL, Raimundo de: Nuevo diccionario latín-español etimológico (seguido de un tratado de sinónimos y de un vocabulario español-latín). Madrid, 1883.
- MOLINER, María: Diccionario de uso del español. (2 vols.). Madrid: Gredos, 1979.
- MONLAU, Pedro Felipe: Diccionario etimológico de la lengua castellana. Buenos Aires: El Ateneo, 1941.
- MORÍNIGO, Marcos: Diccionario de Americanismos. Buenos Aires, 1966.
- NAVARRETE LUFT, Anita: Diccionario de términos anticuados y en desuso Madrid, 1973.
- NEBRIJA, Elio Antonio de: Vocabulario español-latino. Madrid: Castalia, 1951.
- NEBRIJA, Elio Antonio de: Vocabulario de romance en latín. Madrid, 1973.
- OLIVE, Pedro: Diccionario de sinónimos. París, 1875.
- ORTEGA C.VERO, David: Gran Sopena de sinónimos y asociación de ideas (2 vols.). Barcelona: Sopena, 1984.
- LOUDIN, César: Tesoro de las dos lenguas francesa y española. Thresor des deux langues française et espagnole. Paris: M. Orry, 1607.
- PALENCIA, Alfonso de: Universal vocabulario. (Sevilla 1470) (Registro de voces españolas internas, por John M. Hill). Madrid: S. Aguirre Torre, 1957.
- PÉREZ, RAOUL M.: Vocabulario clasificado de Kabila et Digna. Chicago: University of Chicago, 1943.
- RUIZ MORCUENDO, Federico: Vocabulario de don Leandro Fernández de Moratín. Madrid: Hernando, 1945.
- RUPPERT Y UJARAVI, Richard: Spanische synonymik. Herdelberg, 1940.
- SALVA, Vicente: Nuevo diccionario de la lengua castellana por la Academia Española añadido con unas veinte y seis mil voces, acepciones, frases y locuciones entre ellas muchas americanas. París: Garnier Hermanos, 1879.

SANTAMARÍA, Andrés: Diccionario de sinónimos, antónimos e ideas afines. Barcelona, 1968.

SANTAMARÍA, Francisco J.: Diccionario de mexicanismos razonado. México: Porrúa, 1959.

SANTAMARÍA, Francisco J.: Diccionario general de americanismos. (3 vols.). México: Pedro Robledo, 1942.

TERREROS Y PANDO, Esteban de: Diccionario castellano con las voces de Ciencias y Artes y sus correspondientes en las tres lenguas francesa, italiana y latina. (3 vols.). Madrid, 1786, 1787 y 1788

VARIOS: Diccionario enciclopédico hispanoamericano. (24 vols.). Barcelona, 1890.

VARIOS: Diccionario del lenguaje usual. Madrid, 1969.

ZEROLO, E., TORO Y GOMEZ, M. de y ISAZA, E.: Diccionario enciclopédico de la lengua castellana. (3 vols.). París: Garnier Hermanos, 1895.

## B) NOVELAS, ENSAYOS, TEATRO, etc.

### a) ESPAÑA

#### SIGLO XII

ANÓNIMO: Cantar del Mío Cid. Ed. crítica de R. Menéndez Pidal. Madrid: Espasa-Calpe, 1954.

#### SIGLO XIII

ANÓNIMO: La gran conquista de Ultramar. Ed. de Pascual de Gayangos. Madrid: Ediciones Atlas (B.A.E., tomo XLIV), 1951.

ANÓNIMO: El libro de Alexandre. Ed. de Florencio de Janer. Madrid: Ediciones Atlas (B.A.E., tomo LVII), 1966.

ANÓNIMO: El libro de Alexandre, estrofas 321-773, en Investigaciones sobre El Libro de Alexandre, E. Alarcos Llorach. Madrid, 1948.

ANÓNIMO: El libro de Calila e Digna. Ed. de John E. Keller y Robert White Linker. Madrid: C.S.I.C., 1967.

ANÓNIMO: Poema de Fernán González. Ed. de Alonso Zamora Vicente. Madrid: Espasa-Calpe, 1963.

BERCEO, Gonzalo de: Duelo que hizo la Virgen María el día de la pasión de su hijo Jesu Christo. Ed. de Florencio Janer. Madrid: Ediciones Atlas (B.A.E., tomo LVII), 1966.

BERCEO, Gonzalo de: Milagros de Nuestra Señora. Ed. de A.G. Sola Linde. Madrid: Clásicos Castellanos, vol. XLIV, 1968.

BERCEO, Gonzalo de: Signos del juicio final. Ed. crítica de Clemente Canales Toro. Santiago de Chile: Ed. Universitaria, 1955.

BERCEO, Gonzalo de: Vida de Santo Domingo de Silos y Vida de Santa Oria Virgen. Buenos Aires: Espasa-Calpe, 1943.

FUERO DE BAEZA: Edición, estudio y vocabulario del..., por Jean Roudil. La Haya: Van Goor Zonos, 1962.

FUERO JUZGO: Gramática y vocabulario del..., por Víctor Fernández Ilora. Madrid: R.A.E., 1929.

#### SIGLO XIV

JUAN MANUEL: El conde Lucanor. Ed. de José Manuel Blecua. Madrid: Castalia, 1971.

JUAN MANUEL: El libro de la caza. Ed. crítica de G. Baist. Halla: Max Niemeyer, 1880.

JUAN MANUEL: Libro del caballero et del escudero. Barcelona: C.S.I.C., 1953.

JUAN MANUEL: Libro del Infante o Libro de los estados. Ed. de Pascual de Gayangos. Madrid, 1922.

RUIZ, Juan: Libro del buen amor. Ed. de Joan Corominas. Madrid: Gredos, 1967.

SEM TOB: Proverbios morales del rabí don Sem Tob. Ed. de Florencio de Janer. Madrid: Ediciones Atlas (B.A.E., Tomo LVII), 1925.

#### SIGLO XV

PEREZ DE GUZMAN, F.: Generaciones y semblanzas. Madrid: Espasa-Calpe, 1965.

PULGAR, Hernando del: Claros varones de Castilla. Buenos Aires: Espasa-Calpe, 1948.

ROJAS, Fernando de: La Celestina. Ed. de M. Criado de Val y G.D. Troher. Madrid: C.S.I.C., 1965.

TORRE, A. de la: Visión deleitable de la filosofía y artes liberales. Madrid: Rivadeneyra, 1885.

#### SIGLO XVI

ANONIMO: La vida del Lazarillo de Tormes. Ed. de Julio Cejador. Madrid: Espasa-Calpe, 1966.

BOSCAN, Juan: Traducción del Cortesano de Castiglione. Madrid: C.S.I.C. R.F.E., 1942.

GARCILASO DE LA VEGA: Obras completas. Ed. de A. Gallego Morell. Madrid: Gredos, 1972.

GRANADA, Luis de: Guía de pecadores. Madrid: Espasa-Calpe, 1929.

GUEVARA, Antonio de: Menosprecio de corte y alabanza de aldea. Ed. de Matías Martínez Burgos. Madrid: Espasa-Calpe, 1967.

TERESA DE JESUS: Su vida. Madrid: Aguilar, 1963.

TIMONEDA, Juan de: El patrañuelo. Ed. de Mariano Baquero Goyanes. Madrid: Editorial Magisterio Español, 1963.

VALDÉS, Juan de: Diálogo de Mercurio y Carón. Ed. de José F. Montesinos. Madrid: Espasa-Calpe, 1965.

VALDÉS, Juan de: Diálogo de la lengua. Madrid: Cátedra, 1982.

#### SIGLO XVII

ALARCON, Juan Ruiz de: La verdad sospechosa. Madrid: Cátedra, 1977.

ALEMAN, Mateo: Guzmán de Alfarache. Madrid: Aguilar, 1966.

CALDERÓN DE LA BARCA, Pedro: La cena del rey Baltasar y El gran teatro del mundo. Madrid: Espasa-Calpe, 1957.

CERVANTES, Miguel de: Don Quijote de la Mancha. Madrid: Espasa-Calpe, 1967.

- CERVANTES, Miguel de: Novelas ejemplares. (2 vols.). Madrid: Espasa-Calpe, 1965 y 1966.
- ESPINEL, Vicente: Vida de Marcos de Obregón. Madrid: Espasa-Calpe, 1960.
- GONZÁLEZ, Estebanillo: La vida de Estebanillo González, en La novela picaresca española. Madrid: Aguilar, 1966.
- LOPE DE VEGA, Félix: La dama boba. Madrid: Espasa-Calpe, 1963.
- LOPE DE VEGA, Félix: Fuenteovejuna y El caballero de Olmedo. Madrid: Salvat, 1969.
- LOPE DE VEGA, Félix: Peribáñez y el comendador de Ocaña. Madrid: Espasa-Calpe, 1963.
- QUEVEDO, Francisco de: El Buscón, en Obras completas. Madrid: Aguilar, 1958.
- QUEVEDO, Francisco de: La hora de todos y la fortuna con seso. Ed. de Luisa López Grigera. Madrid: Clásicos Castalia, 1975.
- QUEVEDO, Francisco de: Sueños y Discursos. Madrid: Clásicos Castalia, 1972.
- ZAYAS, María de: Novelas ejemplares y amorosas o Decamerón español. Madrid: Alianza, 1968.

#### SIGLO XVIII

- BRETÓN DE LOS HERREROS, Manuel: Me voy de Madrid. Madrid: Miguel Ginesta, 1883.
- CADALSO, José: Cartas marruecas. Madrid: Espasa-Calpe, 1963.
- CRUZ, Ramón de la: Sainetes, (t. I-II). Madrid: Nueva Biblioteca de Autores Españoles, 1928.
- FEIJOO, Fray Benito Jerónimo: Teatro crítico universal (v. I). Madrid: Espasa-Calpe, 1958.
- FERNÁNDEZ DE MORATÍN, Leandro: La comedia nueva y El sí de las niñas. Madrid: Clásicos Castalia, 1969.
- FORNER, Juan Pablo: Exequias de la lengua castellana. Madrid: Espasa-Calpe, 1967.

GARCIA DE LA HUERTA, Vicente: Raquel. Madrid: Clásicos Castalia, 1970.

SAMANTEGO, Félix María: Fábulas. Madrid: Castalia, 1969.

TORRES VILLARROEL, Diego: Visiones y visitas de Torres con Don Francisco de Quevedo por la Corte. Madrid: Espasa-Calpe, 1966.

TORRES VILLARROEL, Diego: Vida, en La novela picaresca española. Madrid: Aguilar, 1966.

### SIGLO XIX

ALARCON, Pedro Antonio de: El escándalo. Madrid: Editorial Magisterio Español, 1971.

ALARCON, Pedro Antonio de: El sombrero de tres picos. Madrid: Cátedra, 1981.

CLARIN (Leopoldo Alas): La Regenta. Madrid: Alianza, 1967.

ESPRONCEDA, José de: El estudiante de Salamanca. Madrid: Cátedra, 1979.

FERNÁN CABALLERO: Elia. Madrid: Alianza, 1968.

LARRA, Mariano José de: Vuelva usted mañana y otros artículos. Barcelona: Salvat, 1969.

PARDO BAZAN, Emilia: La madre naturaleza. Madrid: Alianza, 1980.

PARDO BAZÁN, Emilia: Los pazos de Ulloa. Madrid: Alianza, 1966.

PARDO BAZÁN, Emilia: El saludo de las brujas. Madrid: Espasa-Calpe, 1966.

PARDO BAZÁN, Emilia: La tribuna. Madrid: Taurus, 1981.

PEREDA, José María: El sabor de la tierruca. Madrid: Espasa-Calpe, 1960.

PEREDA, José María: Sotileza. Madrid: Espasa-Calpe, 1963.

PÉREZ GALDÓS, Benito: Doña Perfecta, en el tomo IV de Obras completas. Madrid: Aguilar, 1962.

PÉREZ GALDÓS, Benito: La fontana de oro. Madrid: Alianza, 1978.

PÉREZ GALDÓS, Benito: La incógnita. Madrid: Taurus, 1976.

PÉREZ GALDÓS, Benito: Marianela, en el tomo IV de Obras completas. Madrid: Aguilar, 1962.

PÉREZ GALDÓS, Benito: Tormento. Madrid: Alianza, 1978.

SAAVEDRA, Ángel: Dcn Álvaro o la fuerza del sino. Salamanca: Amaya, 1967.

TAMAYO Y BAUS, Manuel: La locura de amor y Un drama nuevo. Madrid: Espasa-Calpe, 1970.

ZORRILLA, José: El zapatero y el rey. Madrid: Espasa-Calpe, 1978.

#### SIGLO XX

AZORÍN (José Martínez Ruiz): Las confesiones de un pequeño filósofo. Madrid: Espasa-Calpe, 1976.

AZORÍN (José Martínez Ruiz): La voluntad. Madrid: Castalia, 1968.

BAROJA, Pío: La busca. Madrid: Alianza, 1969.

BAROJA, Pío: La sensualidad pervertida. Madrid: Ed. Caro Raggio, 1975.

BAROJA, Pío: Susana. Madrid: Caro Raggio, 1976.

CARO BAROJA, Julio: Las brujas y su mundo. Madrid: Alianza, 1970.

CELA, Camilio José: La colmena. Barcelona: Noguer, 1951.

CELA, Camilo José: La familia de Pascual Duarte. Barcelona: Destino, 1968..

CELA, Camilo José: Mazurca para dos muertos. Barcelona: Seix Barral, 1983.

DELIBES, Miguel: El camino. Barcelona: Destino, 1980.

DELIBES, Miguel: Cinco horas con Mario. Barcelona: Destino, 1971.

DELIBES, Miguel: La hoja roja. Barcelona: Destino, 1981.

DELIBES, Miguel: La mortaja. Madrid: Alianza, 1970.

- DELIBES, Miguel: El otro fútbol. Barcelona: Destino, 1982.
- DELIBES, Miguel: Las ratas. Barcelona: Destino, 1980.
- GARCIA LORCA, Federico: Doña Rosita la soltera. Madrid: Aguilar, 1935.
- GOYTISOLO, Juan: Campos de Níjar. Barcelona: Seix Barral, 1973.
- GOYTISOLO, Juan: El circo. Barcelona: Destino (Col. Ancora y Delfín), 1963.
- GOYTISOLO, Juan: Juan sin tierra. Barcelona: Seix Barral, 1975.
- GOYTISOLO, Juan: Recuento. Barcelona: Seix Barral, 1973.
- LAFORÉ, Carmen: Nada. Barcelona: Destino (Col. Ancora y Delfín), 1966.
- LOPEZ RUBIO, José: Roque six. Barcelona: Seix Barral, 1986.
- MARSE, Juan: La oscura historia de la prima Montse. Barcelona: Argos Vergara, 1979.
- MARSE, Juan: Últimas tardes con Teresa. Barcelona: Seix Barral, 1974.
- MARTIN GAITE, Carmen: Entre visillos. Barcelona: Destino, 1980.
- MARTIN SANTOS, Luis: Tiempo de destrucción. Barcelona: Seix Barral, 1975.
- MARTIN SANTOS, Luis: Tiempo de silencio. Barcelona: Seix Barral, 1973.
- MONTERO, Rosa: La función delta. Barcelona: Debate, 1981.
- MONTERO, Rosa: Te trataré como a una reina. Barcelona: Seix Barral, 1983.
- RODOREDA, Mercé: Parecía de seda y otras narraciones. Barcelona: Edhasa, 1981.
- SALISACHS, Mercedes: El volumen de la ausencia. Barcelona: Planeta, 1983.
- SANCHEZ FERLOSIO, Rafael: El Jarama. Barcelona: Destino, 1956.

- SENDER, Ramón J.: Mr. Witt en el cantón. Madrid: Alianza (Col. Libro de Boisillo), 1968.
- SENDER, Ramón J.: La tesis de Nancy. Madrid: Editorial Magisterio Español, 1980.
- TORRENTE BALLESTER, Gonzalo: Los gozos y las sombras. Madrid: Bru-guera, 1982.
- UMBRAL, Francisco: Diario de un español cansado. Barcelona: Destino, 1975.
- UNAMUNO, Miguel de: Niebla. Madrid: Espasa-Calpe (Col. Austral), 1939.
- VALLE INCLÁN, Ramón M<sup>a</sup>. del: Águila de blasón. Madrid: Espasa-Calpe (Col. Austral), 1976.
- VALLE INCLÁN, Ramón M<sup>a</sup>. del: Cara de plata. Madrid: Espasa-Calpe (Col. Austral), 1946.
- VALLE INCLÁN, Ramón M<sup>a</sup>. del: Divinas palabras. Madrid: Espasa-Calpe (Col. Austral), 1979.
- VALLE INCLÁN, Ramón M<sup>a</sup>. del: Luces de bohemia. Madrid: Espasa-Calpe (Col. Clásicos castellanos), 1980.

#### b) HISPANOAMERICA

##### ARGENTINA

- CORTAZAR, Julio: Los autonautas de la cosmopista. Barcelona: Huchnik Editores, 1983.
- CORTAZAR, Julio: Cartas de mamá, en El cuento hispanoamericano, pp. 221-259. México, F.C.E., 1970.
- CORTAZAR, Julio: Rayuela. Barcelona: Bruguera, 1983.
- CORTAZAR, Julio: La vuelta al día en ochenta mundos. Madrid: Siglo XXI Editores, s/f.
- LEVINSON, Luisa Mercedes: El estigma del tiempo. Barcelona: Seix Barral, 1977.
- MALLEA, Eduardo: Conversación, en El cuento hispanoamericano, pp. 127-136. México: F.C.E., 1970.

- MARMOL, José: Amalia. Madrid: Espasa-Calpa, 1978.
- PUIG, Manuel: Boquitas pintadas. Barcelona: Seix Barral, 1978.
- PUIG, Manuel: El beso de la mujer araña. Barcelona: Seix Barral, 1978
- PUIG, Manuel: Maldición eterna a quien lea estas páginas. Barcelona: Seix Barral, 1980.
- PUIG, Manuel: Pubis angelical. Barcelona: Seix Barral, 1979.
- PUIG, Manuel: La traición de Rita Hayworth. Barcelona: Seix Barral, 1976.
- SABATO, Ernesto: Abaddón el exterminador. Barcelona: Seix Barral, 1978.
- SABATO, Ernesto: Sobre héroes y tumbas. Barcelona: Seix Barral, 1978
- SABATO, Ernesto: El túnel. Madrid: Cátedra, 1978.

#### COLOMBIA

- GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel: Cien años de soledad. Barcelona: Círculo de lectores, 1970.
- GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel: Crónica de una muerte anunciada. Barcelona: Bruguera, 1981.
- GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel: Cuando era feliz e indocumentado. Barcelona: Plaza y Janés, 1974.
- GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel: La mala hora. Barcelona: Plaza y Janés, 1974.
- GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel: El otoño del patriarca. Barcelona: Bruguera, 1982.
- ISAACS, Jorge: María. La Habana: Casa de las Américas, 1872.
- REYES, Carlos José: Metamorfosis, en El cuento hispanoamericano. México: F.C.E., 1970.
- ZAPATA OLIVELLA, Manuel: En Chimá nace un santo. Barcelona: Seix Barral, 1974.

## CUBA

- ARENAL, Humberto: El caballero Charles, en El cuento hispanoamericano, pp. 248-259. México, F.C.E., 1970.
- CARPENTIER, Alejo: El arpa y la sombra. Madrid: Siglo XXI, 1979.
- CARPENTIER, Alejo: El acoso. Barcelona: Bruguera, 1979.
- CARPENTIER, Alejo: Concierto barroco. Madrid: Siglo XXI, 1974.
- CARPENTIER, Alejo: La consagración de la primavera. Madrid: Siglo XXI, 1978.
- CUENTOS: Cuentos cubanos. De lo fantástico y lo extraordinario. Madrid: Equipo Editorial, 1968.
- FERREIRA, Ramón: Cita a las nueve, en El cuento hispanoamericano, pp. 42-53. México: F.C.E., 1970.
- FERREIRA, Ramón: Cita a las nueve (col. de cuentos). México: F.C.E., 1970.
- NOVÁS CALVO, Lino: La noche de Ramón Yendía en El cuento hispanoamericano, pp. 138-171. México: F.C.E., 1970.
- PEREIRA, Manuel: El comandante Veneno. Laia: Barcelona, 1979.

## CHILE

- ALEGRIA, Fernando: El paso de los gansos. Barcelona: Laia, 1979.
- BOMBAL, María Luisa: El árbol, en El cuento hispanoamericano, pp. 27-40. México: F.C.E., 1970.
- WOLFF, Egan: Flores de papel, en El cuento hispanoamericano. México: F.C.E., 1970.

## GUATEMALA

- ASTURIAS, Miguel Angel: El señor presidente. Buenos Aires: Losada, 1977.

## MEXICO

- AGUSTIN, José: Cuál es la onda, en El cuento hispanoamericano, pp. 273-311. México: F.C.E., 1970.

ARREOLA, Juan José: El guardagujas, en El cuento hispanoamericano, pp. 115-124. México: F.C.E., 1970.

FUENTES, Carlos: La muerte de Artemio Cruz. Buenos Aires: F.C.E., 1978.

LEWIS, Oscar: Los hijos de Sánchez: Autobiografía de una familia mejicana. Nueva York: F.C.E., 1964.

MENÉNDEZ LEAL, Álvaro: "Fire and ice", en El cuento hispanoamericano pp. 248-252. México: F.C.E., 1970.

MENTON, Seymour (Recopilador): El cuento hispanoamericano. México: Fondo de Cultura Económica, 1970.

POZAS, Ricardo A.: Juan Pérez Jolote. México: F.C.E., 1952.

REVUELTAS, José: Los motivos de Caín. Buenos Aires: Galerna, 1967.

RUBEN ROMERO, J.: La vida inútil de Pito Pérez. México: Porgua, 1961

RULFO, Juan: Diles que no me maten!, en El cuento hispanoamericano, pp. 85-94. México: F.C.E., 1970.

RULFO, Juan: El llano en llamas. Barcelona: Planeta, 1978.

RULFO, Juan: Pedro Páramo. Barcelona: Planeta, 1978.

#### PANAMÁ

SINÁN, Rogelio: La boina roja, en El cuento hispanoamericano, pp. 55-83. México: F.C.E., 1970.

#### PARAGUAY

ROA BASTOS, Augusto: Hijo de hombre. Barcelona: Argos Vergara, 1979.

ROA BASTOS, Augusto: El prisionero, en El cuento hispanoamericano, pp. 174-185. México: F.C.E., 1970.

ROA BASTOS, Augusto: Yo el supremo. Madrid: Siglo XXI, 1976.

#### PERÚ

ALEGRÍA, Ciro: La ofrenda de piedra. Buenos Aires: Losada, 1978.

CONGRAINS MARTÍN, Enrique: El niño de junto al cielo, en El cuento hispanoamericano, pp. 199-213. México: F.C.E., 1970.

VARGAS LLOSA, Mario: Conversaciones en la catedral. Barcelona: Seix Barral, 1976.

VARGAS LLOSA, Mario: La orgía perpetua (Flaubert y Madame Bovary). Barcelona: Seix Barral, 1975.

VARGAS LLOSA, Mario: Pantaleón y las visitadoras. Barcelona: Seix Barral, 1974.

VARGAS LLOSA, Mario: La tía Julia y el escribidor. Barcelona: Seix Barral, 1973.

#### PUERTO RICO

DIAZ VALCÁRCCEL, Emilio: Figuraciones en el mes de marzo. Barcelona: Seix Barral, 1972.

SOTO, Pedro Juan: Campeones, en El cuento hispanoamericano, pp. 190-197. México: F.C.E., 1970.

#### VENEZUELA

GALLEGOS, Rómulo: Doña Bárbara. México: F.C.E., 1954.

GONZALEZ LEÓN, Adriano: País portátil. Caracas: Monte Avila, 1974.

USLAR PIETRI, Arturo: La lluvia, en El cuento hispanoamericano, pp. 97-112. México: F.C.E., 1970.

#### URUGUAY

ONETTI, Juan Carlos: El astillero. Madrid: Salvat, 1970.

ONETTI, Juan Carlos: La muerte y la niña. Buenos Aires: Corregidor, 1973.

QUIROGA, Horacio: Anaconda. Buenos Aires: Losada, 1972.

QUIROGA, Horacio: Cuentos de la selva. Buenos Aires: Losada, 1976.

QUIROGA, Horacio: El más allá (col. cuentos). Buenos Aires: Losada, 1954.

## BIBLIOGRAFIA

- ABAD, Francisco: "El lenguaje del siglo XVI", en Estudios románicos. Dedicados al prof. Andrés Soria Ortega, vol. I., pp. 3-15. Granada: Universidad, 1985.
- ABRAHAM, S.: "Les bases grammaticales d'une théorie sémantique structurale", CLTA, 4 (1967), pp. 7-15.
- ALARCOS LICHTNER, Emilio: Gramática estructural (según la escuela de Copenhague y con especial atención a la lengua española). Madrid: Gredos, 1972.
- ALEMANY-BOLUFER, J.: Tratado de la formación de palabras en la lengua castellana. La derivación y la composición. Estudio de los sufijos y prefijos empleados en una y otra. Madrid, 1920.
- \* ALCINA FRANCH, Juan y BLECUA, J. Manuel: Gramática Española. Barcelona: Ariel, 1975.
- ALINEI, M.: La struttura del lessico. Bologna: Il Mulino, 1974.
- ALVAR EZQUERRA, Manuel: "El diccionario de la Academia a través de sus prólogos: los planteamientos y el vocabulario general", en Philologica Hispaniensia in honorem Manuel Alvar, vol. II, pp. 33-44. Madrid: Gredos, 1985.
- ALVAR EZQUERRA, Manuel: Lexicología y lexicografía. Salamanca: Almar, 1983.
- \* ALVAR EZQUERRA, Manuel: Proyecto de lexicografía española. Barcelona: Planeta, 1976.
- \* ALVAR EZQUERRA, Manuel: "¿Qué es un diccionario? Al hilo de las definiciones académicas", LEA, 11, (1980), pp. 103-118.
- ANASTASI, Atilio: "Una incursión al campo de las unidades significativas", CF, 3, (1969), pp. 7-23.
- ANTAL, László: Questions of Meaning. La Haya: Inoutou, 1963.
- \* APRESJAN, J.: "Analyse distributionnelle des significations et champs sémantiques structurés", Langages, 1 (1966), pp. 44-74.
- 
- \* El asterisco señala las obras que han sido citadas a lo largo de todo el trabajo.

- APRESJAN, J.: Eléments sur les idées et les méthodes de la linguistique structurale contemporaine. Paris, 1973.
- BAEZ SAN JOSE, Valerio: Introducción crítica a la semántica generativa. Barcelona: Planeta, 1975.
- BALDINGER, Kurt: "Les gaffes des lexicographes", en Studia in honorem R. Lapesa. Madrid, 1972, pp. 81-87.
- BALDINGER, Kurt: "Sémantique et structure conceptuelle (le concept 'se souvenir')", CL, 8, 1966, pp. 3-46.
- BALDINGER, Kurt: "Sesasiologie et onomasiologie", RRL, 28 (1963), pp. 249-272.
- BALDINGER, Kurt: La semiología (Ensayo de un cuadro de conjunto). Rosario: Universidad Nacional del Litoral, 1964.
- BALDINGER, Kurt: "Structures et systèmes linguistiques", TLL, 5, I, (1967), pp. 123-140.
- BALDINGER, Kurt: Teoría semántica. Hacia una semántica moderna. Madrid: Ediciones Alcalá, 1977.
- BALKEN, E.R. y BONJANTE, Z.: Sicología, semántica y patología del lenguaje. Buenos Aires: Paidós, 1966.
- BALLY, Ch.: "L'arbitraire du signe", FrM, 8 (1940), pp. 193-306.
- BAR-HILLEL, Y.: "Logical Syntax and Semantics", Langages, 1 (1966), pp. 31-41.
- BEAUVOIS, J., LOPEZ, G. y TROGNON, A.: "Champs sémantiques et structure topologique des lexiques", CaLex, 24, 1974, I, pp. 3-14.
- BENDIX, E.H.: "Analyse componentielle du vocabulaire général", Langages, 20 (1970), pp. 101-125.
- \* BERRUTO, Gaetano: La semántica. México: Nueva Imagen, 1979. (1ª ed. 1976).
- BLOOMFIELD, L.: Le langage. Paris: Payot, 1970.
- BOLINGER, D.L.: "The atomization of Meaning", Language, 41, 1965, pp. 555-573.

- BOURQUIN, G., "Niveaux, aspects et registres de langage", Linguistics, 13 (1965), pp. 5-15.
- BREAL, Michael, Essai de sémantique. Genève: Slatkine Reprints, 1976.
- BREKLE, H.E.: Sémantique. Paris: Arman Colin, 1974.
- BRUNEAU, Ch.: "Refléxions sur les dictionnaires de français moderne et contemporain", LLFR, pp. 13-20.
- \* BÜHLER, Kart: Teoría del lenguaje. Madrid: Revista de Occidente, 1950.
- BURLING, R.: "Cognition and componential analysis", AAnt, 66 (1964), pp. 20-28.
- BUSA, R.: "L'analyse des homographes et des formes flexionelles", CaLex, 3 (1962), pp. 134-139.
- BUSTOS TOVAR, Eugenio de: "Algunas observaciones sobre la palabra compuesta como signo lingüístico", RFE, 49 (1966), pp. 255-274.
- BUSTOS TOVAR, Eugenio de: "Anotaciones sobre el campo asociativo de la palabra", en Problemas y principios del estructuralismo lingüístico, 1967.
- CABRÉ CASTELLVÍ, M.T.: "La lexicometría como método de localización de rasgos ideológicos", RSEL, 8 (1978), II, pp. 335-344.
- \* CANO AGUILAR, Rafael: Estructuras sintácticas transitivas en el español actual. Madrid: Gredos, 1981.
- CANTINEAU, J.: "Les oppositions significatives", CFS, 10 (1952), pp. 11-40.
- CARNICER, R.: Tradición y evolución en el lenguaje actual. Madrid, 1977.
- CASADO VELARDE, M.: "Creación léxica mediante siglas", RSEL, 9 (1979) I, pp. 67-88.
- CASADO VELARDE, M.: "La transformación nominal, un rasgo de estilo de la lengua periodística", NT, (1978), pp. 21-32.
- \* CASARES, Julio: Nuevo concepto del Diccionario de la lengua y

otros problemas de lexicografía y gramática. Madrid: Espasa-Calpe, 1941.

- \* CASARES, Julio: Cosas del lenguaje: etimología, lexicología, semántica. Madrid, 1943.
- \* CASARES, Julio: Introducción a la lexicografía moderna. Madrid: CSIC, 1950.
- \* CASARES, Julio: "Qué es lo moderno en lexicografía", BRAE, XXXI, 1951, pp. 7-21.
- \* CASTRO, Américo: La peculiaridad lingüística rioplatense y su sentido histórico. Madrid: Taurus, 1961.
- CEBALLOS Y FERNANDEZ DE CORDOBA, L.: "Dos notas para el diccionario académico", BICC, 47 (1967), pp. 283-390.
- \* COLON, Gerán: "Variantes léxicas en el español de Nebrija", en Philologica Hispaniensa in honorem Manuel Alvar, vol. II, pp. 95-113. Madrid: Gredos, 1985.
- CORBEIL, J.Cl.: "Problématique de la synonymie en vocabulaire spécialisée", BM, 7 (1974), p. 53-68.
- \* COROMINAS, Joan: "Indianorománica. Estudios de lexicología hispanoamericana. Occidentalismos americanos", RFH, 6 (1944), I, pp. 2-35.
- \* CORRALES ZUMBADO, Inmaculada: "Aplicación de la teoría de conjuntos a la semántica estructural", RSEL, 1 (1971), II, pp. 355-360.
- \* CORRALES ZUMBADO, Carlos: El campo semántico "dimensión" en español. Santa Cruz de Tenerife: Aula de Cultura del Cabildo Insular de Tenerife, 1977.
- \* CORRALES ZUMBADO, Inmaculada: El campo semántico "edad" en español. La Laguna: Secretariado de Publicaciones de la Universidad, 1981.
- \* COSERIU, Eugenio: "Pour une sémantique diachronique structurale", TLL, 2 (1964), I, pp. 139-187.
- \* COSERIU, Eugenio: "Tomo y me voy", VoxR, 25 (1966).

- \* COSERIU, Eugenio: "Prólogo" a la obra de N. Cartagena Sentido y estructura de las construcciones pronominales en Español, Concepción, 1969.
- \* COSERIU, Eugenio: Lecciones de lingüística general. Madrid: Gredos, 1973.
- \* COSERIU, Eugenio: Sincronía, diacronía e historia. El problema del cambio lingüístico. Madrid: Gredos, 1973.
- COSERIU, Eugenio y GECKELER, Horst: "Linguistics and semantics", CTL, 12, I (1974), pp. 103-171.
- \* COSERIU, Eugenio: Teoría del lenguaje y lingüística general. Madrid: Gredos, 1973.
- \* COSERIU, Eugenio: El hombre y su lenguaje. Madrid: Gredos, 1977.
- \* COSERIU, Eugenio: Principios de semántica estructural. Madrid: Gredos, 1977.
- \* COSERIU, Eugenio: Gramática, semántica, universales (Estudios de lingüística funcional). Madrid: Gredos, 1978.
- COYAUD, M.: "Transformations linguistiques et classification lexicale", Calex, 6 (1965), I, pp. 25-34.
- CRUSE, D.A.: Lexical semantics. Cambridge: Textbooks in Linguistics, University Press, 1986.
- CUERVO, Rufino José: Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano. Bogotá: El Gráfico, 1939.
- CHAFE, Wallace L.: Significado y estructura de la lengua. Barcelona: Planeta, 1976.
- CHAPMAN, R.W.: Lexicography. Oxford: University Press, 1948.
- CHARAUDEAU, Patrick: Description sémantique de quelques systèmes grammaticaux de l'espagnol actuel. Paris, 1970.
- CHARAUDEAU, Patrick: "L'analyse lexico-sémantique, recherche d'une procédure d'analyse", CaLex, 18 (1971), pp. 3-28.
- CHARRON, G. et GERMAIN, C.: "Vers une sémantique structurale", Actes du IIe Colloque International de Linguistique Fonctionnelle, pp. 153-163, Clermont-Ferrand, 1975.
- CHOMSKY, Noam: "Logical syntax and semantics: Their linguistic Language", 31 (1955), pp. 36-45.

- DAVIS, Jack E.: The Spanish of Argentina and Uruguay. Berlin: Walter de Gruyter, 1982.
- DIAZ TEJERA, A.: "Puntos de contacto entre sintaxis y semántica", RSEL, 1 (1971), II, pp. 361-370.
- DUBOIS, Jean: "Unité sémantique et neutralisation dans le lexique", CaLex, 2 (1960), pp. 62-66.
- DUBOIS, Jean: "Les notions d'unité sémantique complexe et de neutralisation dans le lexique", CaLex, 2 (1961), pp. 62-66.
- DUBOIS, Jean: El vocabulario político y social en Francia desde 1860 a 1872. Paris: Larousse, 1962.
- \* DUBOIS, Jean: "Recherches lexicographiques: Exquisse, d'un dictionnaire structural", ELA, 1 (1962), pp. 43-48.
- DUBOIS, Jean: "Distribution, ensemble et marque dans le lexique", CaLex, 4 (1964), pp. 5-16.
- DUBOIS, Jean: "Représentation de systèmes paradigmatiques formalisés dans un dictionnaire structural", CaLex, 2 (1964), pp. 3-15.
- DUBOIS, J., et IRIGARAY, L.: "Transformation négative et organisation des classes lexicales", CaLex, 7 (1965), pp. 3-32.
- \* DUBOIS, J. et IRIGARAY, L.: "Les structures linguistiques de la parenté", CaLex, 8 (1966), pp. 47-70.
- \* DUBOIS, J. et DUBOIS-CHARLIER, F.: "Principe et méthode de l'analyse distributionnelle", Langages, 20, (1970), pp. 3-13.
- \* DUBOIS, Jean et Claude: Introduction à la lexicographie: le dictionnaire. Paris: Larousse, 1971.
- \* DUBOIS, J. y otros: Diccionario de lingüística (Versión española de Inés Ortega y Antonio Domínguez; Dirección y adaptación de Alicia Ellera). Madrid: Alianza, 1979 (Ed. 0 1973).
- \* DUCHALEK, Otto: "Le champ conceptuel de la beauté en français moderne", Státní Pedagogické Nakladatelství. Praga, 1960.
- DUCHALEK, Otto: "Au problème de la migration des mots d'un champ conceptuel à l'autre", Lingua, 10 (1961) I, pp. 57-78.
- DUCHALEK, Otto: "Le mot et le concept", SPFFBU, 11 (1962), rada

A 10, pp. 149-153.

- \* DUCHALEK, Otto: "L'homonymie et la polysémie", VoxR, 21 (1962), pp. 49-56.

DUCHALEK, Otto: "Le centre du champ conceptuel de la beauté en latin", SPFFBU, (1963).

- \* DUCHALEK, Otto: "Contribution 'a l'étude de la sémantique: les synonymes. Domaine français", Orbis, 13 (1964), pp. 35-49.

- \* DUCHALEK, Otto: "Différents types de synonymes", Orbis, 13 (1964) I, pp. 35-49.

DUCHALEK, Otto: "La problematique de la théorie des champs linguistiques", IX Congreso de Lingüística y Filología Románica, Madrid, 1965.

DUCHALEK, Otto: "La structure du lexique et quelques problèmes sémantico-lexicaux", RRL, 10 (1965), pp. 559-569.

DUCHALEK, Otto: "Sur quelques problèmes de l'antonymie", CaLex, 6 (1965) I, pp. 55-56.

DUCHALEK, Otto: "Différents types de champs linguistiques et l'importance de leur exploration", ZFSL, Probleme der Semantik, 1 (1968), pp. 25-36.

DUCHALEK, Otto: "Quelques observations sur la structure du lexique", Mélanges offerts à M. Georges Straka, Tomo I, pp. 200-210. Lyon-Strasbourg, 1970.

DUCHALEK, Otto: "Sur le problème de l'analyse componentielle", TLL, 11 (1973) I.

DUCHALEK, Otto: "L'attraction lexicale", PhPrag, 7 (1974), pp. 65-76.

- \* DUCROT, O. et TODOROV, T.: Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage, Paris: Seuil, 1972.

DUPRONT, A.: "Sémantique historique et histoire", CaLex, 14 (1969) I, pp. 15-25.

- \* ESCOBEDO RODRIGUEZ, Antonio: El campo léxico "hablar" en español. Tesis doctoral dirigida por el prof. G. Salvador, leída en 1973

en la Universidad de La Laguna (sin publicar).

\* ESCOBEDO RODRIGUEZ, Antonio: "Estructura funcional del campo 'hablar' en español", RSEL, 10 (1980) I, pp. 113-134.

\* ESCOBEDO RODRIGUEZ, Antonio: "El método distribucional en el estudio de las significaciones léxicas", Anales del Colegio Universitario de Almería, vol. 11, 1980. pp. 5-24.

ESCOBEDO RODRIGUEZ, Antonio: "El campo semántico 'hablar' en el siglo XII, con particular referencia a algunas formas", Actas del XVI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica, vol. II, 1985. pp. 179-200.

\* ESTUDIOS sobre el léxico del español en América. Leipzig: Verlag Enzyklopädie, 1982.

EVSEV, I.: "La caractérisation des mots du point de vue d'une sémantique structurale", CLTA, 4 (1967), pp. 55-63.

\* FERNANDEZ GONZALEZ, HERVAS, S. y BAEZ, V.: Introducción a la semántica. Madrid: Cátedra, 1977.

\* FERNANDEZ LEBORANS, M. Jesús: "Notas sobre el sintagma en la lengua española", en Philologica Hispaniensa in honorem M. Alvar, vol. II, pp. 179-191. Madrid: Gredos, 1985.

\* FERNANDEZ-SEVILLA, Julio: Problemas de lexicografía actual. Bogotá: Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, 1974.

\* FERNANDEZ-SEVILLA, Julio: Formas y estructuras en el léxico agrícola andaluz. Interpretación y estudio de 200 mapas lingüísticos. Madrid: CSIC, 1975.

\* FERNANDEZ-SEVILLA, Julio: "Acerca de algunos aspectos de la información lexicográfica", BRAP (1976), pp. 79-94.

\* FERNANDEZ-SEVILLA, Julio: "Sinonimia y polisemia. Implicaciones didácticas". Actas del IV Simposio de Lengua y Literatura para profesores de Bachiller. Granada, 1983. pp. 41-55.

FERNANDEZ-SEVILLA, Julio: "Consideraciones lexicológicas y lexicográficas sobre el Refrancio", en Estudios románicos dedicados al profesor Andrés Soria Ortega, vol. I, pp. 89-99. Granada: Universidad, 1985.

\* FERNANDEZ-SEVILLA, Julio: "Paremiología y lexicografía. Algunas

precisiones terminológicas y conceptuales", en Philologica Hispaniensi in honorem M. Alvar, vol. I, pp. 190-203. Madrid: Gredos, 1985.

GALMICHE, M.: Semántica generativa. Madrid: Gredos, 1980

- \* GANGUTIA, Elvira: "Algunas cuestiones de semántica estructural diacrónica", RSEL, 2 (1972) I, pp. 111-126.

GARCIA BARDON, S.: Lógica matemática y teoría lingüística, Université Catholique de Louvain, Cahiers de l'Institut des Langues vivantes", 1968.

GARCIA DE DIEGO, V.: "El léxico español, su riqueza", ROcc, 13 (1926), pp. 67-76.

- \* GARCIA HERNANDEZ, Benjamín: El campo semántico de "ver" en la lengua latina: estudio estructural. Salamanca: Universidad, 1976.

- \* GARCIA HERNANDEZ, Benjamín: "El campo semántico de "oir" en la lengua latina: estudio estructural", RSEL, 7 (1977) I, p. 15-13.

- \* GARCIA HERNANDEZ, Benjamín: Semántica estructural y lexemática del verbo. Barcelona: Avesta, 1980.

- \* GARCIA YEBRA, Valentín: "Polisemia, ambigüedad y traducción", Logos semánticos in honorem E. Coseriu, vol. III, 1983, pp. 37-51.

GARDIN, B.: "La néologie, aspects socio-linguistiques", Langages, 36 (1974), pp. 67-73.

GARRIDO, Julio: "La terminología scientifique et technique dans la langue espagnola", BM, 9 (1975), pp. 23-34.

GARZA CUARON, Beatriz: La connotación problemas del significado. México: Colegio de México, 1978.

- \* GECKELER, Horst: Semántica estructural y teoría del campo léxico. Madrid: Gredos, 1976.

GEORGE, F.H.: Introducción a la semántica (Trad. de Rosario e Ignacio Alvarez Vara). Madrid: Fundamentos, 1974.

- \* GERMAIN, Claude: La sémantique fonctionnelle. Paris: Presses Universitaires de France, 1981.

- GILI GAYA, Samuel: "La lexicografía académica del siglo XVIII", CCF, Oviedo, 1963.
- GIRY, J.: "Construcciones de verbo operador. Noción de operador y noción de auxiliar", Frm, 129 (1977).
- \* GLOVER, Bobby Ray: A history of six Spanish verbs meaning "to take, seize, grasp". The Hague-Paris: Mouton, 1971.
- \* GODEL, Robert: "Homonymie et identité", CFS, 7 (1948), pp. 5-15.
- GOODENOUGH, W.H.: "Componential analysis and the study of meaning", Language, 32 (1956), pp. 195-216.
- GREIMAS, A.J.: "Chaque lexème peut donc être décrit comme un certain arrangement de sèmes", CaLex, 4 (1964) I, pp. 21 y ss.
- GREIMAS, A.J.: "La signification et sa manifestation dans le discours", CaLex, 5 (1964), pp. 17-27.
- \* GREIMAS, A.J.: Semántica estructural (versión española de A. de la Fuente). Madrid: Gredos, 1971.
- GREIMAS, A.J.: En torno al sentido (Ensayos semióticos). Madrid: Fragua, 1973.
- GUILBERT, Louis: "Les antonymes y-a-t'il un système morpho-lexical des antonymes?", CaLex, 4 (1964), pp. 28-36.
- GUILBERT, Louis: "Les antonymes", CaLex, 6 (1964) I, pp. 24-36.
- GUILBERT, Louis: "La néologie scientifique et technique", BM, 1 (1971), pp. 45-54.
- GUILBERT, Louis: "Peut-on définir un concept de norme lexicale?", LF, 16 (1972).
- \* GUILBERT, Louis: La créativité lexicale. Paris: Larousse, 1975.
- \* GUILLAUME; Gustave: Temps et verbe. Théorie des aspects, des modes et des temps. Paris, 1920.
- GUILLET, Alain et DECLERC, Ch. (et alii): "Formes syntaxiques et prédicats sémantique", Langages, 63 (1981).
- GUIRAUD, Pierre: Structures étimologiques du lexique français. Paris: Larousse, 1967.

- \* GUIRAUD, Pierre: La semántica Madrid: Fondo de Cultura Económica, 1976.
- GUITIER, H.: "Correlations de signifiants et des signifiés dans les langues romanes", TLL, 1 (1969), pp. 131-160.
- GUTIERREZ ORDOÑEZ, Salvador: "Grupos sintagmáticos N de N: Sintaxis y semántica", en Estudios ofrecidos a E. Alarcos Llorach, vol. III, pp. 133-159. Oviedo: Publicaciones de la Universidad de Oviedo, 1978
- \* GUTIERREZ ORDOÑEZ, Salvador: Lingüística y semántica (aproximación funcional). Oviedo: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo, 1981.
- GUTIERREZ ORDOÑEZ, Salvador: "Plurismo y monismo semántico", en Logos Semantikos. Studia Linguistica in honorem E. Coseriu, vol III. Madrid: Gredos, 1981. pp. 81-92.
- HAENSCH, G., WOLF, L., ETTINGER, S. y WERNER, R.: La lexicografía. Madrid: Gredos, 1982.
- \* HAENSCH, Günter: "Selección del material léxico para diccionarios descriptivos", en Philologica Hispaniensa in honorem M. Alvar, vol. II, pp. 227-255. Madrid: Gredos, 1955.
- HARRIS, Zellig S.: Structures mathématiques du langage. Paris: Dunod, 1971.
- \* HEDIGER, Helga: Particularidades léxicas en la novela hispanoamericana contemporánea. Bern: Peter Lang, 1977.
- HEGER, Klaus: "Homographie, homonymie und polysemie", ZRPh, 79 (1963), pp. 471-491.
- HEGER, Klaus: "Les bases méthodologiques de l'onomasiologie et de classement par concepts", TLL, 3 (1965) I, p. 7.
- HEGER, Klaus: "L'analyse sémantique du signe linguistique", LF, 4 (1969), pp. 44-66.
- HEGER, Klaus: "La sémantique et la dichotomie de la langue et parole. Nouvelles contibutions à la discussion sur les bases théoriques de la sémasiologie et de l'onomasiologie", TLL, 7 (1969) I, pp. 47-111.
- \* HEGER, Klaus: Teoría semántica. Hacia una semántica moderna. Ma-

drid: Alcalá, 1974.

- \* HERNANDEZ, César: "El sistema verbal en español: la función SN<sub>2</sub>", en Philologica Hispaniensa in honorem M. Alvar, voll II, pp. 261-273. Madrid: Gredos, 1955.
- HIETSCH, O.: "Meaning discrimination in modern lexicography", MLJ, 42 (1958), pp. 232 y ss.
- \* HJELMSLEV, L.: Prolegómenos a una teoría del lenguaje. Madrid: Gredos, 1971.
- HOLT, Jens: "Contribution a l'analyse fonctionnelle du contenu linguistique", Langages, 1, 1967.
- HOUSEHOLDER, F.W. (y SAPORTA, S.): Problems in lexicography. Paris-La Haya: Indiana University, Bloomington, 1967.
- IMBS, Paul: "Au seuil de la lexicographie", CaLex, 2 (1960), pp. 3-18.
- INDURAIN, Francisco: "Sobre un tipo de composición nominal. Verbo + nombre", PFLE, 2, pp. 297-302.
- JACKENDOFF, R.: Teoría semántica. Madrid: Aguilar, 1980.
- \* JAKOBSON, Roman: Essai de linguistique générale. Paris: Minuit, 1963.
- \* JAKOBSON, Roman: Lenguaje infantil y afasia. Madrid: Ayuso, 1974.
- \* JAKOBSON, R. y MAGARIÑOS DE MORENTIN, Juan A.: Semiología, afasia y discurso psicótico. Buenos Aires: Rodolfo Alonso, 1973.
- \* JAKOBSON, R. y HALLE, Morris: Fundamentos del lenguaje. Madrid: Ayuso, 1973.
- \* JUD, J.: "A propósito del español 'tomar'", en Homenaje ofrecido a Menéndez Pidal, vol. II, (1925), pp. 21-27.
- \* KANY, Charles E.: Semántica hispanoamericana (trad. de Luis Escolar Bareño). Madrid: Aguilar, 1962.
- \* KATZ, J.J. y FODOR, J.A.: "The structure of a semantic theory", Language, 39 (1963), pp. 170-210. Traducido al francés en CaLex 9 (1966) II, pp. 39-72 y 10 (1967) I, pp. 47-66.

- \* KATZ, J.J. y FODOR, J.A.: La estructura de una teoría semántica. México: Siglo XXI, 1976.
- LAMIQUIZ, Vidal "El sistema verbal del español", RUM, 18 (1969), pp. 241-265.
- LAPESA, Rafael: "La lengua desde hace cuarenta años", ROcc, 8-9 (1963), pp. 193-208.
- LAPESA, Rafael: "El andaluz y el español de América", en Presente y futuro de la lengua española, vol. II (1964), pp. 173-182.
- \* LAPESA, Rafael: Historia de la lengua española, 6ª ed. Madrid: Escelicer, 1965.
- \* LAUNY, Michel: "Acerca de los auxiliares y frases verbales", LEA, 11 (1980) I, pp. 21-39.
- LAZARO CARRETER, Fernando: "Transformaciones nominales y Diccionario", RSEL, 1 (1971) I, pp. 371-380.
- \* LAZARO CARRETER, Fernando: Diccionario de términos filológicos, 3ª ed. corr. Madrid: Gredos, 1974.
- LAZARO CARRETER, Fernando: "Sintaxis y semántica", RSEL, 4 (1974) I, pp. 61-85.
- LEBRUN, Y.: "Lexicographie et structuralisme", RBPhH, 41 (1963), pp. 815-819.
- LEBRUN, Y.: "Problèmes de lexicographie", RBPhH, 43 (1965), pp. 847-848.
- LEBRUN, Y.: "Le traitement lexicographique des vocables plurivoques", RBPhH, 45 (1967), pp. 795-799.
- \* LEECH, Geoffrey: Semántica (versión española de Juan Luis Tato). Madrid: Alianza, 1977.
- \* LE GUERW, Michel: La metáfora y la metonimia. Madrid: Cátedra, 1976.
- LEHRER, A: Semantic fields and lexical structure. Amsterdam: North Holland Publishing Co., 1974.
- LE PSCHY G.G.: "Problems of semantics", Linguistics, 15 (1965), pp. 40-65.

- "LESSICO e semantica", Atti Congresso internazionale di studi. I y II. Roma: Bulzoni, 1981.
- "LEXICOLOGIE et lexicographie françaises et romanes" en Colloques Internationaux du Centre National de la Recherche Scientifique (1957). Strasbourg, 1961.
- LINDEKENS: "Essai de description d'un espace sémantique", CaLex, 11 (1967) II, pp. 15-36.
- LINSKI, Leonard: Semantics and the philosophy of language. University of Illinois, 1963.
- LIPSHITZ, E.: "Réflexion sur la synonymie lexicale", CaLex, 32 (1978) I, pp. 103-105.
- LOPEZ FACAL, Javier: "Significados gramaticales y significados lexicales. En torno al acusativo en griego", RFE, 1 (1972), II, pp. 381-390.
- LOPEZ GARCIA-MOLINS, Angel: Elementos de semántica dinámica. Semántica española. Zaragoza: Pórtico, 1961.
- LORENZO, Emilio: "Un nuevo planteamiento del estudio del verbo español", en Presente y futuro de la lengua española I. Madrid: Ofines, 1964, pp. 471-478.
- LOUNSBURY, G.: "Analyse structurale des termes de parenté", Lingages, 1 (1966), pp. 75-99.
- LYONS, John: Introducción en la lingüística teórica. Barcelona: Teide, 1971.
- \* LYONS, John: Semántica (versión de R. Cerdá). Barcelona: Teide, 1980.
- \* LYONS, John: Lenguaje, significado y contexto. Barcelona: Paidós, 1981.
- MACLENNAN, L.J.: El problema del aspecto verbal, Madrid: Gredos, 1962.
- MALKIEL, Jacob: "Distinctive features in lexicography: A typological approach to dictionaries exemplified with Spanish", RPh, 12 (1958) y 13 (1959).
- MALMBERG, Bertil: La América hispanohablante, 2ª ed. Madrid: Istmo, 1971.

- MANTCHEV, K.: "Hiérarchie sémantique des verbes français contemporains", CaLex, 10 (1967) I, pp. 31-46.
- MARCOS MARIN, F.: "Un nuevo método lexicográfico: el diccionario del español en México", Mhisp, 334 (enero 1976), pp. 70-72.
- MARCUS, Solomon: Introduction mathématique à la linguistique structurale. Paris, 1967.
- MARCUS, Solomon: "Définitions logiques et définitions lexicographiques", Langages, 19 (1970), pp. 87-91.
- MARINER, Sebastián: "Diferenciación gráfica de lexemas", RSEL, 2 (1972) I, pp. 1-15.
- MARSA, Francisco: "Catálsis cultural en procesos semánticos", Ethnica, 3 (1972), pp. 87-98.
- MARTIN, R.: "Analyse sémantique du mot 'peu'", LF, 4 (1964), pp. 75-86.
- \* MARTIN MINGORANCE, Leocadio: "Las unidades sintagmáticas en verbos en inglés y en español. Metodología de análisis", en Actas del I Congreso Nacional de Lingüística Aplicada, Tendencias actuales en las aplicaciones de la lingüística, pp. 211-220. Madrid: SGEL, 1983.
- MARTINELL, Enma: "Usos verbales metafóricos", RSEL, 6 (1976) II.
- MARTINELL, Enma: "De la complementación a la composición en el sintagma nominal", RSEL, 14 (1984) II.
- MARTINET, André: "Homonymes et polysèmes", La linguistique, 10 (1974), II, pp. 37-45.
- MARTINET, André: "Semántique et axiologie", RRL, 20 (1975) V, pp. 539-547.
- MARTINET, André: Elementos de lingüística general, 2ª ed. Madrid: Gredos, 1966.
- MARTINET, André: La lingüística sincrónica (Trad. española de Felisa Marcos). Madrid: Gredos, 1968.
- MARTINET, André: Le Langage. Paris: Gallimard, 1968.
- \* MARTINET, André: Langage et fonction. Madrid: Meissner Libreros, 1970.

- MARTINEZ, F.A.: "Contribución a una teoría de la lexicografía española", BICC, 3 (1947), pp. 61-116.
- MARTINEZ-MARIN, Juan: "Semántica y sintaxis en las oraciones interrogativas indirectas del español", en Philologica Hispaniensi in honorem M. Alvar, vol. II. Madrid: Gredos, 1985.
- \* MARTINEZ MARIN, Juan: "Verbos pronominales con incremento propositivo en español", en Estudios románicos dedicados al profesor Andrés Soria Ortega. Granada: Universidad, 1985.
- MATORE, G.: La méthode en lexicologie. Domanine français. Paris: Didier, 1953.
- MATORE, G.: Le vocabulaire et la société sous Louis-Philippe. Ginebra, 1967.
- MAURO, Tullio de: Une introduction à la sémantique. Paris, 1969.
- MAURO, Tullio de: Senso e significato. Studi di semantica teorica e storica. Roma: Adriática, 1971.
- MAURO, Tullio de: Mini semantica. Roma: Laterra, 1982.
- \* MAYORAL, José Antonio: "Creatividad léxica y lengua poética. Algunos ejemplos de motivación contextual en formaciones léxicas prefijadas", en Philologica Hispaniensi in honorem M. Alvar, vol. II, pp. 495-507. Madrid: Gredos, 1955.
- MEIX IZQUIERDO, Francisco: La dialéctica del significado lingüístico. Salamanca: Universidad, 1982.
- MEIX IZQUIERDO, Francisco: "Significado e interacción social", RSEL, 13 (1983) I, pp. 121-134.
- \* MENENDEZ PIDAL, Ramón: Orígenes del español. Madrid, 1956.
- \* MENENDEZ PIDAL, Ramón: Manual de gramática histórica española. Madrid: Espasa-Calpe, 1974.
- MEREDITH, G.P.: "Semantics in relation to Psychology", Archivum Linguisticum, 8 (1956) I, pp. 1-12.
- MESCHONNIC, H.: "Essai sur le champ lexical du mot "idée", CaLex, 5 (1964) II, pp. 57-68.

- \* MEYA, Montserrat: "Modelación del campo semántico de los verbos de movimiento", RSEL, 6 (1976) I, pp. 145-165. Madrid: Gredos.
- MICHEA, R.: "Vocabulaire fondamentale et grammaire structurale", CaLex, 20 (1967) II, pp. 3-14.
- MOLINA REDONDO, J. Andrés de: Introducción al estudio del léxico andaluz. Granada: Universidad, 1971.
- MOLINA REDONDO, J. Andrés de: "Cabeza + sufijos en andaluz. Estudio de un campo semántico etimológico", RFE, 55 (1972), pp. 279-301.
- MONDEJAR, José: "Lingüística e historia", RSEL, 10 (1980) I, pp. 1-48.
- MORRIS, Charles: La significación y lo significativo (Estudio de las relaciones entre el signo y el valor). Madrid: Alberto Corazón, 1974.
- MORTUREUX, M.F.: "Analogie "creatrice", formelle et sémantique", Langages, 36 (1974), pp. 20-33.
- MOUNIN, Georges: "Essai sur la structuration du lexique de l'habitation", CaLex, 6 (1965), pp. 9-24.
- MOUNIN, Georges: "Un champ sémantique: la dénomination des animaux domestiques", LL, 1 (1965), pp. 31-54.
- MOUNIN, Georges: Claves para la semántica. Barcelona: Anagrama, 1974.
- MULLER, Ch.: "Polysémie dans l'élaboration du lexique contemporain", ELA, 1 (1962), pp. 49-54.
- MULLER, Ch.: "Le mot, unité du texte et unité de lexique en statistique lexicologique", TLL, 1 (1963), pp. 155-173.
- MULLER, Ch.: "Calcul de probabilités et calcul d'un vocabulaire", TLL, 2 (1964) I, pp. 235-244.
- MULLER, Ch.: "Du nouveau sur les distributions lexicales-La formule de Waring-Iherdan", CaLex, 6 (1965) I, pp. 35-53.
- MULLER, Ch.: "Fréquence, dispersion et usage: à propos des dictionnaires de fréquences", CaLex, 7 (1965) II, pp. 33-42.

- MULLER, Ch.: "Mesure de la richesse lexicale", TLL, 6 (1968) I, pp. 73-84.
- MULLER, Ch.: "Sur la mesure de la richesse lexicale. Théorie et expériences", ELA, 1 (1971), pp. 20-46.
- MULLER, Ch.: Estadística lingüística. Madrid: Gredos, 1973.
- MUÑOZ CORTES, Manuel: El español vulgar. Descripción de sus fenómenos y métodos de corrección. Madrid: Ministerio de Educación Nacional, 1958.
- NAVARRO TOMAS, Tomás: El español de Puerto Rico (Contribución a la geografía lingüística hispanoamericana). Río Piedras: Universidad de Puerto Rico, 1974.
- \* ORTEGA OLIVARES, Jenaro: Aspectos léxico-estadísticos del español hablado en televisión (los telediarios de febrero de 1977). Granada: Universidad, 1983.
- OSGOOD, Charles F., SUCI, G.J. y TANNENBAUM, Ph.: La medida del significado. Madrid: Gredos, 1976.
- PALMER, Francisco: La semántica. (Una nueva introducción). Madrid: Siglo XXI, 1978.
- PAP, Arthur: Semántica y verdad necesaria (traducción de César Nicolás Molinar Flores). México: Fondo de Cultura Económica, 1970.
- PHAL, H.: "La recherche en lexicologie au credif. La part du lexique commun dans les vocabulaires scientifiques et techniques", LF, 2 (1969), pp. 73-81.
- PINILLOS; Luis: "La significación desde el punto de vista psicológico", RSEL, 1 (1971) I, pp. 97-119.
- \* PORTO DA PENA, Alvaro: Elementos de lexicografía: el diccionario de construcción y régimen de R.J. Cuervo. Bogotá: Boletín Instituto Caro y Cuervo, 1980.
- PORZIG, Walter: El mundo maravilloso del lenguaje. (Problemas, métodos y resultados de la lingüística moderna). Madrid, 1964.
- POTTIER, Bernard: "La définition sémantique dans les dictionnaires", TLL, 3 (1965) I, pp. 33-39.

- POTTIER, Bernard: "Les travaux lexicologiques préparatoires à la traduction automatique", CaLex, 3 (1962), pp. 200-203.
- \* POTTIER, Bernard: "Vers une sémantique moderne", TLL, 1 (1964) II, pp. 107-137. (Traducido en Lingüística moderna y filología hispánica. Madrid: Gredos, 1968).
- POTTIER, Bernard: "Sémantique et syntaxe", TLL, 4 (1966) I, pp. 399-403.
- \* POTTIER, Bernard: "Rehabilitación de la semántica", Problemas y principios del estructuralismo lingüístico. Madrid: CSIC, 1967. pp. 187-192.
- POTTIER, Bernard: "Champ sémantique, champ d'expérience et structure lexicale", ZFSL (1968), pp. 37-40.
- \* POTTIER, Bernard: Lingüística moderna y filología hispánica. Madrid: Gredos, 1965.
- \* POTTIER, Bernard: Présentation: Présentation de la linguistique. Fondements d'une théorie. Paris, 1967.
- POTTIER, Bernard: "Typologie interne de la langue", TLL, 7 (1969) I, pp. 29-46.
- \* POTTIER, Bernard: Gramática del español (versión de A. Quilis). Madrid: Meissner Libreros, 1970.
- POTTIER, Bernard: "Structures syntaxiques et unités sémantique", TLL, 8 (1970) I, pp. 241-246.
- \* POTTIER, Bernard: Lingüística general (teoría y descripción). Madrid: Gredos, 1976.
- \* POTTIER, Bernard: Semántica y lógica (versión española de Esther Diamante). Madrid: Gredos, 1983.
- POTTIER, Bernard: "Pour une grammaire à base sémantique", en Philologica Hispaniensa in honorem M. Alvar, vol. II, pp. 557-567. Madrid: Gredos, 1985.
- PRIETO, J. Louis: "Contribution à l'étude fonctionnelle du contenu", TLL, 1 (1956), pp. 23-41.
- PRIETO, J. Louis: "Figuras de la expresión y figuras del contenido", en Estructuralismo e Historia (Miscelánea homenaje a André Martinet), pp. 243-249. Universidad de La Laguna, 1957.

PRIETO, J. Louis: Principes de néologie. The Hague, 1964.

PUPIER, Paul: "À propos de la situation récente des études de sémantique en Allemagne", FrM, 39 (1971) I.

QUEMADA, B.: "Mécansation des inventaires lexicographiques", CaLex, 1 (1959), pp. 7-46.

\* RAJNA, Pio: "Discussioni etimologiche", RFF, 6 (1919), pp. 1-13.

\* RATTI, D., CATARSE, M.N. et alii: "Para una organización del léxico italiano en campos semánticos", en RSEL, 15 (1985) II.

RECTOR, Mónica: "La semántica estructural de E. Coseriu", Logos Semantikos in honorem E. Coseriu, vol. III, pp. 407-417. Madrid: Gredos, 1981.

REGULO PEREZ, Juan: Valor semántico de las categorías verbales. Publicaciones de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de La Laguna, 1964.

RESTREPO, F.: El alma de las palabras. Diseño de semántica general, 2ª ed. Bogotá, 1939.

REY, Alan: "À propos de la définition lexicographique", CaLex, 6 (1965) I, pp. 67-80.

REY, Alan: "Les bases théoriques de la description lexicographique du français-Tendances actuelles", TLL, 6 (1965) I, pp. 52-72.

REY, Alan: "Les dictionnaires: forme et contenu", CaLex, 7 (1965) II, pp. 65-102.

REY, Alan: "Structure et diachronie en sémantique lexicographique", Actas del XI Congreso internacional de Lingüística y Filología Románicas, pp. 669-691. Madrid, 1965.

REY, Alan: "Un champ préfixal: les mots français en anti-", CaLex, 11 (1967) II, pp. 37-57.

REY, Alan: "Remarques sémantiques", LF, 4 (1969), pp. 5-29.

REY, Alan: La lexicologie. (Lectures). Paris, 1970.

REY-DEBOVE, Josette: "La définition lexicographique: recherches sur l'équation sémique", CaLex, 8 (1966), pp. 71-94.

- REY-DEBOVE, Josette: "La définition lexicographique: bases d'une typologie formelle", TLL, 5 (1967) I, pp. 141-161.
- REY-DEBOVE, Josette: "La sémantique européenne au college de Mayence", ZRPh. Tübingen, 1970.
- \* REY-DEBOVE, Josette: "Semántica lexical", en Semántica y Lógica, pp. 212-230. Madrid: Gredos, 1983.
- RICOEUR, Paul: La metáfora viva. Madrid: Europa, 1980.
- RIVENC, P.: "Lexique et langue parlée", Frm, 57 (junio 1968), pp. 25-33.
- ROCA PONS, José: "Noticia sobre los estudios semánticos publicados en los últimos años", AO, 13 (1963), pp. 18-30.
- RODON, Eulalia: "Función semántica y nivel lingüístico", RSEL, 1 (1971) II, pp. 391-402.
- RODRIGUEZ ADRADOS, Francisco: "Observaciones sobre el aspecto verbal", Estudios Clásicos, 1 (1950).
- RODRIGUEZ ADRADOS, Francisco: "Estructura del vocabulario y estructura de la lengua", Problemas y principios del estructuralismo lingüístico, pp. 193-229. Madrid, 1967.
- \* RODRIGUEZ ADRADOS, F.: Estudios de lingüística general. Barcelona, 1969.
- \* RODRIGUEZ ADRADOS, Francisco: Lingüística estructural. Madrid, 1969.
- \* RODRIGUEZ ADRADOS, Francisco: "El campo semántico del amor en Safo", RSEL, 1 (1971) I, pp. 5-24.
- \* RODRIGUEZ ADRADOS, Francisco: "Subclases de palabras, campos semánticos y acepciones", RSEL, 1 (1971) II.
- RODRIGUEZ ADRADOS, Francisco: "La investigación del significado, tarea de la nueva lingüística", Studia Hispanica in honorem R. Lapesa. Madrid, 1972.
- \* RODRIGUEZ ADRADOS, Francisco: "Rasgos semánticos, rasgos gramaticales y rasgos sintácticos", RSEL, 2 (1972) II, pp. 249-258.
- \* RODRIGUEZ ADRADOS, Francisco: Estudios de semántica y sintaxis. Barcelona: Planeta, 1975.

- RODRIGUEZ ABRADOS, Francisco: "Reflexiones sobre semántica, sintaxis y estructura profunda", RSEL, 6 (1976) I, pp. 1-25.
- ROSSI, Alejandro: Lenguaje y significado. Madrid: Siglo XXI, 1969.
- RULON, Wells: Is a structural treatment of meaning possible? Report for the VII International Congress of Linguists, Oslo: University Press, 1958, pp. 654-666.
- \* SALA, Marius (et alii): El español de América. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 1982.
- \* SALVADOR, Gregorio: "Análisis connotativo de un soneto de Unamuno", AO, 14 (1964), pp. 18-39.
- SALVADOR, Gregorio: "Estructuralismo y poesía", Problemas y principios del estructuralismo lingüístico, pp. 263-269. Madrid: 1967.
- \* SALVADOR, Gregorio: "Lexicografía y geografía lingüística", RSEL, 10 (1980) I, pp. 49-58.
- \* SALVADOR, Gregorio: Semántica y lexicología del español. Madrid: Paraninfo, 1985.
- SANCHEZ DE ZAVALA, Víctor: "Sobre la historia reciente y la metodología de la semántica" en Teoría y sociedad. Homenaje al profesor J.L. Aranguren. Barcelona: Ariel, 1970.
- SANCHEZ DE ZAVALA, Víctor: "Qué es y qué debe ser la semántica estructural", Hacia una epistemología del lenguaje, pp. 119-245. Madrid: Alianza, 1972.
- SANDRU, Tudora: "Sobre la fisonomía léxica del español contemporáneo", RRL, 10 (1965) IV, pp. 401-405.
- \* SAUSURE, F. de: Cours de linguistique générale (Edition critique préparée par T. de Mauro). Paris: Payot, 1972. Trad. esp.: Buenos Aires: Losada, 1976
- SCHAFF, Adam: Introducción a la semántica (Traduc. del inglés). México: Fondo de Cultura Económica, 1966.
- SECO, Manuel: "El contorno en la definición lexicográfica", en Homenaje a Samuel Gili Gaya, pp. 183-193. Barcelona: Vox, 1979.
- SEMANTICA y Lógica. Varios autores. Madrid: Gredos, 1983.

- SLAMA — CAZACU, Tatiana: Lenguaje y contexto. Barcelona-México: Grijalbo, 1970.
- SOMMERFELDT, A.: "Sémantique et lexicographie: Remarques sur les tâches du lexicographe", NTS, 17 (1954), pp. 485-409.
- SPITZOVA, Eva: "El campo semántico del sustantivo hombre en el español moderno", en Études Romanes de Brno, vol. I (1968), pp. 189-212.
- STATI, Sorin: "Relations lexicales paradigmatisées actualisées dans la phrase", en Logos Semantikos. Studia linguistica in honorem E. Coseriu, vol. III, pp. 407-417. Madrid: Gredos, 1981.
- STEEN SØRENSEN, Olger: "Meaning", en To honor Roman Jakobson, vol. III, pp. 1876-1889. The Hague-Paris: Mouton, 1967.
- TATO, J.L.: Semántica de la metáfora. Alicante: Publicaciones del Instituto de Estudios Alicantinos, 1975.
- TODOROV, T.: "Les anomalies sémantiques", Langages, 1 (1966), pp. 100-123.
- TODOROV, T.: "Recherches sémantiques", Langages, 1 (1966), pp. 5-43.
- \* TOGEBY, K.: "Qu'est-ce qu'un mot", TCLC, 5 (1949), pp. 97-111.
- TOGEBY, K.: Modo, aspect de temps en espagnol. Copenhague, 1953.
- TOGEBY, K.: "Grammaire, lexicologie et sémantique", CaLex, 6 (1965) I, pp. 37-50.
- \* TOVAR, E.D.: "Supervivencia del arcaísmo español", BAAL, 13 (1944), p. 48.
- \* TRAPERO, Maximiliano: El campo semántico "deporte" en español. Santa Cruz de Tenerife, 1979.
- \* TRIER, Jost: Der deutsche Wortschatz im Sinnbereich des Verstandes. Heildeberg, 1931.
- TRIVES, Estanislao Ramón: Estudios sintáctico-semánticos del español. I: La dinámica interraccional. Murcia: Codov, 1982.
- TRNKA, B.: "Words, semantemes and sememes", en To honor Roman Jakobson, vol. III, pp. 2050-2054. The Hague-Paris: Mouton, 1967.

- \* TRUJILLO, Ramón: El campo semántico de la valoración intelectual en español. La Laguna: Secretariado de Publicaciones de la Universidad de La Laguna, 1970.
- \* TRUJILLO, Ramón: "À propos du concept de forme du contenu", CaLex, 20 (1973) I, pp. 3-11.
- \* TRUJILLO, Ramón: "El lenguaje de la técnica", en Doce ensayos sobre el lenguaje (volumen colectivo). Madrid: Fundación Juan March, 1974. pp. 195-211.
- \* TRUJILLO, Ramón: "Las unidades semánticas y su delimitación", RSEL, 5 (1975) II, pp. 303-314.
- \* TRUJILLO, Ramón: Elementos de semántica lingüística. Madrid: Cátedra, 1976.
- \* TRUJILLO, Ramón: "Sobre la naturaleza de los rasgos semánticos distintivos", en Logos Semantikos. Studia linguistica in honorem E. Coseriu, vol. III, pp. 155-164. Madrid: Gredos, 1981.
- \* TRUJILLO, Ramón: "La semántica", incluido en Introducción a la lingüística teórica (varios autores), pp. 185-215. Madrid: Alhambra, 1983.
- ULLMANN, Stephen: The principles of semantics. Oxford: Glasgow, 1951.
- ULLMANN, Stephen: "The concept of meaning in linguistics", Archivum Linguisticum, 8 (1956) I, pp. 12-20.
- ULLMANN, Stephen: "Historical semantics and the structure of the vocabulary", en Estructuralismo e Historia. Miscelánea Homenaje a André Martinet, vol. I, pp. 289-303. La Laguna: Universidad de La Laguna, 1957.
- ULLMANN, Stephen: "Où en sont les études de sémantique historique?", ZFSL, 1 (1958), pp. 1-3.
- \* ULLMANN, Stephen: Semántica. Introducción a la ciencia del significado. Madrid: Aguilar, 1972.
- VARIOS: "Formation et aspects du vocabulaire politique français (XVIIe-XXe siècles)", CaLex, 13 (1968) II y 14 (1969) I.
- VINCENZ, A. de: "Pour une typologie des structures sémantiques",

Actes del XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas, 1965. pp. 693-699.

VION, Robert: "Sémantique et modèle structural", La Linguistique, 15 (1979) II, pp. 141-148.

WANDRUSZKA, Mario: Nuestros idiomas comparables e incomparables (versión española de Elena Bombín), 2 v. Madrid: Gredos, 1978.

WEINREICH, V.: "La définition lexicographique dans la sémantique descriptive", Langages, 19 (1970), pp. 69-86.

WELLS, Rulon S.: "Is a structural treatment of meaning possible?", Proceedings of the VIII International Congress of Linguists, pp. 654-666. Oslo, 1958.

WOTJAK, Gerd: Investigaciones sobre la estructura del significado (versión española de Karl J. Müller). Madrid: Gredos, 1979.

ZAWADOWSKI, Leon: "A classification of signs and semantics systems", To honor Roman Jakobson, vol. III, pp. 2333-2354. The Hague-Paris: Mouton, 1967.

ZGUSTA, L: Manual of lexicography. La Haya-París: Mouton, 1971.

ZULOAGA, A.: Introducción al estudio de las expresiones fijas. Frankfurt, 1980.

## ÍNDICE DE CUADROS

<u>Nº de</u>	<u>Cuadro</u>	<u>Pag.</u>
<u>DRAE y DUE</u>		
Nº 1.A.	<u>COGER</u> : Lexías simples. Correspondencia en el DRAE entre acepciones y núcleos semánticos. ... ..	131
Nº 2.A.	<u>TOMAR</u> : Lexías simples. Correspondencia en el DRAE entre acepciones y núcleos semánticos. ... ..	143
Nº 1.B.	<u>COGER</u> : Lexías complejas. Correspondencia en el DRAE y DUE entre acepciones y núcleos semánticos.	152
Nº 2.B.	<u>TOMAR</u> : Lexías complejas. Correspondencia en el DRAE y DUE entre acepciones y núcleos semánticos.	165
Nº 3	Recapitulación: La polisemia de <u>COGER</u> en la Edad Media. ... ..	177
Nº 4	Recapitulación: La polisemia de <u>TOMAR</u> en la Edad Media. ... ..	193
* * * * *		
<u>HISPANOAMÉRICA</u>		
Nº 5.A.	<u>TOMAR</u> . Recuento global de lexías simples. (Núcleos semánticos). ... ..	310
Nº 5.B.	<u>TOMAR</u> . Recuento global de lexías simples/lexías complejas. ... ..	310
Nº 6.A.	<u>COGER</u> . Recuento global de lexías simples. (Núcleos semánticos). ... ..	316
Nº 6.B.	<u>COGER</u> . Recuento global de lexías simples/lexías complejas. ... ..	316
Nº 7.A.	<u>AGARRAR</u> . Recuento global de lexías simples. (Núcleos semánticos). ... ..	319
Nº 7.B.	<u>AGARRAR</u> . Recuento global de lexías simples/lexías complejas. ... ..	319

\* \* \* \* \*

GLOBALES

Nº 8	<u>TOMAR</u> . Lexías simples: Núcleos semánticos. Recuento global a través de los distintos períodos cronológicos. ... ..	354
Nº 9	<u>TOMAR</u> . Lexías simples Núcleos semánticos. Porcentaje de aparición. ... ..	355
Nº 10	<u>COGER</u> . Lexías simples: Núcleos semánticos. Recuento global a través de los distintos períodos cronológicos. ... ..	356
Nº 11	<u>COGER</u> . Lexías simples: Núcleos semánticos. Porcentaje de aparición. ... ..	357
Nº 12	<u>TOMAR</u> . Lexías simples: Núcleos semánticos. Porcentaje en relación al total de lexías simples y al total de lexías simples más lexías complejas.	358
Nº 13	<u>COGER</u> . Lexías simples: Núcleos semánticos. Porcentaje en relación al total de lexías simples y al total de lexías simples más lexías complejas.	359
Nº 14	Núcleos semánticos coincidentes entre <u>TOMAR</u> y <u>COGER</u> . (Períodos en los que han sido documentados)	360
Nº 15	<u>TOMAR</u> . Lexías simples: Núcleos semánticos. Siglo XX. Comparación entre el DRAE y nuestra documentación. ... ..	361
Nº 16	<u>COGER</u> . Lexías simples: Núcleos semánticos. Siglo XX. Comparación entre el DRAE y nuestra documentación. ... ..	362
Nº 17.A.	<u>TOMAR</u> : Cómputo lexías simples/lexías complejas. ..	366
Nº 17.B.	<u>TOMAR</u> : Relación en el porcentaje de aparición entre lexías simples y lexías complejas. ... ..	366
Nº 18.A.	<u>COGER</u> : Cómputo lexías simples/lexías complejas. ..	367
Nº 18.B.	<u>COGER</u> : Relación en el porcentaje de aparición entre lexías simples y lexías complejas. ... ..	367
Nº 19	Esquema de los "verbos de posesión" según exposición de R. Cano Aguilar. ... ..	412
Nº 20	Esquema de los "verbos de posesión" con modifica- ciones a la exposición de Cano Aguilar. ... ..	423

## INDICE DE SIGLAS

- AAnt = American Antropologist. (Paris).
- AO = Archivum. Revista de la Facultad de Filosofía y Letras. (Oviedo).
- BAAL = Boletín de la Academia Argentina de Letras. (Buenos Aires).
- BICC = Boletín del Instituto Caro y Cuervo. (Bogotá).
- BM = La Banque des Mots.
- BRAE = Boletín de la Real Academia Española. (Madrid).
- BRAP = Boletín de la Real Academia Pucitoiricense.
- CaLex = Cahiers de Lexicologie. (Paris).
- CCF = Cuadernos de la Cátedra Feijoo. (Oviedo).
- CF = Cuadernos de Filología Valparaíso. (Chile).
- CFA = Citius, Fortius, Altius.
- CFS = Cahiers Ferdinand de Saussure. (Genève).
- CL = Certari de Linguistica. (Bucaresti).
- CLTA = Cahiers de Linguistique Théorique et Appliquée. (Paris).
- CLUQ = Cahiers de Linguistique de l'Université de Québec.

CSIC = Consejo Superior de Investigaciones Cientificas.  
(Madrid).

CTL = Current Trends in Linguistics. (The Hague).

ELA = Etudes latino-americaains (Aix en Provence).

Frm = Les Français Moderne. (Paris).

Frm = Le Français dans le Monde.

Lang = Language. (Paris).

LEA = Lingüística Española Actual. (Madrid).

LF = Linguistique Française. (Paris).

Lingua = Lingua. Revue Internationale de Linguistique  
Générale. (Amsterdam).

LL = La Linguistique. (Paris).

LLFR = Lexicologie et Lexicographie Françaises et Roma-  
nes. Orientations et exigences actuelles. (Paris).

MHisp = Mundo Hispánico. (Madrid).

MLJ = Modern Language Journal.

NT = Nuestro Tiempo. (Madrid).

NTS = Norsk Tidsskrift for Sprogvidenskap. (Oslo).

Orbis = Orbis Bulletin International de Documentation  
Linguistique. (Louvain).

PFLE = Presente y Futuro de la Lengua Española. (Madrid).

PhPrag = Philologica Pragensia. (Praha).

PLex = Problems in Lexicography. (Paris).

RBPhH = Revue Belge de Philologie et d'Histoire. (Bruxelles).

RFE = Revista de Filología Española. (Madrid).

RFH = Revista de Filología Hispánica. (Buenos Aires).

ROcc = Revista de Occidente. (Madrid).

RPh = Romance Philology. (Berkeley).

RRL = Revue Roumaine de Linguistique. (Bucarest).

RSEL = Revista Española de Lingüística. (Madrid).

RUM = Revista de la Universidad de Madrid. (Madrid).

SPFFBU = Sbornik Praci Filosofické Faculty Bruenské University. (Brno. Checoslovaquia).

= Statuř Pedagoicke Nakladatelství.

TCLC = Travaux du Cercle Linguistique de Copenhague.

TLA = Les Théories Linguistiques et leur Applications.

TLL = Travaux de Linguistique et de Literature. (Estrasburgo).

VoxR = Vox Romanica. (Bern).

ZFSL = Zeitschrift für französische Sprache und Literatur. (Chemnitz und Leipzig)? Wiesbaden.

ZRPh = Zeitschrift für romanische Philologie. (Tübingen).